This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

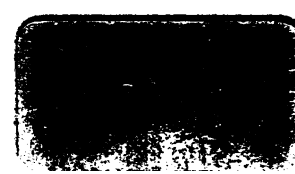
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

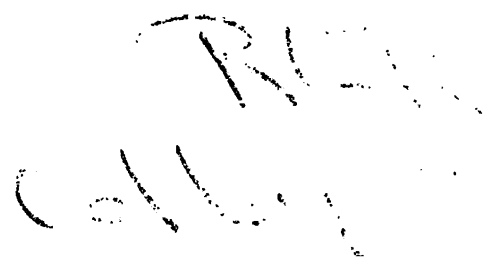
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 06924875 9





Ex.

Sincerely Yours,

W. Irving Abby

Der Lehrer.

BEING A NEW AND REVISED EDITION

OF

„Colby's Natürliche Methode,"

And Designed for Imparting a Practical Knowledge

OF

CONVERSATIONAL GERMAN.

BY

W. IRVING COLBY,

TEACHER OF GERMAN

AND AUTHOR OF

"Praktische Uebersicht der Deutschen Grammatik,"

"Der Leitstern," etc.

TENTH THOUSAND, ILLUSTRATED.

W. IRVING COLBY, Publisher,

151 West 106th Street,

New York.

1899.

THE N... YORK
PUBLIC ...BRARY
75427A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1922

Entered according to act of Congress in the year 1892, by
W. IRVING COLBY,
in the Office of the Librarian at Washington, D. C.

Entered according to act of Congress in the year 1893, by
W. IRVING COLBY,
in the Office of the Librarian at Washington, D. C.

Entered according to act of Congress in the year 1895, by
W. IRVING COLBY,
in the Office of the Librarian at Washington, D. C.

Entered according to act of Congress in the year 1897, by
W. IRVING COLBY,
in the Office of the Librarian at Washington, D. C.

THE CENTRAL PRINTING AND ENGRAVING CO., CHICAGO.

PREFACE.

Within the past score of years the study of modern languages—and especially German,—has received in this country a mighty impetus. This no doubt is owing in part to the large number of Americans who annually visit the different European countries and who find it useful to be able to understand and speak the foreign tongue. But the principal cause is the fact that we have right among us thousands of foreigners who are unable to speak English, and the American business and professional man fully realizes that to reach the heart of a foreigner, one must speak his language.

Among the many foreign nationalities flocking to our shores, none are received with greater favor than the honest, industrious and sturdy Germans; while at the same time, no other nation has furnished so large a quota of our foreign element. The number and excellence of the German newspapers and publications in this country attest the fact that here the German language is preserved in all its native purity.

It is a pleasure to me to know that through my humble efforts there are today thousands of Americans speaking and reading German who would never have attempted to learn it by the tedious and impractical Grammar system.

TRANSFER FROM C. U. JAN 1923

My "*Natürliche Methode*," published primarily for my own use a few years ago, sprang at once into popular favor and was adopted as a text book by many teachers throughout the country—the result being that three editions were soon exhausted. The present volume "*Der Lehrer*", is a carefully revised edition of the former book and is, as its title indicates, "an instructor" in conversational German, being systematically arranged and graded, so that with very little aid from the teacher the pupil is enabled to read each lesson understandingly, and soon finds himself in possession of a vocabulary of useful words. The book teaches construction instead of analysis and deals with a variety of subjects pertaining to every day life, interspersed with anecdotes, poems and songs, so that whether one cares to know German for business, travel, or as an accomplishment, a thorough knowledge of these lessons will prove highly advantageous. With the aid of a competent teacher one may master the twenty-five lessons in five weeks, after which he should be able to transact business with Germans, who cannot speak English, or pursue the study by himself.

W. I. C.

TO MY PUPILS

THROUGHOUT THE UNION, WHO BY THEIR UNBOUNDED ENTHUSIASM
AND ENCOURAGING WORDS HAVE RENDERED
MY LABORS A PASTIME,

THIS VOLUME IS DEDICATED.

Das Alphabet.

A	a,	A	a	ah	N	n,	N	n	en
B	b,	B	b	bay	O	o,	O	o	oh
C	c,	C	c	tsay	P	p,	P	p	pay
D	d,	D	d	day	Q	q,	Q	q	kooh
E	e,	E	e	ay	R	r,	R	r	airr
F	f,	F	f	eff	S	ſ,	S	s	ess
G	g,	G	g	gay	T	t,	T	t	tay
H	h,	H	h	hah	U	u,	U	u	ooh
I	i,	I	i	ee	V	v,	V	v	fow
J	j,	J	j	yott	W	w,	W	w	vay
K	k,	K	k	kah	X	x,	X	x	ix
L	l,	L	l	ell	Y	y,	Y	y	ipsilon
M	m,	M	m	em	Z	z,	Z	z	tset

Doppel-Konſonanten.

Ch	Ch	tsay-hah	St	St	ess-tay
ch	ch	"	ſt	st	"
Pf	Pf	pay-eff	ck	ck	tsay-kah
pf	pf	"	dt	dt	day-tay
Ph	Ph	pay-hah	ng	ng	en-gay
ph	ph	"	ſſ	ss	ess-ess
Sch	Sch	ess-tsay-hah	ß	sz	ess-tset
ſch	sch	"	tz	tz	tay-tset

Umlaute.

ä (ae)	lang	wie in	Bär, Käſe, Käfig, ſpät.
ä (ae)	kurz	„ „	Lämmer, Bände, Männer.
ö (oe)	lang	„ „	König, böſe, hören, ſchön.
ö (oe)	kurz	„ „	Köpfe, Löffel, nördlich.
ü (ue)	lang	„ „	Thür, Lüge, müde, über.
ü (ue)	kurz	„ „	Bündel, Brücke, Nüſſe.
äu (aeu)		„ „	Räuber, Mäuſe, Bäume.

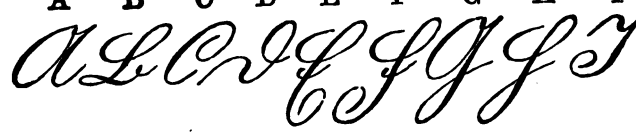
Diphthonge.

ai	wie	in	Mai, Bai, Main, Hain.
au	„	„	Haus, Maus, Schaufel, rauchen.
ei	„	„	Eis, Reis, heiß, leicht.
eu	„	„	Deutſch, Feuer, heute, Leute.

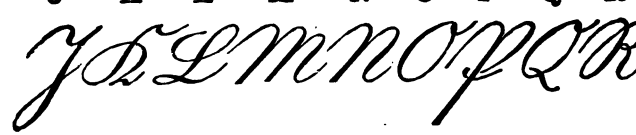
Gleichförmige Buchſtaben.

B	und	V	K	und	R	b	und	h
C	„	E	M	„	W	r	„	x
D	„	O	N	„	R	ſ	„	ſ
G	„	S	O	„	Q	v	„	y

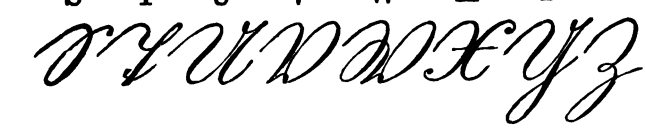
A B C D E F G H I



J K L M N O P Q R



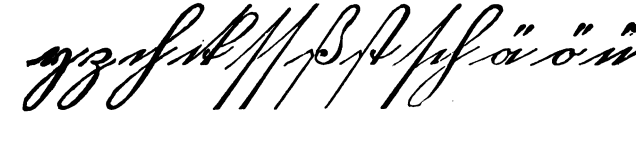
S T U V W X Y Z



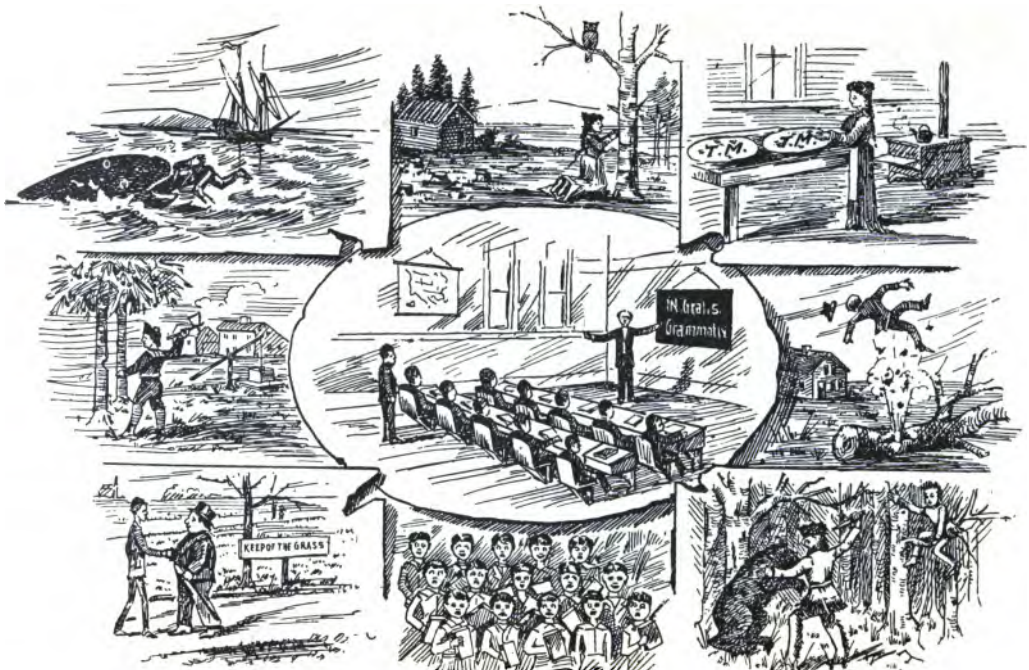
a b c d e f g h i j k l m

n o p q r s s t u v w x

y z ch ck ss sz st sch ae oe ue



Der Lehrer.



Illuſtrirte Anekdoten.

Der Lehrer.

Erſte Lektion.

Der Profeſſor: Hier iſt ein Glas. Iſt Waſſer im Glaſe?

Fritz: Ja, Waſſer iſt im Glaſe.

Der Profeſſor: Iſt das Waſſer warm?

Bertha: Ja, das Waſſer iſt warm.

Der Profeſſor: Iſt Eiswaſſer warm?

Karl: Nein, Eiswaſſer iſt nicht warm.

Der Profeſſor: Iſt Eiswaſſer kalt?

Helene: Ja, Eiswaſſer iſt kalt.

Der Profeſſor: Iſt Eiswaſſer gut zum Trinken?

Fritz: Ja, Eiswaſſer iſt gut zum Trinken.

Der Profeſſor: Iſt warmes Waſſer gut zum Trinken?

Bertha: O nein, warmes Waſſer iſt nicht gut zum Trinken.

Der Profeſſor: Iſt Kaffee gut zum Trinken?

Alle: Ja, Kaffee iſt gut zum Trinken.

Der Professor: Ist Thee gut zum Trinken?

Helene: Ja, Thee ist gut zum Trinken.

Der Professor: Ist Milch gut zum Trinken?

Fritz: Ja, Milch ist sehr gut zum Trinken.

Der Professor: Ist Lagerbier gut zum Trinken?

Bertha: O nein, Lagerbier ist nicht gut. Lagerbier ist bitter, aber Milch ist süß und gut.

Der Professor: Das ist gut. Milch ist süß. Das Gegenteil von süß ist sauer.

Karl: Ich verstehe das Wort Gegenteil nicht.

Der Professor: Der Sommer ist warm, der Winter ist kalt.

Warm ist nicht kalt,
Kalt ist nicht warm.

Warm ist das Gegenteil von kalt,
Kalt ist das Gegenteil von warm.

Fräulein Helene, was ist das Gegenteil von süß?

Helene: Sauer ist das Gegenteil von süß.

Der Professor: Was ist das Gegenteil von Sommer?

Fritz: Winter ist das Gegenteil von Sommer.

Der Professor: Was ist besser, Sommer oder Winter?

Bertha: Der Sommer iſt beſſer als der Winter.

Der Profeſſor: Was iſt beſſer, deutſch oder engliſch?

Alle: Deutſch iſt beſſer als engliſch.

Der Profeſſor: Das iſt gut. Hier in der Klaſſe iſt deutſch beſſer als engliſch. Karl, iſt das Buch deutſch oder engliſch?

Karl: Das Buch iſt deutſch und nicht engliſch.

Der Profeſſor: Iſt das Buch braun?

Helene: Ja, das Buch iſt braun.

Der Profeſſor: Iſt das Gras grün?

Fritz: Ja, das Gras iſt grün.

Der Profeſſor: Iſt die Roſe grün?

Bertha: Nein, die Roſe iſt nicht grün

Der Profeſſor: Iſt die Roſe rot?

Karl: Ja, die Roſe iſt rot.

Der Profeſſor: Iſt das Papier rot?

Fritz: Nein, das Papier iſt nicht rot.

Der Profeſſor: Iſt das Papier braun?

Bertha: Nein, es iſt nicht braun.

Der Profeſſor: Iſt es weiß?

Karl: Ja, es iſt weiß.

Der Profeſſor: Iſt alles Papier weiß?

Helene: O nein, alles Papier iſt nicht weiß.

Zweite Lektion.

Der Professor: Hier ist mein Arm. Ist mein Arm lang?

Karl: Ja, Herr Professor, Ihr Arm ist lang.

Der Professor: Ist mein Finger lang?

Helene: Nein, Ihr Finger ist nicht lang.

Der Professor: Mein Arm ist lang, und mein Finger ist kurz.

Bertha: Ist kurz das Gegenteil von lang?

Der Professor: Ja, mein Fräulein. Ich habe zwei (2) Arme und zwei (2) Hände. Fritz, haben Sie auch zwei Hände?

Fritz: Ja, ich habe auch zwei Hände.

Der Professor: Das ist gut, können Sie zählen?

Alle: O ja; eins (1), zwei (2), drei (3), vier (4), fünf (5), sechs (6), sieben (7), acht (8), neun (9), zehn (10).

Der Professor: Ich habe zehn Finger. Haben Sie auch zehn Finger?

Karl: Ja, ich habe auch zehn Finger.

Der Professor: Haben alle Personen zehn Finger?

Helene: Ja, alle Personen haben zehn Finger.

Der Professor: Ist das ein Finger?

Bertha: Ja, das ist ein Finger.

Der Professor: Hier ist der Daumen, hier der Zeigefinger, hier der Mittelfinger, hier der Ringfinger und hier der Kleinefinger. Ist der Daumen lang oder kurz?

Fritz: Der Daumen ist kurz.

Der Professor: Ist der Mittelfinger lang oder kurz?

Bertha: Der Mittelfinger ist lang.

Der Professor: Und wie ist der Kleinefinger?

Karl: Der Kleinefinger ist kurz.

Der Professor: Ja, der Kleinefinger ist kurz und dünn und der Daumen ist kurz und dick. Was ist das Gegenteil von dick?

Helene: Dünn ist das Gegenteil von dick, und lang ist das Gegenteil von kurz.

Der Professor: Ist Ihr Buch dick oder dünn?

Fritz: Mein Buch ist dick, aber das Papier ist dünn.

Der Professor: Ist Webster's Wörterbuch dick oder dünn?

Bertha: Webster's Wörterbuch ist dick und groß.

Der Professor: Ist der Elephant groß?

Karl: Ja, der Elephant ist sehr groß.

Der Professor: Ist die Maus groß?

Helene: O nein, die Maus ist klein.

Der Professor: Hier ist mein Buch. Mein Buch hat eine braune Decke. Hat Webster's Wörterbuch auch eine Decke?

Fritz: O ja, Webster's Wörterbuch hat auch eine Decke.

Der Professor: Ist die Decke an meinem Buche von Linnen?

Bertha: Ja, Herr Professor, die Decke ~~an Ihrem~~ Buche ist von Linnen.

Der Professor: Ist die Decke ~~an~~ Webster's Wörterbuch von Linnen?

Karl: Nein, die Decke ~~an~~ Webster's Wörterbuch ist nicht von Liunen.

Der Professor: Nein, die Decke ~~an~~ Webster's Wörterbuch ist von Leder. Mein Schuh ist auch von Leder. Ist mein Schuh von Kuhleder?

Helene: Ich verstehe das Wort „Kuh" nicht.

Der Professor: Die Kuh hat zwei Hörner und gibt Milch. Sie (die Kuh) macht muh! muh!

Helene: Ja, ich verstehe. Ihr Schuh ist von Kuhleder.

Der Professor: O nein, mein Fräulein, mein Schuh ist nicht von Kuhleder. Kuhleder ist dick. Mein Schuh ist von Kalbleder. Was ist besser für einen Schuh, Kuhleder oder Kalbleder?

Fritz: Kalbleder ist besser und feiner.

Der Professor: Ist Ihr Schuh von Kalbleder?

Fritz: Ja, mein Schuh ist von Kalbleder.

Der Professor: Ist die Decke an Webster's Wörterbuch von Kalbleder?

Helene: Nein, sie (die Decke) ist nicht von Kalbleder und nicht von Kuhleder. Sie ist von Schafleder.

Bertha: Was ist ein Schaf?

Der Professor: Das Schaf hat Wolle und macht blä, blä.

Dritte Lektion.

Der Professor: Guten Morgen, Klasse, wollen Sie mehr deutsch lernen?

Alle: O ja, Herr Professor.

Der Professor: Ist das Wetter schön?

Karl: Ja, das Wetter ist sehr schön.

Der Professor: Ja, meine Freunde, wenn die Sonne scheint, dann ist das Wetter schön, aber wenn es regnet (Wasser fällt), so ist das Wetter schlecht.

Helene: Ist schlecht das Gegenteil von schön?

Der Professor: Ja, so ist es. Was ist besser, schönes Wetter oder schlechtes Wetter?

Fritz: O, schönes Wetter ist viel besser.

Der Professor: Fräulein Bertha, ist Ihre Schwester Helene schön?

Bertha: O ja, Herr Professor, meine Schwester ist schön und meine Mutter ist auch schön.

Der Professor: Karl, haben Sie nicht einen Bruder?

Karl: Ja, ich habe zwei Brüder (Plural von Bruder) und eine Schwester.

Der Professor: Fräulein Helene, haben Sie Eltern? (Vater und Mutter.)

Helene: Ja, ich habe Eltern und Geschwister. (Bruder und Schwester,)

Fritz: Was ist das „Geschwister"?

Der Professor: Eltern ist ein Wort für Vater und Mutter, und Geschwister ist ein Wort für Bruder und Schwester.

Fritz: Danke, ich verstehe.

Der Professor: Fräulein Bertha, haben Sie eine Großmutter?

Bertha: Ja, ich habe eine Großmutter, eine Tante, eine Mutter und eine Schwester, einen Vater, einen Onkel und zwei Brüder.

Der Professor: Das ist eine große Familie. Haben Sie nicht einen Großvater?

Bertha: Nein, mein Großvater ist tot.

Der Professor: Karl, ist Ihr Großvater alt?

Karl: Ja, Herr Professor, mein Großvater ist sehr alt. Er (der Großvater) hat graues Haar und sein (Großvaters) Bart ist weiß.

Der Professor: Wie alt ist Ihre Großmutter, Fräulein Helene?

Helene: Meine Großmutter ist achtzig (80) Jahre alt.

Der Professor: Was ist das Gegenteil von alt?

Fritz: Jung ist das Gegenteil von alt.

Der Professor: Wie alt sind Sie?

Bertha: Ich bin siebzehn (17) Jahre alt.

Der Professor: Nun zählen wir von zehn (10) bis zwanzig (20).

Alle: Elf (11), zwölf (12), dreizehn (13), vierzehn (14), fünfzehn (15), sechszehn (16), siebzehn (17), achtzehn (18), neunzehn (19), zwanzig (20).

Der Professor: Wie viel ist fünf und fünf?

Karl: Fünf und fünf ist zehn.

Der Professor: Wie viel ist zehn und eins?

Helene: Zehn und eins ist elf (11).

Der Professor: Wie viel ist zehn und zwei?

Fritz: Zehn und zwei ist zwölf (12).

Der Professor: Ist zwölf ein Dutzend?

Bertha: Ja, zwölf ist ein Dutzend.

Der Professor: Wie viel ist zehn und drei?

Karl: Das ist dreizehn (13).

Der Professor: Ist Nummer dreizehn gut?

Helene: O nein.

Der Professor: Ich denke dreizehn ist so gut wie zwölf oder vierzehn. Wie viel ist zehn und zehn?

Bertha: Zehn und zehn ist zwanzig (20).

Der Professor: Was ist zwanzig und zehn?

Karl: Zwanzig und zehn ist dreißig (30), dreißig und zehn ist vierzig (40), vierzig und zehn ist fünfzig (50).

Der Professor: Ist fünfzig ein halbes Hundert?

Helene: Ja, fünfzig ist ein halbes Hundert.

Der Professor: Was ist fünfzig und zehn?

Fritz: Fünfzig und zehn ist sechszig (60), sechszig und zehn ist siebzig (70), siebzig und zehn ist achtzig (80), achtzig und zehn ist neunzig (90), neunzig und zehn ist hundert (100).

Der Professor: Das ist sehr schön. Sie können im Deutschen addieren. Können Sie auch multiplicieren?

Bertha: O ja, ich kann es.

Der Professor: Wie viel ist fünf mal fünf?

Bertha: Fünf mal fünf ist fünf und zwanzig (5×5=25).

Der Professor: Wie viel ist fünf mal zehn?

Karl: Fünf mal zehn ist fünfzig.

Der Professor: Wie viel ist zehn mal hundert?

Helene: Zehn mal hundert ist tausend, zehn mal tausend ist zehntausend, zehn mal zehn tausend ist hundert tausend, zehn mal hundert tausend ist eine Million.

Vierte Lektion.

Der Professor: Hat der Mensch einen Kopf?

Karl: Ich verstehe das Wort Mensch nicht.

Der Professor: Ich bin ein Mensch. Sie sind auch ein Mensch. Mensch ist ein Synonym von Person. (Singular Mensch, Plural Menschen).

Karl: O ja, das verstehe ich. Ja, der Mensch hat einen Kopf.

Der Professor: Ja, hier ist mein Kopf. Fräulein Helene, wie viele Augen hat der Mensch?

Helene: Der Mensch hat zwei Augen. (Singular das Auge, Plural die Augen).

Der Professor: Sind Ihre Augen schwarz, braun oder blau?

Helene: Meine Augen sind braun.

Der Professor: Welche Augen sind schöner, schwarze oder blaue Augen?

Fritz: Ich denke blaue Augen sind schöner.

Der Professor: Mit den Augen sieht man und mit den Ohren (Singular das Ohr, Plural die Ohren) hört man. Können Sie gut hören?

Bertha: Ja, ich kann sehr gut hören und sehen, aber meine Großmutter kann nicht gut hören.

Der Professor: Ihre Großmutter ist taub. Wenn eine Person nicht gut hören kann, dann ist sie taub. Und wenn eine Person nicht sehen kann, dann ist die Person blind.

Karl: Ich sah einen blinden Mann auf der Straße und es machte mich sehr traurig fühlen.

Helene: Was ist das, „traurig"?

Der Professor: Traurig ist das Gegenteil von glücklich.

Fritz: Und was ist „glücklich"?

Der Professor: Wenn Sie sehr gut fühlen und lachen, dann sind Sie glücklich, aber wenn Sie weinen, dann sind Sie traurig. Fräulein Bertha, was ist besser, glücklich oder traurig zu fühlen?

Bertha: Es ist besser glücklich zu fühlen.

Der Professor: Jawohl, so ist es. Der Mensch hat auch einen Mund. In dem Munde ist eine Zunge und die Zähne. (Singular der Zahn, Plural die Zähne). Mit dem Munde kann man sprechen und essen, und mit den Zähnen kann man beißen. Was ist das Ding über dem Munde.

Karl: Das ist die Nase.

Der Professor: Unter dem Munde ist das Kinn, und über dem Munde ist die Nase, die Augen und die Stirne. Fritz, haben Sie gute Zähne?

Fritz: Ja, ich habe sehr gute Zähne.

Der Professor: Ist der Kopf auf dem Rumpfe?

Bertha: Ja, er ist auf dem Rumpfe.

Der Professor: Hat der Mensch eine oder zwei Schultern?

Karl: Der Mensch hat zwei Schultern, eine rechte und eine linke Schulter.

Der Professor: Ist die Brust hier?

Helene: Ja, mein Herr.

Der Professor: Und wo sind die Lungen?

Fritz: Die Lungen sind in der Brust.

Der Professor: Haben Sie einen Arm?

Bertha: Ja, ich habe zwei Arme.

Der Professor: Ist Ihr Arm lang?

Bertha: Ja, mein Arm ist lang.

Der Professor: Karl, können Sie Ihren Arm biegen?

Karl: Ja, ich kann meinen Arm biegen.

Der Professor: Können Sie Ihre Finger biegen?

Helene: O ja, Herr Professor.

Der Professor: Wie viele Gelenke hat Ihr Arm?

Fritz: Mein Arm hat drei Gelenke.

Der Professor: Ja, wir haben ein Schultergelenk, ein Ellenbogengelenk und ein Handgelenk.

Bertha: Der Finger hat auch Gelenke, nicht wahr? (Ist das nicht so?)

Der Professor: O ja, der Finger hat drei Gelenke. Hat der Daumen auch drei Gelenke?

Karl: Nein, der Daumen hat nur zwei Gelenke.

Der Professor: Wie viele Gelenke haben Sie an einer Hand?

Helene: Ich habe vierzehn Gelenke an einer Hand.

Der Professor: Fräulein Bertha, haben Sie ein Herz?

Bertha: O ja, alle Menschen haben ein Herz.

Der Professor: Kommt das Blut in das Herz?

Karl: Ja, und es ist sehr rot.

Der Professor: Hat der Mensch zwei Beine?

Helene: Ja, er hat zwei Beine.

Der Professor: Haben Sie zwei Füße?

Fritz: Ja, ich habe zwei kleine Füße.

Alle: O Fritz, ha, ha.

Fritz: Warum lachen Sie?

Der Professor: Was haben wir am Ende der Füße?

Bertha: Wir haben die Zehen (1 Zehe, 2 Zehen).

Der Professor: Wie viele Zehen haben Sie?

Karl: Ich habe zehn Zehen.

Der Professor: Haben Sie einen Ring?

Helene: Ja, mein Herr, ich habe einen Ring an meinem Ringfinger.

Der Professor: Ist Ihr Ring von Silber?

Fritz: O nein, er (der Ring) ist nicht von Silber, er ist von Gold.

Der Professor: Ist Gold besser als Silber?

Bertha: O ja, viel besser.

Der Professor: Ist der Ring rund?

Karl: Ja, der Ring ist rund.

Der Professor: Ist der Ball rund?

Helene: Ja, der Ball ist rund.

Der Professor: Hat der Ball ein Ende?

Fritz: Nein, der Ball hat kein Ende.

Der Professor: Hat mein Finger ein Ende?

Bertha: Ja, Ihr Finger hat ein Ende.

Der Professor: Was ist eine Stadt?

Fritz: Ist Jowa nicht eine Stadt?

Der Professor: O nein — Jowa ist ein Staat, und Michigan ist ein Staat, aber Boston ist eine Stadt und Detroit ist eine Stadt.

Der Staat Michigan,
Die Stadt Detroit.
Der Staat Illinois,
Die Stadt Chicago.

Bertha: Berlin ist eine Stadt in Deutschland, nicht wahr?

Der Professor: Ja wohl, Berlin ist die Hauptstadt von Deutschland. Was ist die Hauptstadt von New York?

Karl: Albany ist die Hauptstadt von New York.

Der Professor: Was ist die Hauptstadt von Wisconsin?

Helene: Madison ist die Hauptstadt von Wisconsin.

Der Professor: Was ist die Hauptstadt von Illinois?

Bertha: Springfield ist die Hauptstadt von Illinois.

Fünfte Lektion.

Der Professor: Guten Abend, Klasse!

Karl: Was ist der „Abend"?

Der Professor: „Abend" ist das Gegenteil von Morgen. Wir sagen guten Morgen, guten Tag, guten Abend und gute Nacht. Wir können auch sagen: „Wie geht es?" „Wie befinden Sie sich?" ꝛc.

Helene: Ich verstehe das Wort „Tag" nicht.

Der Professor: Eine Woche hat sieben (7) Tage:

Sonntag,
Montag,
Dienstag,
Mittwoch,
Donnerstag,
Freitag,
Samstag oder Sonnabend.

Helene: Danke, ich verstehe.

Der Professor: Was ist heute?

Fritz: Heute ist es Freitag.

Der Professor: Was ist morgen?

Bertha: Morgen ist es Samstag.

Der Professor: Was ist übermorgen?

Karl: Uebermorgen ist es Sonntag.

Der Professor: Was war gestern?

Helene: Gestern war es Donnerstag.

Der Professor: Und vorgestern?

Fritz: Vorgestern war es Mittwoch.

Der Professor: Wann ist der Waschtag?

Bertha: Der Montag ist der Waschtag.

Der Professor: Sehr gut. Der Tag hat vierundzwanzig (24) Stunden. Eine Stunde hat sechszig Minuten. Haben Sie eine Uhr, Fräulein Bertha?

Bertha: Ja, Herr Professor, ich habe eine kleine goldene Uhr.

Der Professor: Ah, das ist eine kleine goldene Taschenuhr. Hier ist meine Tasche. Hier ist meine Hosentasche und hier meine Rocktasche. Meine Uhr ist in meiner Westentasche. Wie viel Uhr ist es, Karl?

Karl: Es ist zehn Minuten nach acht (8.10).

Der Professor: Ihre Uhr geht zu langsam. Wie viel Uhr haben Sie?

Helene: Ich habe fünfzehn Minuten nach acht.

Der Professor: Und Sie, Fritz?

Fritz: Ich habe zwanzig Minuten vor drei.

Alle: Ha, ha, Fritzens Uhr geht sehr langsam.

Fritz: Ja, meine Uhr steht. Sie (die Uhr) geht nicht mehr. Sie steht still.

Der Professor: Das ist nicht gut für Sie! Wie viele Sekunden machen eine Minute?

Bertha: Sechszig Sekunden machen eine Minute.

Der Professor: Wie viele Minuten machen eine Stunde?

Karl: Sechszig Minuten machen eine Stunde.

Der Professor: Das ist recht.
Vier und zwanzig Stunden machen einen Tag,
Sieben Tage machen eine Woche,
Vier Wochen machen einen Monat,
Zwölf Monate machen ein Jahr.
Wie viele Tage sind in einem Jahre?

Helene: Drei hundert fünf und sechszig Tage sind in einem Jahre. (365.)

Der Professor: Wie viele Tage hat das Schaltjahr?

Fritz: Das Schaltjahr hat drei hundert sechs und sechszig Tage. (366). Das ist ein gutes Jahr für die jungen Damen.

Der Professor: Können Sie die Monate des Jahres nennen?

Karl: O ja, ich kann es, hören Sie:

Januar,	Juli,
Februar,	Auguſt,
März,	September,
April,	Oktober,
Mai,	November,
Juni,	Dezember.

Der Profeſſor: Das iſt gut. Welchen Monat haben wir jetzt, Fräulein Helene?

Helene: Jetzt haben wir Oktober.

Der Profeſſor: Iſt der Oktober ein Wintermonat?

Fritz: Nein, der Oktober iſt nicht ein Wintermonat.

Der Profeſſor: Iſt der Oktober ein Sommermonat?

Bertha: Nein, er iſt nicht ein Sommermonat.

Der Profeſſor: Das Jahr hat vier Jahreszeiten: Den Frühling, den Sommer, den Herbſt und den Winter. Nun, was für ein Monat iſt der Oktober?

Karl: Der Oktober iſt ein Herbſtmonat.

Der Profeſſor: Und was iſt der Januar?

Helene: Der Januar iſt ein Wintermonat.

Der Profeſſor: Was iſt der April?

Fritz: Der April ist ein Frühlingsmonat.

Der Professor: Was ist der August?

Bertha: Der August ist ein Sommermonat.

Der Professor: Das ist gut. Eine Sekunde ist sehr klein, sehr kurz, aber

Sechszig Sekunden machen eine Minute,
Sechszig Minuten machen eine Stunde,
Vierundzwanzig Stunden machen einen Tag,
Sieben Tage machen eine Woche,
Vier Wochen machen einen Monat,
Zwölf Monate machen ein Jahr.
Wie viele Sekunden machen ein Jahr?

Fritz: O, ich weiß nicht!

Der Professor: Haben Sie einen April-Regenschauer gesehen?

Bertha: O ja, sehr oft.

Der Professor: Die Wassertropfen sind klein, aber alle diese kleinen Tropfen machen den großen Ocean. Ich habe ein kleines Gedicht (poem). Sie verstehen das Wort Gedicht, nicht wahr? Longfellow war ein Dichter und Tennyson auch. Gedichte sind das Gegenteil von Prosa.

Karl: Sind Sie ein Dichter, Herr Professor?

Der Professor: Jawohl. Wollen Sie mein Gedicht hören?

Helene: Können wir Ihr Gedicht verstehen?

Der Professor: O ja, ich beginne:

„Kleine Tropfen Wasser,
Kleine Körner Sand,
Machen den großen Ocean
Und das schöne Land."

Alle: O, das ist sehr schön, Herr Professor.

Der Professor: Nun, meine Freunde, wie lange haben Sie deutsch studiert?

Fritz: Wir haben eine Woche deutsch studiert.

Der Professor: Haben Sie deutsch gesprochen?

Helene: Ja, wir haben deutsch gesprochen, gelesen und verstanden.

Der Professor: Heute ist es Freitag und morgen haben wir keine Klasse. Ich hoffe Sie Alle wieder am Montag zu sehen. Bevor wir gehen, werde ich eine Anekdote erzählen (sagen).

Alle: O, das ist gut.

Der Professor: Ein junger Mann in Detroit begann deutsch zu lernen. Er hatte nicht viel studiert, aber er konnte ein wenig sprechen. Er hatte das Wort „Kartoffel" und auch das Wort „Pantoffel" gehört. Eine Kartoffel ist rund und gut zum Essen. Wir haben „Early Rose Kartoffeln", und „Peachblow Kartoffeln", und „süße Kartoffeln".

Berlin.

Aber ein „Pantoffel“ ist ein Hausschuh. Der junge Mann kam in eine deutsche Restauration. Er war hungrig und wollte essen. Ein deutsches Fräulein kam zu ihm und fragte: „Mein Herr, was wünschen Sie?“ Der junge Mann sagte: „Bitte, bringen Sie mir eine Tasse Kaffee, Brot, Butter, Sauerkraut, Beefsteak und zwei Pantoffeln.“ Das Fräulein lächelte und ging in die Küche. In zwei Minuten kam sie wieder mit Brot, Butter, Kaffee und zwei Pantoffeln. Der junge Mann war erstaunt, Pantoffeln zu sehen und sagte: „Ich kann diese Dinge nicht essen!“ Das Fräulein lachte und sagte: „Wünschen Sie Kartoffeln, anstatt Pantoffeln?“ „Ja, ja,“ sagte der junge Mann, „das ist es.“

Sechste Lektion.

Der Professor: Guten Morgen, Klasse!

Alle: Guten Morgen, Herr Professor.

Der Professor: Sind Sie alle froh (glücklich), daß wir wieder beginnen können, deutsch zu lernen?

Alle: O ja, gewiß.

Der Professor: Haben Sie vergessen, was Sie in der letzten Woche gelernt haben?

Karl: O nein, ich habe es nicht vergessen.

Der Professor: Fritz, was habe ich in meiner Hand?

Fritz: Sie haben ein Glas.

Der Professor: Fräulein Helene, ist das ein Weinglas?

Helene: Nein, es ist kein (nicht ein) Weinglas.

Der Professor: Ist es ein Bierglas?

Bertha: Nein, es ist kein Bierglas.

Der Professor: Was für ein Glas ist es?

Karl: Es ist ein Wasserglas.

Der Professor: Was ist in dem Glase?

Fritz: Wasser ist in dem Glase, Herr Professor.

Der Professor: Was für Wasser ist in dem Glase?

Helene: Klares, kaltes Wasser ist im Glase.

Der Professor: Was trinken Sie, Fräulein?

Bertha: Ich trinke Wasser, Kaffee und Milch.

Der Professor: Trinken Sie süße oder saure Milch?

Karl: Ich trinke süße Milch.

Der Professor: Was ist das Gegenteil von süß?

Fritz: Sauer ist das Gegenteil von süß.

Der Professor: Was ist das Gegenteil von schnell?

Helene: Langsam ist das Gegenteil von schnell.

Der Professor: Was ist das Gegenteil von glücklich?

Bertha: Traurig oder betrübt ist das Gegenteil von glücklich.

Der Professor: Können Sie zählen?

Karl: O ja, ich kann es.

Der Professor: Bitte, zählen Sie von eins (1) bis zwanzig (20).

Fritz: Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechszehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig.

Der Professor: Sehr gut. Wie viele Arme haben Sie?

Helene: Ich habe zwei Arme.

Der Professor: Wie viele Hände haben Sie?

Bertha: Ich habe zwei Hände.

Der Professor: Wie viele Finger haben Sie?

Karl: Ich habe zehn Finger.

Der Professor: Ist Ihr Buch dick?

Fritz: Ja, mein Buch ist dick.

Der Professor: Ist das Papier dünn?

Helene: Ja, das Papier ist dünn.

Der Professor: Ist das Haus groß?

Bertha: Ja, das Haus ist groß.

Der Professor: Ist mein Schuh groß?

Karl: Ja, Ihr Schuh ist groß.

Der Professor: Ist Webster's Wörterbuch groß und dick?

Fritz: Ja, es ist sehr groß und dick.

Der Professor: Ist Kuhleder dicker als Kalbleder?

Helene: O ja, Kuhleder iſt dicker als Kalbleder.

Der Profeſſor: Iſt Kuhleder feiner als Kalbleder?

Bertha: Nein, Kalbleder iſt feiner.

Der Profeſſor: Hat das Schaf Wolle?

Karl: Ja, und die Wolle iſt ſehr weich.

Der Profeſſor: Iſt das Wetter ſchön?

Fritz: Ja, es iſt ſchön und warm.

Der Profeſſor: Wann ſcheint die Sonne wärmer, im Sommer oder im Winter?

Helene: Sie ſcheint im Sommer wärmer.

Der Profeſſor: Haben Sie Verwandte?

Bertha: „Verwandte", das Wort habe ich vergeſſen.

Der Profeſſor: Mein Onkel, meine Tante, meine Couſinen ꝛc. (und ſo weiter) ſind meine Verwandten.

Bertha: O ja, ich verſtehe, ich habe Verwandte.

Der Profeſſor: Haben Sie Eltern?

Karl: Ja, ich habe Eltern.

Der Profeſſor: Haben Sie Geſchwiſter?

Fritz: Ich habe eine Schweſter, aber keinen Bruder.

Der Profeſſor: Können Sie addieren?

Helene: O ja, Herr Profeſſor.

Der Professor: Wie viel ist fünf und fünf?

Bertha: Fünf und fünf ist zehn.

Der Professor: Wie viel ist zehn und fünf?

Karl: Zehn und fünf ist fünfzehn.

Der Professor: Wie viel ist zehn und zehn?

Fritz: Zehn (10) und zehn ist zwanzig (20).

Der Professor: Wie viel ist zwei mal drei?

Helene: Zwei mal drei ist sechs.

Der Professor: Was ist sieben mal fünf?

Bertha: Sieben mal fünf ist fünf und dreißig.

Der Professor: Hat der Mensch einen Kopf?

Karl: Ja, er (der Mensch) hat einen Kopf, einen Hals, zwei Schultern, zwei Arme, zwei Hände, zehn Finger, einen Rumpf, zwei Beine und zwei Füße.

Der Professor: Sehr gut. Fritz, bitte, sagen Sie mir, was man an dem Kopfe hat.

Fritz: Man hat Haare, zwei Ohren, zwei Augen, eine Nase, einen Mund, eine Zunge, zwei Lippen und ein Kinn am Kopfe.

Der Professor: Hat der Finger Gelenke?

Helene: Ja, der Finger hat drei Gelenke.

Der Professor: Wie viele Gelenke hat Ihr Arm?

Bertha: Mein Arm hat drei Gelenke.

Der Professor: Was ist eine Stadt?

Karl: Boston ist eine Stadt.

Der Professor: Ist Ohio eine Stadt?

Fritz: Nein, Ohio ist ein Staat.

Der Professor: Und was ist Cincinnati?

Helene: Cincinnati ist eine Stadt.

Der Professor: Wissen Sie, was ein Dorf ist?

Bertha: Ja! es ist das Gegenteil von Stadt.

Der Professor: Welches ist die Hauptstadt von England?

Karl: London ist die Hauptstadt von England.

Der Professor: Was ist heute?

Fritz: Heute ist es Montag.

Der Professor: Wie viele Tage machen eine Woche?

Helene: Sieben Tage machen eine Woche.

Der Professor: Bitte, nennen Sie mir die Tage der Woche.

Bertha:

Sonntag,	Donnerstag,
Montag,	Freitag, und
Dienstag,	Samstag, oder
Mittwoch,	Sonnabend.

Der Professor: Wie viele Sekunden machen eine Minute?

Karl: Sechszig Sekunden machen eine Minute,
Sechszig Minuten machen eine Stunde,
Vier und zwanzig Stunden machen einen Tag,
Sieben Tage machen eine Woche,
Vier Wochen machen einen Monat,
Zwölf Monate machen ein Jahr.

Der Professor: Das ist gut. Ich glaube Sie verstehen Alles sehr gut.

Fritz: Bitte, Herr Professor, wie nennen Sie diese Zeichen, A B C ꝛc.

Der Professor: Sie heißen (haben den Namen) die Buchstaben. Können Sie buchstabieren?

Helene: Nicht sehr gut im Deutschen.

Der Professor: Wir wollen heute ein wenig buchstabieren. Bitte, mein Fräulein, buchstabieren Sie das Wort „Hand"!

Bertha: H–a–n–d, Hand.

Der Professor: Buchstabieren Sie das Wort „glücklich".

Karl: G–l–ü– Umlaut ck–l–i–ch, glücklich.

Siebente Lektion.

Der Professor: Karl, sind Sie in Deutschland gewesen?

Karl: Ich verstehe das Wort „gewesen" nicht.

Der Professor: Das meint, waren Sie in Deutschland, haben Sie das Land gesehen?

Karl: O ja, ich verstehe, ich bin niemals dort gewesen.

Der Professor: Fritz, sind Sie in Chicago gewesen?

Fritz: O ja, sehr oft.

Der Professor: Mein Fräulein, sind Sie in Californien gewesen?

Helene: Nein, Californien habe ich niemals gesehen.

Der Professor: Ich bin vor fünf Jahren in Deutschland gewesen und auch den letzten Sommer.

Bertha: Wollen Sie nicht von Deutschland sprechen?

Der Professor: Gewiß, mein Fräulein, mit Vergnügen. Im Jahre 1887 reiste (ging) ich von New York nach Hamburg auf einem großen Schiffe. Wir waren drei Tage auf dem Ocean, und da kam ein harter Sturm und viele Personen wurden sehr krank.

Fritz: Sie auch, Herr Professor?

Der Professor: Nein, ich nicht. Ich schlief (schlafen) immer gut und hatte immer einen guten Appetit. Wir waren neun Tage auf dem Schiffe und hatten nur Himmel und Wasser gesehen. (Da hörte ich auf dem Verdecke rufen (laut sprechen): „Land! Land!" und als ich nach oben kam, sah ich die grünen Hügel von England. O, es war so schön. Am zwölften Morgen kamen wir in einen großen Fluß (Strom).

Helene: Entschuldigen Sie mich, Herr Professor, aber was ist ein „Fluß"?

Karl: Das weiß ich, Fräulein Helene. Der Hudson ist ein Fluß, der Rhein ist auch ein Fluß und der Mississippi auch.

Helene: Danke, ich verstehe.

Der Professor: Dieser Fluß war die Elbe in Deutschland; an diesem Flusse liegt Hamburg. Ich sagte zu meinen Freunden auf dem Schiffe „Adieu" und ging in ein Hotel.

Fritz: Ist Hamburg eine schöne Stadt?

Der Professor: Ja, Hamburg ist eine sehr schöne Stadt, und hat einen großen Park und zoologischen Garten mit sehr vielen Tieren.

Fritz: Was ist ein „Tier", Herr Professor?

Der Professor: Der Elephant ist ein Tier, der Bär, der Wolf und der Hund sind Tiere. Ich sah auch in Hamburg viele Soldaten.

Fritz: Auch Officiere?

Der Professor: O ja. Von Hamburg reiste ich nach Berlin. Berlin ist eine große, schöne Stadt. In der Mitte der Stadt ist eine feine Straße, nicht sehr lang aber sehr breit, und voll schöner Bäume (1 Baum, 2 Bäume).

Bertha: Ich weiß nicht was „Bäume" sind.

Der Professor: Der Baum ist im Sommer grün. Der Wald oder Forst hat viele Bäume. Oft sind Bäume vor dem Hause. Im Frühling kommen die grünen Blätter und in dem warmen Sommer ist es sehr schön unter den Bäumen zu sitzen.

Bertha: Wir haben auch Apfelbäume, nicht wahr?

Der Professor: Ja wohl. In Berlin ist eine breite Straße, voll schöner Bäume. Diese Bäume sind keine Apfelbäume, nein, es sind Lindenbäume. Und diese Straße hat den Namen „Unter den Linden".

Karl: Ich habe oft von dieser Straße gehört.

Der Professor: An dem einen Ende dieser Straße ist der Palast des Kaisers — ein großes, schönes Haus. Der alte Kaiser Wilhelm wohnte dort. Vor dem Palaste ist das Monument „Friedrichs

des Großen", ein sehr feines Monument von Bronze, und auf der anderen Seite der Straße ist die Universität von Berlin. Viele Studenten kommen auch her in diese Universität und oft sind mehr als fünf tausend Studenten dort.

Fritz: Das ist eine große Schule.

Der Professor: An dem anderen Ende der Linden ist ein großer, schöner Park. Der Name dieses Parks ist der Tiergarten. Der Park hat mehr als 600 Acker Land und hat viele große, hohe Bäume und feine Statuen. Die Leute sitzen unter diesen Bäumen, lesen, sprechen, singen und spielen.

Helene: O, ich wünsche, ich könnte nach Berlin reisen, um das Schöne zu sehen. Herr Professor, haben Sie auch den alten Kaiser Wilhelm gesehen?

Der Professor: O ja, mein Fräulein, sehr oft. Eines Tages sah ich einen feinen Wagen unter den Linden. In dem Wagen waren der alte Kaiser und Fürst Bismarck.

Fritz: O, ich habe so Vieles von Bismarck gehört. Haben Sie auch General Moltke gesehen?

Der Professor: Nein, er war nicht in der Stadt, als ich dort war. Heute (nun) habe ich keine Zeit mehr zu erzählen (sprechen).

Bertha: O, wie schnell die Zeit vergeht.

Die Universität, Berlin.

Achte Lektion.

Der Professor: Guten Morgen, Fritz, wo ist unser Freund Karl?

Fritz: Ich weiß es nicht, ich habe ihn heute nicht gesehen.

Helene: Vielleicht kommt er später.

Bertha: Herr Professor, ist es schon (nun) Zeit zu beginnen?

Der Professor: Ja, es ist halb fünf Uhr, und ich glaube, wir müssen nun beginnen.

Fritz: Ich kam heute sehr früh in die Schule; es war fünf Minuten nach vier Uhr.

Der Professor: Was ist besser, früh oder spät in die Klasse zu kommen?

Helene: Es ist besser früh zu kommen.

Der Professor: Da kommt Jemand (eine Person) auf der Treppe; vielleicht ist es Karl. O nein, es ist der Briefträger, und hier ist ein Brief für mich.

Bertha: Ist es ein deutscher Brief?

Der Professor: Ja, er ist von Karl. Soll ich ihn laut lesen?

Alle: Ja, bitte, bitte.

Der Professor: (Liest) Teurer Herr Professor! Hier ist mein erster deutscher Brief, ich bin krank und kann nicht in die Schule kommen. Gestern Abend hatte mein Freund Wilhelm Mosher seine Geburtstags-Partie. Viele junge Männer und schöne junge Damen waren dort. Wir haben Karten gespielt, getanzt, gesungen und declamiert. Auch hatten wir ein feines Essen. Die Diener (Männer) brachten Butterbrot mit Fleischschnittchen, Kaffee, Kuchen 2c., ich war sehr hungrig und Alles schmeckte so gut, so daß ich zu viel gegessen habe. Es war drei Uhr Morgens als ich in das Bett ging und habe nicht gut geschlafen. Heute Morgen war ich krank und meine Mutter schickte nach dem Doktor. Der Doktor kam, sah meine Zunge, fühlte meinen Puls und sagte, daß ich ein Fieber habe. Er gab mir Medizin, und sagte, daß ich zwei oder drei Tage zu Hause bleiben müsse. Es thut mir leid, aber ich kann es nicht helfen. Ich komme wieder zu Ihnen, sobald ich kann. Mit großer Achtung (Respekt), Ihr Schüler, Karl.

Fritz: Herr Professor, Karl schreibt von einer „Geburtstags-Partie". Was meint das Wort „Geburtstag", bitte?

Der Professor: Man sagt besser, was bedeutet das Wort „Geburtstag".

Fritz: Was bedeutet das Wort „Geburtstag"?

Der Professor: Ihr Geburtstag ist der Tag, an welchem Sie geboren sind. Georg Washington's Geburtstag ist am 22sten Februar und Bismarck's Geburtstag ist am 1sten April.

Bertha: Wann ist Ihr Geburtstag, Herr Professor?

Der Professor: Mein Geburtstag ist am 29sten Oktober. Wann ist Ihr Geburtstag, Fräulein Helene?

Helene: Mein Geburtstag ist den nächsten Donnerstag.

Der Professor: So? Dann werden wir Ihnen ein Geburtstags-Geschenk (Präsent) schicken.

Fritz: Was ist ein „Geschenk" — Etwas gut zum Essen?

Der Professor: O, Fritz, sind Sie immer hungrig? Das ist ein Geschenk, welches eine Person einer anderen giebt.

Bertha: Wir geben und erhalten viele Geschenke am Christtage, nicht wahr, Herr Professor?

Der Professor: Jawohl, mein Fräulein. Wo sind Sie geboren, Fritz?

Fritz: Ich bin in dem Staat New York geboren.

Der Professor: Sie sind ein „Knickerbocker". Fräulein Helene, wo wurden Sie geboren?

Helene: Ich bin in dem Staat Ohio geboren.

Der Professor: Ah, Sie sind ein „Buckeye“. Und wo wurden Sie geboren, Fräulein Bertha?

Bertha: Ich bin in dem Staat Michigan geboren.

Der Professor: Sie sind eine „Wolverin“. Wenn eine Person in England geboren ist, was ist sie dann?

Fritz: Sie ist dann ein Engländer.

Der Professor: Und in Frankreich?

Helene: Dann ist die Person ein Franzose.

Der Professor: War Gladstone ein Amerikaner?

Bertha: O nein, er war ein Engländer. Er ist in England geboren.

Der Professor: War Bismarck ein Franzose?

Fritz: O nein, er war ein Deutscher.

Der Professor: Welche Sprache spricht man in Deutschland?

Helene: Die deutsche Sprache.

Der Professor: Und in England?

Fritz: Die englische Sprache.

Der Professor: Wo spricht man französisch?

Bertha: In Frankreich.

Der Professor: Wo spricht man das beste Deutsch?

Fritz: In Deutschland, nicht wahr?

Der Professor: Ja, gewiß, in Deutschland, aber in welchem Teile (Lande) Deutschlands?

Bertha: Ich weiß es nicht.

Der Professor: Man sagt in Hannover.

Helene: Ist Hannover eine schöne Stadt?

Der Professor: O ja, sehr schön. Hannover ist westlich von Berlin. Hamburg ist im nördlichen Teile Deutschlands, Posen ist im östlichen Teile und München im südlichen Teile. In Amerika haben wir drei Teile: Nord-Amerika, Mittel- (Central) Amerika und Süd-Amerika. Wohnen wir in Süd-Amerika, Fritz?

Fritz: O nein, wir wohnen in Nord-Amerika.

Der Professor: Jawohl, wir wohnen in den Vereinigten Staaten.

Bertha: Was bedeutet „Vereinigte Staaten"?

Der Professor: New York ist einer von den Vereinigten Staaten, Michigan, Illinois, Texas, Californien ꝛc. gehören zu den Vereinigten Staaten. Ist Montreal in den Vereinigten Staaten?

Helene: Nein, Montreal ist in Canada.

Der Professor: Sehr gut. Im Jahre 1861 wurden diese Staaten getrennt.

Fritz: Und was bedeutet „getrennt"?

Der Professor: „Getrennt" ist das Gegenteil von vereinigt.

Fritz: O ja, ich verstehe, danke.

Der Professor: Im Jahre 1861 war Krieg in Amerika, und die südlichen Staaten wurden von den nördlichen Staaten getrennt. Sie haben dieses gehört: „Vereinigt stehen wir, getrennt fallen wir!"

Bertha: War im Jahre 1870—1871 Krieg in Deutschland?

Der Professor: Jawohl, mein Fräulein. Im Jahre 1870—1871 war Krieg zwischen Deutschland und Frankreich, und im Jahre 1877 war Krieg zwischen Rußland und der Türkei.

Helene: Glauben Sie, Herr Professor, daß man dieses Jahr in Europa einen Krieg haben wird?

Der Professor: Ich glaube nicht, mein Fräulein. Ich glaube die Nationen haben gelernt, daß es viel besser ist, im Frieden zu leben.

Fritz: Ist Friede das Gegenteil von Krieg?

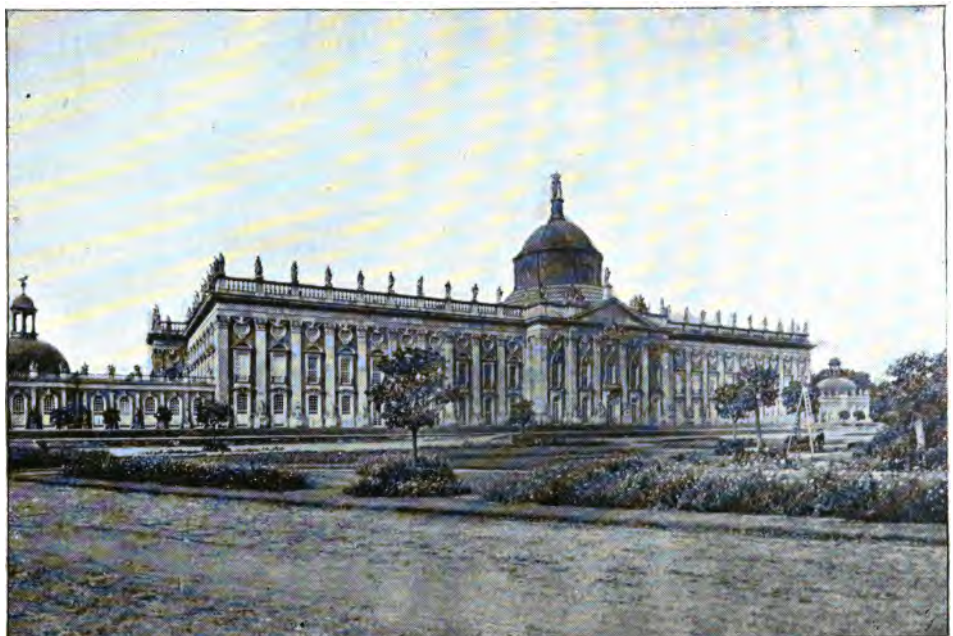
Der Professor: Jawohl. General Grant sagte einmal: „Lasset uns Frieden haben."

Bertha: General Grant war ein großer, braver General.

Der Professor: Gewiß, mein Fräulein, und so war auch General Sheridan.

Helene: Ich hoffe, daß wir keinen Krieg mehr in Amerika haben werden.

Der Professor: Das hoffen wir Alle.



Der neue Palast, Potsdam.

Fritz: Haben Sie nicht eine Anekdote zu erzählen, Herr Professor?

Der Professor: Jawohl. Letzten Sommer, als ich in London war, machte ich eine Reise nach dem Crystall-Palast. In dem Eisenbahnwagen war auch ein junger Engländer. Wir sprachen englisch, und ich sagte ihm, daß ich aus Amerika käme. „Wie lange sind Sie schon in England?" fragte er. „Eine Woche," antwortete ich. Ich hörte später, daß er zu einem Freunde sagte, ich sei nur eine Woche in England, spräche aber so gut Englisch, wie ein Engländer.

Neunte Lektion.

Der Professor: Haben Sie unsern Freund Karl gesehen?

Fritz: Ja, ich war gestern Abend bei ihm in seinem (Karls) Hause.

Der Professor: Ist er sehr krank oder ist er ein wenig besser?

Fritz: Er ist ein wenig besser und sagte, daß er hoffe, nächste Woche wieder in die Klasse zu kommen.

Der Professor: Hat er noch Fieber?

Fritz: Nein, aber er hat sich erkältet.

Der Professor: Hat er auch Kopfweh? (Kopfschmerzen.)

Fritz: Ja, und keinen Appetit.

Bertha: Gestern hatte ich Zahnweh, und als die Schule aus war, eilte (ging) ich zu einem Zahnarzte.

Der Professor: Hat der Zahnarzt Ihren Zahn herausgezogen? (Herausgenommen.)

Bertha: Jawohl, Herr Professor.

Der Professor: That es nicht weh?

Bertha: Ach ja, aber nur kurze Zeit.

Der Professor: Sie haben viel Mut (Courage), mein Fräulein.

Helen. Ist Arzt nicht ein Synonym von „Doktor"?

Der Professor: Jawohl, der Wundarzt kommt, wenn sich eine Person verwundet hat. Der Augenarzt behandelt die Augen, der Ohrenarzt behandelt die Ohren und der Zahnarzt behandelt die Zähne. Krankheit ist das Gegenteil von Gesundheit. Wenn eine Person sehr unwohl ist, dann ist sie (die Person) krank, aber wenn eine Person wohl ist, dann ist sie gesund.

Fritz: Ist „gesund" ein Synonym von wohl?

Der Professor: So ist es. Was ist besser, Gesundheit oder Krankheit?

Fritz: Gesundheit ist viel besser.

Der Professor: Der Apotheker hat Medizin, der Doktor verschreibt für den Kranken die Medizin und der Apotheker bereitet dieselbe zu und schreibt auf die Flasche: Dosis: Einen Theelöffel voll jede Stunde.

Bertha: Herr Professor, wie heißt der Collectiv-Name, durch welchen eine Person getötet wird; ich meine Chloroform, Strichnin, Morphin oder Pariser Grün?

Der Professor: Das Gift. Wenn eine Person sich tötet (tot macht), so ist sie (die Person) ein Selbstmörder. Die Person, welche eine andere Person tötet, ist ein Mörder. War Präsident Garfield ein Selbstmörder?

Fritz: O nein, er wurde ermordet.

Der Professor: Wer hat ihn ermordet?

Helene: Der böse Guiteau.

Der Professor: Wenn eine Person vergiftet ist, dann stirbt sie (ist getötet), nicht wahr?

Bertha: Ja, sehr oft.

Der Professor: Dieses erinnert mich an eine Anekdote.

Fritz: O bitte, erzählen Sie uns dieselbe.

Der Professor: Ich habe diese Anekdote in einem Buche gelesen. La Fontain, ein Franzose, wohnte in Paris. Er aß (essen, aß, gegessen) oft gebratene Aepfel, das ist, Aepfel, welche im Ofen gebraten sind. Einst kam ein Freund, ihn (La Fontain) zu besuchen (visit). La Fontain hatte einen gebratenen Apfel auf den Ofen gelegt, um ihn später zu essen. Der Freund sah den Apfel, und als La Fontain aus dem Zimmer ging, nahm (ich nehme, ich nahm, ich habe genommen) der Freund den Apfel und begann zu essen. Nach fünf Minuten kam La Fontain in das Zimmer zurück. Er sah den Apfel nicht, und fragte den Freund: „Wo ist mein Apfel?" Der Freund sagte: „Ich weiß es nicht." Dann fragte La Fontain wieder: „Haben Sie meinen Apfel nicht gegessen?" Der Freund sagte: „Nein, warum fragen Sie nach dem Apfel?" „O, es macht nichts aus," antwortete La Fontain, „nur hatte ich Gift in den Apfel gethan, um die Ratten und Mäuse zu töten." „O, o," rief der Freund, „ich bin vergiftet, Hilfe! Hilfe! einen Doktor, einen Doktor, schnell!" „Seien Sie ruhig," sagte La Fontain, „ich glaube, ich vergaß das Gift in diesen Apfel zu thun."

Fritz: Ha, ha, La Fontain war ein kluger (weiser) Mensch.

Helene: Er war ein franzöſiſcher Dichter, nicht wahr?

Der Profeſſor: Jawohl, und wo wohnte er?

Bertha: Er wohnte in Paris.

Der Profeſſor: Was aß er ſehr oft?

Fritz: Gebratene Aepfel?

Der Profeſſor: Wo briet man die Aepfel?

Helene: In dem Ofen.

Der Profeſſor: Und wer kam in ſein Haus?

Bertha: Ein Freund, um ihn zu beſuchen.

Der Profeſſor: Was hatte La Fontain gethan?

Fritz: Er hatte einen gebratenen Apfel auf den Ofen gelegt.

Der Profeſſor: Und was dann?

Helene: Der Freund ſah den Apfel, und als La Fontain aus dem Zimmer war, aß (aufeſſen) er ihn auf.

Der Profeſſor: Kam La Fontain zurück?

Bertha: Ja, er kam zurück, aber der Apfel war nicht mehr auf dem Ofen. La Fontain fragte: „Wo iſt mein Apfel?“

Der Profeſſor: Und was antwortete der Freund?

Fritz: Er ſagte: „Ich weiß es nicht, warum fragen Sie mich?“

Der Profeſſor: Was ſagte La Fontain?

Helene: „O, es macht nichts, ich hatte das Gift nur in den Apfel gethan, um die Ratten und Mäuse zu töten.

Der Professor: Was sagte dann der Freund?

Bertha: Er sagte: „O, o, ich bin vergiftet! Hilfe! Hilfe!“ Aber La Fontain lachte und sagte: „Seien Sie ruhig, ich glaube ich habe vergessen Gift in den Apfel zu thun.“

Der Professor: Ich glaube, Sie verstehen diese Anekdote sehr gut, nicht wahr?

Fritz: O ja, ich verstehe Alles.

Der Professor: Ist hier ein Doktor in dieser Stadt?

Fritz: O ja, hier sind viele Doktoren.

Der Professor: Sind auch viele Kranke hier?

Helene: Nein, nicht sehr viele, dieses ist eine sehr gesunde Stadt.

Der Professor: Gibt es auch viele Advokaten in dieser Stadt?

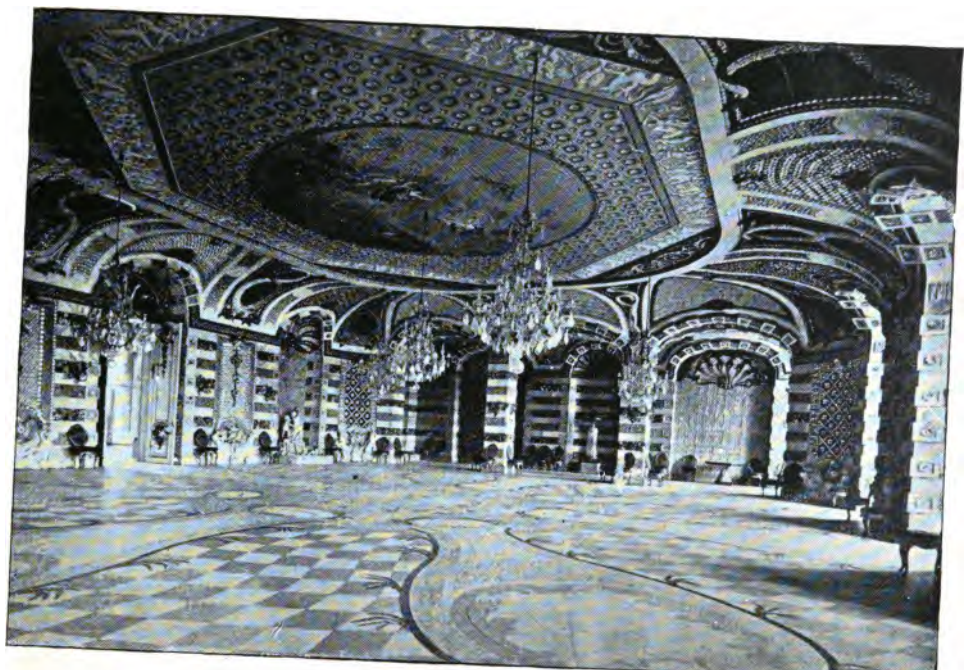
Bertha: Ja, es giebt hier sehr viele.

Der Professor: Sind auch viele Kaufleute hier?

Fritz: „Kaufleute“, was für Leute sind das?

Der Professor: Der Kaufmann ist der Mann, welcher einen Laden hat.

Fritz: Und, bitte, was ist ein „Laden“?



Der Muschel-Saal im neuen Palast.

Der Professor: In einem Schuhladen sind Schuhe, und in einem Buchladen sind Bücher.

Fritz: O ja, ich verstehe. Ja, es gibt in dieser Stadt sehr viele Kaufleute.

Der Professor: Kaufleute ist Mehrzahl (Plural) von Kaufmann. Marshall Field ist ein großer Kaufmann in Chicago. Ist Herr Field ein reicher Mann?

Helene: Was für ein Mann ist das?

Der Professor: Ein reicher Mann hat viel Geld. Vanderbilt ist ein reicher Mann und Gould auch.

Bertha: Ist „Geld" Dollars?

Der Professor: Jawohl, mein Fräulein, wir haben Geld von Gold, Geld von Silber, Geld von Nickel, Geld von Kupfer und Geld von Papier. Fritz, haben Sie Ihre Tasche voll Geld?

Fritz: O nein, Herr Professor! Was ist das Gegenteil von reich?

Der Professor: Das Gegenteil von reich ist arm. Was ist besser für eine Person, reich oder arm zu sein?

Helene: Ich denke, es ist besser Geld zu haben.

Der Professor: Sehr gut. Nun müssen wir heute hier enden. Auf Wiedersehen.

Zehnte Lektion.

Der Professor: Heute werden wir von den Kaufleuten sprechen. Fritz, haben Sie vergessen, was ein Kaufmann ist?

Fritz: O nein. Herr Ingalls ist ein Kaufmann, er hat einen Schuhladen.

Der Professor: Was kostet ein gutes Paar Schuhe?

Fritz: Ein gutes Paar Schuhe kostet von fünf bis acht Dollars.

Der Professor: Wenn wir ein Paar Schuhe gebrauchen, dann gehen wir in einen Schuhladen. Da sind Schuhe, Pantoffel, Stiefel, Gummischuhe 2c. Der Kaufmann fragt:

„Mein Herr, was wünschen Sie?"

„Ich wünsche ein Paar Schuhe, welche mir passen."

„Welche Nummer?" fragt der Kaufmann.

„Ich trage Nummer acht."

„Dieses Paar kostet sieben Dollars."

„Aber sie passen mir nicht, und das Leder ist grob. Haben Sie keine Schuhe von dünnem Kalbleder?"

„Jawohl, hier ist ein Paar, es kostet nur $6.00."

„Das ist billiger, aber sie sind mir ein wenig zu eng. Mein Fuß ist etwas breit, und ich wünsche keine Hühneraugen an meinen Zehen zu haben."

„Dieses Paar ist breiter."

„Ah, dieses Paar ist besser, ich werde es nehmen. Wie viel kostet dieses Paar?"

„Sechs Dollars."

„Sehr wohl; hier ist das Geld."

Fritz: Ich verstehe Alles, aber Herr Professor, wie heißt der Laden, in dem man Zucker, Salz, Pfeffer, Mehl, Kartoffeln, Butter ꝛc. kauft?

Der Professor: Das ist ein Spezereiladen. Herr Andrews hat einen Spezereiladen, wo man Frucht und alle Dinge zum Essen kaufen kann.

Helene: Ich glaube, ich verstehe das Wort „kaufen" nicht.

Der Professor: Wenn wir ein Paar Schuhe gebrauchen, dann gehen wir in den Schuhladen und kaufen die Schuhe — das ist, wir geben Geld für diese Schuhe.

Bertha: Bitte, was ist das Gegenteil von „kaufen"?

Der Professor: Das Gegenteil von kaufen ist verkaufen. Der Kaufmann verkauft Waare, und der Kunde kauft Waare.

Fritz: Was ist der „Kunde"?

Der Professor: Der Kunde ist die Person, welche in den Laden geht und Waare kauft. Ist es gut Credit zu haben, wenn wir Waare kaufen?

Helene: O ja, sehr oft.

Der Professor: Wenn wir Credit haben, dann schickt (sendet) der Kaufmann eine Rechnung an uns.

Bertha: Was ist eine „Rechnung"?

Der Professor: Das ist ein Stück Papier, worauf man schreibt, wie viel Sie schuldig sind.

Fritz: Oder wie viel Geld wir bezahlen müssen, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl, und Sie sagen: „Bitte, schicken Sie mir eine Rechnung." Die Rechnung kommt, und dann bezahlen Sie dieselbe.

Helene: „Bezahlen", was heißt das?

Der Professor: Das ist, Sie geben Geld. Was haben Sie für Ihr Buch bezahlt?

Bertha: Ich habe einen Dollar und fünf und zwanzig Cents dafür bezahlt.

Der Professor: Sie haben Ihr Buch von mir gekauft, und Sie haben dafür $1.25 bezahlt.

Fritz: Was ist das Gegenteil von die „Rechnung"?

Der Professor: Das ist die Quittung. Nachdem Sie die Rechnung bezahlt haben, schreibt der Kaufmann darauf: „Bezahlt, Franz Burnham."

Dann ist es nicht mehr eine Rechnung, dann ist es eine Quittung. Was bringt größere Freude für eine Person, die Rechnung oder die Quittuug?

Helene: Ich glaube die Quittung macht eine Person glücklicher fühlen. Wie heißt der Mann, welcher die Kleider macht?

Der Professor: Der Schneider. Der Schneider macht die Kleider oder den Anzug.

Bertha: Was bedeutet das Wort „Anzug"?

Der Professor: Das bedeutet der Rock, die Weste und die Hosen oder Beinkleider.

Fritz: Und wie heißen die anderen Dinge, welche man trägt?

Der Professor: Wir tragen das Hemd, den Kragen, die Halsbinde, die Manschetten, den Ueberzieher und die Strümpfe. Wir tragen auch Handschuhe und den Hut oder die Mütze (Kappe).

Helene: Der Anzug ist aus Tuch oder Zeug gemacht, nicht wahr?

Der Professor: Gewiß, mein Fräulein. Man hat wollenes Tuch, seidenes Tuch, Tuch von Baumwolle, Sammet, Linnen ꝛc.

Fritz: Mein Taschentuch ist von Seide.

Der Professor: Jawohl, aber das Tischtuch und die Serviette sind von Linnen.

Helene: Mein Kleid ist wollenes Tuch.

Der Professor: Jawohl, mein Fräulein.

Fritz: Wie heißt der Laden, wo man Stühle, Tische ꝛc. kauft?

Der Professor: Das ist der Möbelladen. In dem Möbelladen finden wir Stühle und Sophas für den Salon, Armstühle, Kommoden, Sekretäre, Bücherschränke, Bettstellen, Schaukelstühle ꝛc. Der Mann im Laden ist ein Möbelhändler.

Helene: Wir lernen sehr viel.

Der Professor: O ja, aber wir müssen bald mit den Fragen oder Anekdoten der Schüler beginnen.

Bertha: Das Wort „Frage" habe ich oft gehört, aber es ist mir noch nicht klar.

Der Professor: Wenn ich zu Ihnen spreche und sage: „Ist das Gras grün?" Das ist eine Frage. Eine Frage hat dieses Zeichen (?) am Ende. Das ist ein Fragezeichen. Hamlet sagte: „Zu sein, oder nicht zu sein, das ist die Frage."

Bertha: O ja. Danke, ich verstehe, und ich glaube, ich werde es niemals vergessen.

Der Professor: Sehr gut, kommen Sie morgen mit vielen Fragen oder mit einer Geschichte.

Fritz: Ich kann das Wort „Geschichte" nicht verstehen.

Der Professor: Haben Sie Macaulay's Geschichte von England gelesen? Gibbon's Geschichte von

Rom, oder Bancroft's Geſchichte von den Vereinigten Staaten?

Fritz: O gewiß, ich verſtehe.

Der Profeſſor: Geſchichte iſt auch oft ein Synonym von Anekdote, wie eine Bärengeſchichte oder eine Fiſchgeſchichte.

Fritz: Ich habe eine Fiſchgeſchichte.

Alle: O das iſt gut, erzählen Sie, bitte.

Der Profeſſor: O ja, Fritz, erzählen Sie die Geſchichte.

Fritz: Ich weiß nicht, ob ich ſie gut im Deutſchen erzählen kann, ich kann nicht ſehr gut deutſch ſprechen.

Der Profeſſor: O ja, Fritz, ich werde Ihnen helfen.

Fritz: Gut, aber bevor ich beginne, bitte, ſagen Sie mir, wie heißt das Ding, was ſo ſchnell in dem Graſe geht? Es hat keine Beine, keine Füße und iſt lang.

Der Profeſſor: Sie meinen eine Schlange?

Fritz: Ja, das iſt es. Als ich ein kleiner Knabe war, wohnte ich bei meinen Eltern auf dem Lande. Nahe bei dem Hauſe war ein kleiner Fluß.

Helene: Es war ein Bach, nicht wahr?

Fritz: Ja, und in dem Bache waren viele Fische, und oft habe ich da gefischt; oft habe ich die Fische mit meinen Händen gefangen. Eines Tages kam ich an den Bach und sah einen großen, langen Fisch unter dem Grase schwimmen. Ich war sehr still, steckte meine Hände schnell durch das Gras in das Wasser und o, schrecklich! Was denken Sie, hatte ich in meinen Händen? Eine lange, große Schlange! Ich warf sie in den Bach und rannte schnell nach Hause.

Opernhaus, Dresden.

Elfte Lektion.

Der Professor: Fritz, haben Sie heute Morgen schon gefrühstückt?

Fritz: „Gefrühstückt", was ist das?

Der Professor: Wir essen dreimal täglich, nicht wahr?

Fritz: Gewiß, mein Herr.

Der Professor: Nun gut, was wir am Morgen essen, das ist das Frühstück. Früh ist das Gegenteil von spät, und Stück ist ein Synonym von Teil. Z. B.: Hier ist ein Stück Papier. Das Kind hat oft ein Stück Butterbrot zum Essen.

Helene: Wir sagen auf englisch Brot und Butter.

Der Professor: Ja wohl, aber im Deutschen sagen wir Butterbrot. Fräulein Bertha, können Sie mir sagen was wir zum Frühstück essen?

Bertha: Wir haben Kaffee, Brot, Butter, Beefsteak oder Rindfleisch, gebratene Kartoffeln, Eier 2c.

Der Professor: Sehr gut, was trinkt man am Morgen?

Fritz: Man trinkt gewöhnlich Kaffee am Morgen.

Der Professor: Trinkt man Zucker und Rahm im Kaffee?

Helene: Ist Rahm ein Synonym von Milch?

Der Professor: Nein, Rahm ist dick und das Fett der Milch. Der Rahm schwimmt auf der Milch.

Bertha: Ja man trinkt Zucker und Rahm im Kaffee.

Der Professor: Ißt man oft Wurst und Buchweizenpfannkuchen am Morgen?

Fritz: O ja, Herr Professor.

Der Professor: Schmecken Schinken und Eier besser als Beefsteak?

Helene: Nein, ich denke Beefsteak schmeckt besser.

Der Professor: Ein Synonym von Frühstück ist auch Morgenessen. Wie heißt die Mahlzeit um 12 Uhr?

Bertha: Ich habe es schon gehört, aber ich habe es vergessen.

Der Professor: Das heißt das Mittagsessen. Fritz, bitte, sagen Sie uns, was wir zum Mittagsessen haben werden?

Fritz: Wir werden Suppe, Fisch, Rindsbraten, und Gemüse haben.

Der Professor: Was für eine Suppe ißt man?

Helene: Man ißt Nudel-Suppe, Vermicelli-Suppe, Liebesapfel-Suppe, Gemüse-Suppe, Reis-Suppe 2c.

Der Professor: Hat der Fisch Beine und Flügel?

Fritz: O nein, der Fisch hat Flossen zum Schwimmen.

Der Professor: Was hat der Fisch auf seinem Körper?

Bertha: Er hat Schuppen.

Der Professor: Womit fängt der Fischer die Fische?

Bertha: Mit einem Netze, oder mit einer Angel.

Der Professor: Haben die Fische Knochen oder Gräten?

Fritz: Ich verstehe Ihre Frage nicht, Herr Professor.

Der Professor: Wissen Sie nicht, was Knochen sind?

Fritz: Nein, das Wort habe ich noch nie gehört.

Der Professor: Hier ist meine Hand. Sehen Sie, das Fleisch ist sehr weich, aber in dem Fleische

ist etwas sehr hartes, das sind Knochen. Der Mensch und das Tier haben Knochen, aber der Fisch hat Gräten.

Helene: Bitte, was bedeutet Rindsbraten?

Der Professor: Es bedeutet Ochsen- oder Kuhfleisch, welches im Ofen gebraten wird.

Bertha: Und was bedeutet Gemüse, bitte?

Der Professor: Gemüse kommen aus dem Gemüsegarten. Wie heißt das Gemüse, welches die Neu-Engländer oft essen?

Fritz: O, das sind die Bohnen, nicht wahr?

Der Professor: Ja wohl, und „Boston gebackene Bohnen" sind sehr gut mit Essig und Pfeffer. Die Lima-Bohnen sind sehr groß. Die Erbsen sind kleiner als Bohnen. Kartoffeln und Zwiebeln sind auch Gemüse und wachsen in der Erde. Wissen Sie was Spargel ist?

Helene: Der Spargel ist ein Sommer-Gemüse.

Der Professor: Ja, er ist lang und rund. Wir essen nur die Spitze des Spargels. Essen wir die Gemüse roh oder gekocht?

Bertha: Wir essen sie gekocht.

Der Professor: Der Kohl ist auch ein Gemüse.

Fritz: Wir brennen Kohlen im Ofen, nicht wahr?

Der Professor: Sie meinen „die Kohle", aber ich meine „den Kohl", hören Sie den Unterschied?

Fritz: O ja, ich glaube ich verstehe.

Der Professor: Die Kohle ist schwarz und kommt aus Pennsylvanien, aber der Kohl ist ein grünes Gemüse und hat einen Kopf.

Karl: Ja, wir haben oft Sauerkraut gegessen.

Der Professor: Nachdem man das Fleisch und die Gemüse gegessen hat, was ißt man dann?

Bertha: Was ist das „Dessert" im Deutschen?

Der Professor: Meinen Sie Nachtisch?

Bertha: O ja, das ist es. Dann ißt man noch Pastete und....und....und....

Der Professor: Und was, mein Fräulein?

Bertha: Und Pudding.

Der Professor: Das ist recht, Pudding.

Helene: Ist „Pudding" ein deutsches Wort?

Der Professor: Wir sagen es im Deutschen.

Helene: Und wir haben auch Obst zum Nachtische, wie Aepfel, Orangen, Bananas und Nüsse.

Der Professor: Wollen Sie eine Anekdote hören?

Alle: O ja, bitte, bitte.

Der Professor: Sehr gut, aber wenn ein Wort kommt, das Sie nicht verstehen, halten Sie Ihre Hand hoch und sagen: „Halt, ich verstehe Sie nicht,"

und ich werde Alles so klar machen, wie Sonnenschein im Juli.

Alle: Sehr wohl.

Der Professor: In der großen Stadt Hamburg, in Deutschland, lebte ein junger Mann und ein schönes Mädchen.

Der junge Mann hieß Johannes Winkelspiel und das Mädchen Katharina Sommertag.

Beide liebten sich gegenseitig von ganzem Herzen, aber beide waren sehr arm. Sie hatten sehr wenig Geld. Eines Tages kam Johannes zu Katharina und sagte:

„Katharina, Du weißt, ich liebe Dich von ganzem Herzen, und ich möchte Dich für meine Frau haben, aber wir sind arm. Nun, ich glaube, ich werde nach Amerika reisen. Ich habe gehört, daß es ein Land ist, in welchem Milch und Honig fließt. Ich glaube, ich kann in kurzer Zeit so viel Geld verdienen (machen), um Dir das Reisegeld zu schicken."

Katharina wurde traurig, aber sie sagte, wie ein braves Mädchen: „Wohlan, geh', lieber Johannes, aber sende mir, so bald Du kannst, das Reisegeld."

Johannes nahm aus seiner Westentasche einen schönen Ring mit einem feinem Steine. Er steckte den Ring an Katharina's Finger und sagte:

„Mein liebes Mädchen, morgen werde ich Deutschland und allen meinen guten Freunden

„Lebewohl“ sagen, und die lange Reise über den großen Ocean nach dem besseren Lande antreten. Verliere den Ring nicht, und wenn Du nach New York kommst, so werden wir uns verheiraten.“

Bertha: Was bedeutet „verheiraten“?

Der Professor: Wenn ein junger Mann und ein Mädchen zu dem Pastor gehen und der Pastor dieselben traut!

Bertha: O ja, ich verstehe.

Der Professor: Johannes nahm Abschied von Katharina. Er kam nach New York, verdiente viel Geld, und in drei oder vier Monaten schickte er seiner lieben Katharina das Reisegeld.

O wie glücklich war Katharina, als sie den Brief mit dem Gelde erhielt. Es war ein schöner Sommermorgen, als Katharina in das Schiff stieg, um die Reise nach Amerika zu machen.

Es wurde ihr schwer, „Adieu“ zu sagen; aber die süße Hoffnung, ihren Johannes wieder zu sehen, machte ihr das Herz leicht, und bald war sie auf dem großen Ocean.

Eines Tages, als Katharina auf dem Verdecke stand, schlüpfte der Ring — welcher zu groß war — von ihrem Finger und fiel in das Wasser.

Katharina wurde sehr betrübt. Sie weinte bitterlich. Als sie in New York ankam, war Johannes auf dem Landungsplatze.

Katharina war sehr glücklich, ihren Johannes wieder zu haben, aber sie wagte nicht, ein Wort von dem Ringe zu sagen.

Zwei oder drei Monate später gingen Johannes und Katharina in eine Restauration in New York. Beide waren sehr hungrig und nachdem sie die Suppe gegessen hatten, brachte der Kellner Fisch zum Essen. Katharina dachte, „o, ich wünsche, daß ich meinen schönen Ring wieder hätte."

Sie begann den Fisch mit einem Messer zu zerschneiden und o! was ist das? sie fühlte etwas Hartes darin. Sie öffnete den Fisch, und was denken Sie, war es?

Alle: Der Ring! Der Ring!

Der Professor: O nein, das waren Fischgräten.

Zwölfte Lektion.

Der Professor: Wie befinden Sie sich heute Morgen, Fritz?

Fritz: Ich danke Ihnen, Herr Professor, ich bin sehr wohl.

Der Professor: Ah, guten Morgen, Karl, es freut mich, Sie wieder zu sehen. Sind Sie wieder recht wohl?

Godesburg Schloss, Bonn.

Karl: Ich danke Ihnen, Herr Professor, ich bin wieder wohl, aber noch schwach.

Der Professor: Haben Sie zu Hause viel deutsch gesprochen?

Karl: Ja, ein Onkel aus Deutschland ist auf Besuch, der nur deutsch mit mir spricht.

Der Professor: So, wie lange ist er (der Onkel) schon in Amerika?

Karl: Er kam letzte Woche an.

Der Professor: Fritz, hat Ihr Vater ein Pferd?

Fritz: Was ist ein „Pferd", Herr Professor?

Der Professor: Das Pferd hat einen langen, schönen Kopf, lange Ohren, eine feine Mähne und einen Schweif.

Fritz: O ja, ich verstehe. Das Pferd zieht den Wagen, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl. Welche Farben hat das Pferd, Fräulein Helene?

Helene: Es gibt braune, graue, milchfarbige, schwarze und weiße Pferde.

Der Professor: Welche Farbe, Fräulein Bertha, denken Sie ist am schönsten?

Bertha: Ich denke, das schwarze Pferd ist am schönsten.

Der Professor: Wo hält man die Pferde im Winter?

Karl: In dem Stalle.

Der Professor: Wie viel kostet ein gutes Pferd?

Fritz: Von einhundert bis dreihundert Dollars.

Der Professor: Wie heißt das Pferd, auf welchem man reitet?

Helene: Es heißt das Reitpferd.

Der Professor: Und wie heißt das Ding von Leder, worauf wir sitzen, wenn wir reiten?

Bertha: Der Sattel.

Der Professor: Das ist recht, und wenn wir das Pferd vor einen Wagen spannen, was haben wir dann auf dem Pferde?

Karl: Ich weiß es nicht.

Der Professor: Das ist das Pferdegeschirr.

Karl: Mein Onkel erzählte mir eine interessante Geschichte von einem Manne, vier Pferden ꝛc.

Fritz: Bitte, erzählen Sie die Geschichte, Karl.

Der Professor: Gewiß, mein Freund, fangen Sie an.

Karl: Ein alter Bauer, das ist ein Farmer, hatte einen Dampfkessel für seine Dreschmaschine gekauft.

Helene: Was ist ein „Dampfkessel“?

Karl: Das ist ein Ding, in dem man Wasser kocht, um Dampf zu machen. Sie wissen, wenn wir Wasser über einem Feuer kochen, dann steigt ein weißer Stoff auf, das ist der Dampf.

Bertha: Die Lokomotiven haben auch Dampf, nicht wahr?

Karl: Gewiß. Nun der Bauer hatte eine Dreschmaschine, das ist eine Maschine, welche der Bauer benutzt, Getreide — Weizen, Gerste, Roggen und Hafer — zu dreschen.

Helene: Man macht Mehl aus Getreide für das Brot, nicht wahr?

Karl: Jawohl. Der Bauer lebte auf dem Lande, zehn Meilen von der Stadt, und er befahl (sagte) seinem Knechte (Mann), vier Pferde vor einen großen Lastwagen zu spannen und den Kessel aus der Stadt zu bringen. Der Knecht spannte die Pferde an, und als er bereit war, in die Stadt zu fahren, kam die Frau des Bauern zur Thüre und sagte, daß sie keine Nähnadeln mehr habe. Sie bat (sagte) ihren Mann, den Knecht in einen Laden zu schicken (senden), die Nähnadeln zu kaufen und mit nach Hause zu bringen.

Der Bauer wußte, daß der Knecht sehr vergeßlich war und sagte ihm, die Nähnadeln nicht zu vergessen. Der Knecht sagte, daß er es nicht vergessen wollte, und fuhr mit dem großen Wagen fort.

Der Bauer ging in das Haus und sagte zu seiner Frau: „Nun, es soll mich wundern, ob Friedrich die Nähnadeln nicht vergessen wird.“

Am Abend kam Friedrich zurück, aber mit leerem Wagen. Er fuhr vor das Haus, stieg vom Wagen ab und klopfte an der Thüre. Er hielt die Nähnadeln zwischen den Fingern, und als die Frau die Thür öffnete, gab er ihr die Nähnadeln. Sie lobte den Knecht sehr, daß er nicht vergessen hatte, die Nähnadeln mitzubringen.

Der Bauer kam auch und sagte: „Ah Friedrich, das ist schön, daß Du auch an die Nähnadeln gedacht hast. Aber Friedrich, wo ist denn der Dampfkessel?“

Friedrich kratzte seinen Kopf, und sagte: „Ja, ja, den Dampfkessel. Es war mir die ganze Zeit, als ob ich etwas vergessen hätte.“

Der Professor: Sie sprechen sehr gut deutsch, Karl, ich glaube Sie haben viel zu Hause von Ihrem Onkel gelernt.

Karl: Ja, ich habe viel deutsch mit ihm gesprochen, und er hat mir auch viele Anekdoten erzählt.

Fritz: Karl's Anekdote erinnert mich an eine andere Anekdote, aber ich kann sie nicht so gut erzählen, wie Karl.

Der Professor: Nur Mut (Courage), mein Freund.

Helene: Entschuldigen Sie mich, Herr Professor, ist „Knecht" ein Synonym von „Diener"?

Der Professor: Jawohl, der Knecht arbeitet mehr auf dem Felde und der Diener im Hause.

Bertha: Wie heißt das Fräulein, welches in der Küche arbeitet?

Der Professor: Das ist die Dienerin oder das Dienstmädchen. Nun, Fritz, bitte, lassen Sie uns Ihre Anekdote hören.

Fritz: Sehr wohl, aber zuerst muß ich einige Worte besser verstehen. Wie heißt der Mann, welcher ein neues Land gefunden hat?

Der Professor: Meinen Sie den „Entdecker"?

Fritz: Jawohl, Christoph Columbus entdeckte Amerika, nicht wahr?

Der Professor: Gewiß.

Fritz: Sir Isaac Newton hat die Gravitation entdeckt. Er saß eines Tages in seinem Garten unter einem Apfelbaum. Da fiel ein Apfel vom Baume auf die Erde.

Newton dachte nach, warum der Apfel zur Erde fiel. Er dachte und dachte, und so hat er die Entdeckung der Gravitation gemacht. Newton war ein großer Denker. Er vergaß oft Essen und Trinken.

Eines Morgens kam er nicht zum Frühstück, und die Hausfrau sagte zu dem Dienstmädchen: „Hier ist ein Ei, ein kleiner Kessel und eine Uhr. Gehe in Herrn Newton's Studierzimmer und koche ihm das Ei."

Das Mädchen ging in das Zimmer; Newton aber war sehr beschäftigt (hatte viel zu thun) und sagte: „Ich wünsche allein zu sein. Du kannst gehen, ich kann mir das Ei selbst kochen. Lege es hierher auf den Tisch zu meinen Büchern."

Das Mädchen setzte den Kessel über das Feuer und legte das Ei und die Uhr auf den Tisch. Bevor sie aber ging, sagte sie zu Herrn Newton: „Lassen Sie das Ei drei Minuten lang kochen."

Nach einer Stunde kam das Dienstmädchen wieder. Sie wollte den Kessel holen. Da stand Newton gedankenvoll vor dem Feuer. Das Ei hielt er in der Hand und die Uhr lag im kochenden Wasser.

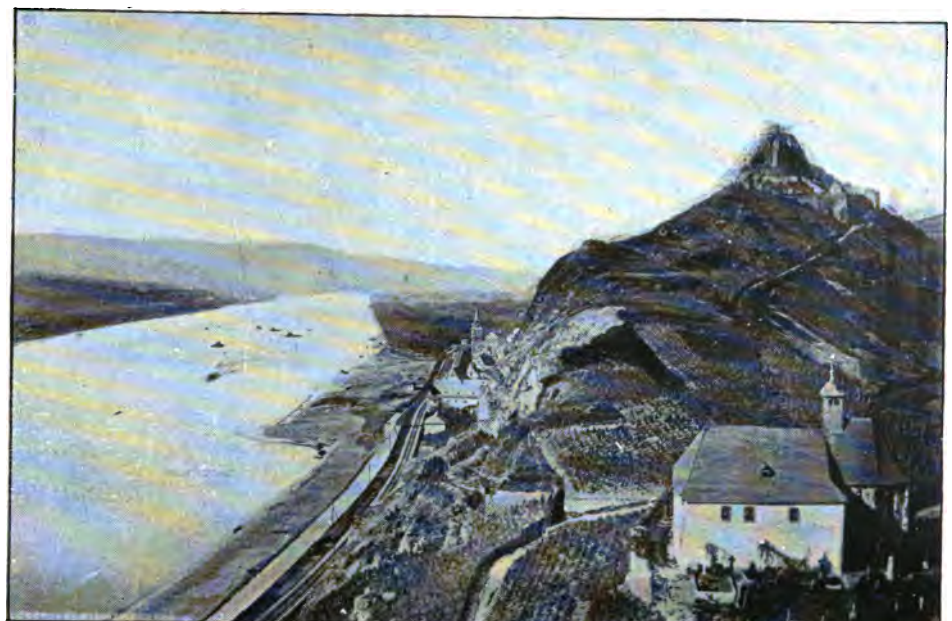
Karl: Hat Newton die Uhr gegessen?

Fritz: Ich glaube nicht, er konnte sie nicht zart kochen.

Bertha: Ich verstehe das Wort „zart" nicht.

Der Professor: Zart ist das Gegenteil von zähe. Was ist besser, zartes oder zähes Beefsteak?

Helene: Ich denke zartes Beefsteak ist besser.



Oberlahnstein.--Marburg Schloss.

Der Professor: Essen Sie gern Hammelfleisch?

Bertha: Was für Fleisch ist Hammelfleisch?

Der Professor: Sie wissen was ein Schaf ist, nicht wahr?

Bertha: O ja, ein altes Lamm.

Der Professor: Wir sagen Lammfleisch und Hammelfleisch, das ist Schaffleisch.

Bertha: Aber was bedeutet „gern"?

Der Professor: Man sagt: Ich liebe meine Mutter, meine Schwester und meinen Freund. Man sagt aber nicht: ich liebe Rindfleisch zu essen, ich liebe deutsch zu studieren, sondern ich esse gern Rindfleisch, ich studiere gern deutsch.

Bertha: O ja, „ich liebe" ist mehr als „ich habe gern".

Der Professor: Jawohl. „Gern" ist hier ein Adverb und wir bilden den Komparativ so: Ich trinke gern Thee, ich trinke lieber Chokolade, aber ich trinke Kaffee am liebsten.

Karl: Vielleicht kommt mein Onkel morgen in die Klasse.

Alle: O, das ist gut.

Dreizehnte Lektion.

Der Professor: Heute, meine Freunde, werden wir mit Fragen anfangen.

Bertha: Ist „anfangen" ein Synonym von „beginnen"?

Der Professor: Gewiß, die Bibel beginnt so: „Am Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde."

Helene: „Schuf" ist ein Synonym von „machte", nicht wahr?

Der Professor: Ja wohl, schuf kommt von dem Worte schaffen. Gott hat Alles erschaffen oder gemacht. Er ist unser Schöpfer.

Fritz: Karl, wo ist Ihr Onkel?

Karl: Er konnte heute nicht kommen. Er hat zu viele Geschäfte.

Bertha: „Was ist Geschäft"?

Karl: Das ist, was eine Person thut. Mein Vater ist ein Advokat. Das ist sein Geschäft. Was für ein Geschäft treibt Ihr Vater, Fritz?

Fritz: Mein Vater ist ein Kaufmann. Er hat einen Laden an der Genesee Straße.

Der Professor: Wissen Sie, was ein Prediger ist?

Helene: Ist Herr Talmage nicht ein großer Prediger in Washington?

Der Professor: Gewiß. Und Henry Ward Beecher war auch ein Prediger. Der Prediger predigt in der Kirche. Sie wissen, was eine Kirche ist, nicht wahr?

Bertha: Ja, das ist das große Haus, in welches die Leute am Sonntag gehen.

Der Professor: Und wie heißt das, was wir am Sonntag Morgen in dem Kirchturme hören. Es macht ding! dong! ding! dong!

Karl: Ich weiß es nicht, wie es im Deutschen heißt.

Der Professor: Wissen Sie es, Fritz?

Fritz: Nein, ich weiß es auch nicht.

Der Professor: Dies ist die Glocke. Sie haben „Poe's Glocke" gelesen?

Karl: O ja, das ist ein schönes Gedicht. Ich habe auch „Schiller's Glocke" gelesen.

Der Professor: Im Deutschen?

Karl: O nein, nicht im Deutschen, im Englischen.

Der Professor: Fräulein Helene, haben Sie eine elektrische Hausglocke in Ihrem Hause?

Helene: O ja, und wenn eine Person kommt, dann drückt sie den Knopf, und wir öffnen die Thüre.

Der Professor: Wie viele Mauern hat das Haus?

Karl: Ist „Mauer“ ein Synonym von „Wand“?

Der Professor: Jawohl, die Mauer ist von Steinen oder Backsteinen gebaut, und die Wand ist von Holz und zwischen den Zimmern.

Karl: Das Haus hat vier Mauern.

Der Professor: Was führt uns in das Haus?

Fritz: Die Thüre führt uns in das Haus.

Der Professor: Woraus sind die Fenster gemacht?

Helene: Die Fenster sind von Glas gemacht.

Der Professor: Wo ist das Dach?

Bertha: Das Dach ist oben oder auf dem Hause.

Der Professor: Wo ist der Keller?

Karl: Der Keller ist unter dem Hause.

Der Professor: Wo sind die Zimmer.

Fritz: Die Zimmer sind in dem Hause.

Der Professor: In welchem Zimmer essen wir?

Helene: In dem Eßzimmer oder Speisezimmer.

Der Professor: Wo schlafen wir?

Karl: In dem Schlafzimmer.

Der Professor: Und was ist ein Wohnzimmer?

Fritz: Das ist das Zimmer, in welchem wir sitzen oder wohnen.

Der Professor: Wie heißt das Ding auf dem Fußboden?

Helene: Das ist ein Teppich.

Der Professor: Was hängt an der Wand?

Bertha: Viele Bilder oder Gemälde und ein Spiegel.

Fritz: Was ist ein „Spiegel"?

Karl: O Fritz, das wissen Sie nicht? Es ist das Ding, welches alle Damen brauchen, um zu sehen, ob das Haar schön gemacht ist.

Fritz: O ja, ich verstehe, und wenn wir das Haar kämmen, müssen wir auch einen Spiegel haben.

Bertha: Herr Professor, wie heißt das Ding, womit wir das Haar kämmen?

Der Professor: Das ist ein Kamm. Was ist die Küche?

Helene: Das ist der Raum, in welchem man kocht.

Der Professor: Wie heißt die Person, welche kocht?

Bertha: Sie heißt der Koch oder die Köchin.

Der Professor: Was thut die Köchin in der Küche?

Karl: Sie kocht Suppe und Fleisch, backt das Brod, wäscht das Geschirr ꝛc.

Der Professor: In einem Schlafzimmer findet man ein Bett, und in dem Bette sind Springrahmen, eine Matratze, zwei Betttücher, zwei Kissen....

Bertha: Zwei was?

Der Professor: Zwei Kissen für den Kopf. Ich meine nicht küssen. Das Kissen ist von Federn gemacht und ist weich. Wenn wir schlafen, dann müssen wir ein Kissen für den Kopf haben.

Fritz: Diese zwei Wörter werde ich gut lernen.

Der Professor: Dies erinnert mich an eine Geschichte. Das erste Mal, als ich Deutschland bereiste, wollte ich drei oder vier Wochen in Berlin bleiben, und so ging ich in eine Pension oder „Boarding-Haus". Als am ersten Abend die Frau mir mein Zimmer und Bett zeigte, sagte sie: „Wünschen Sie ein oder zwei Kissen?" Ich hatte sie nicht recht verstanden, und mein Gesicht wurde sehr rot; die Dame aber war sehr schön, und ich antwortete: „Sie können mich zweimal küssen". Die Dame errötete, und sie eilte schnell aus dem Zimmer.

Karl: Das war sehr schlimm für Sie, Herr Professor.

Der Professor: So dachte ich auch. Ich verstehe heute den Unterschied zwischen „Kissen und küssen." Wozu ist ein Nadelkissen?

Fritz: Das ist für die Nadeln.

Der Professor: Was ist eine Kommode?

Karl: Das ist ein Ding mit Schubladen. Sie hat gewöhnlich (oft) vier Schubladen.

Der Professor: Und was ist ein Kleiderschrank?

Helene: Das ist ein Schrank, in den wir die Kleider hängen, nicht wahr?

Der Professor: Ganz recht. Wie heißt das Zimmer, in welchem wir baden?

Bertha: Das Badezimmer.

Der Professor: Und ist Long Branch ein guter Platz zum Baden?

Fritz: O ja, und auch Nantasket Beach nahe bei Boston.

Der Professor: Karl, können Sie schwimmen?

Karl: O ja, ich kann sehr gut schwimmen.

Fritz: Letzten Sommer war ich an einem kleinen See im Staate New York. Er heißt Oneida-See. Ein junger Irländer aus Syracuse war auch da, und wollte Schwimmen lernen. Er sprang hinein, wo das Wasser sehr tief war und wäre beinahe ertrunken. Als wir ihn aus dem Wasser brachten, sagte er: „Ich gehe nicht wieder in das Wasser, bis ich schwimmen kann".

Bertha: Bitte, was bedeutet ertrunken?

Der Professor: Ertrunken kommt von dem Worte ertrinken. Wenn eine Person in das Wasser fällt und stirbt, so ist die Person ertrunken. Der Ertrunkene bedeutet die Person, welche ertrunken ist.

Karl: Wie ist die Person, die zu viel Bier und Wein getrunken hat?

Der Professor: Dann ist die Person b e trunken. Die Person, welche oft betrunken ist, ist der Trunkenbold.

Helene: Wie heißt der Offizier, welcher auf der Straße auf und ab marschiert?

Der Professor: Der Polizeidiener. Er hat einen blauen Rock, einen Stock und einen Stern auf der Brust.

Fritz: O ich verstehe, er sitzt an der Ecke und schläft, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl, und wenn der Dieb, welcher eine Henne gestohlen hat, kommt, dann wacht der Polizeidiener auf und bringt den bösen Mann in das Gefängniß.

Helene: Ist das G e f ä n g n i ß ein Haus für die bösen Leute?

Der Professor: Ja, das Gefängniß ist das Gebäude (Haus) für Gefangene. Es hat eiserne Gitter vor den Fenstern.

Bingen am Rhein.

Karl: Ist nicht ein Staats-Gefängniß in Sing Sing?

Der Professor: Jawohl, und auch in Auburn, Staat New York.

Vierzehnte Lektion.

Der Professor: Karl, wo haben Sie Ihren Anzug gekauft?

Karl: Herr Kohle, der Schneider, hat ihn mir gemacht.

Der Professor: Und Fritz, wo haben Sie Ihre Schuhe gekauft?

Fritz: Ich habe meine Schuhe in Herrn Ingalls Schuhladen gekauft.

Der Professor: Wie viel Geld haben Sie dafür bezahlt?

Fritz: Ich habe fünf Dollar dafür bezahlt.

Der Professor: Fräulein Helene, was tragen Sie auf Ihrem Kopfe?

Helene: Ich trage einen Hut.

Der Professor: Wo haben Sie den Hut gekauft?

Helene: Bei einer Putzmacherin.

Der Professor: Die Putzmacherin macht Hüte für Damen. An Fräulein Helene's Hut sind Bänder von blauem Sammet. Wir kaufen Sammet-Bänder bei einer Putzmacherin oder in einem Ellenwaaren-Laden.

Fritz: Bitte, was für ein Laden ist das?

Der Professor: Ein Ellenwaaren-Laden ist ein Laden, in welchem man Tuch, Bänder, Knöpfe, Taschentücher 2c. kauft.

Karl: Aber was bedeutet das Wort „Elle"?

Der Professor: Eine Elle ist drei Fuß lang. Sie wissen ein Fuß hat zwölf Zoll. Ein Zoll ist sehr kurz, aber zwölf Zoll machen einen Fuß, und drei Fuß eine Elle.

Karl: Ich verstehe, danke schön.

Der Professor: Fräulein Helene, haben Sie eine Frage?

Helene: Nein, Herr Professor, ich habe keine Frage, aber es thut mir leid, daß ich morgen nicht kommen kann.

Der Professor: Ah, so? Es thut mir auch leid.

Bertha: Meine Schwester Helene wird morgen nach New York reisen.

Der Professor: So, und wie lange bleiben Sie dort?

Helene: Nur einen Tag. Ich hoffe übermorgen wieder in die Klasse zu kommen.

Der Professor: Mit welcher Eisenbahn fahren Sie?

Helene: Ich verstehe nicht die „Eisenbahn".

Der Professor: Ja, mit der „N. Y. C.", „West Shore" oder „D. L. und W." Eisenbahn.

Helene: O, ich verstehe. Ich gedenke mit der N. Y. C. Eisenbahn zu fahren.

Fritz: Ist fahren ein Synonym von reiten?

Der Professor: Gewiß, aber wir sagen nicht, daß wir in einem Wagen reiten. Wenn wir auf einem Pferde sitzen, dann reiten wir; aber in dem Wagen und in dem Boote fahren wir.

Fritz: O ja, das ist klar wie Sonnenschein.

Bertha: Ist es recht zu sagen, ich werde zu New York reisen?

Der Professor: Nein, mein Fräulein, das ist nicht recht. Man sagt immer nach New York, nach Buffalo, nach Chicago.

Helene: Und wann sagen wir zu?

Der Professor: Wir brauchen das Wort zu, wenn wir von einer Person sprechen — z. B., ich gehe zu Herrn Walker, ich gehe zu Herrn Doktor Post?

Fritz: Ist es gut zu sagen, ich gehe zu Hause?

Der Professor: O nein, wir sagen immer, ich gehe n a ch Hause.

Karl: Wenn wir auf der Eisenbahn nach New York fahren, dann müssen wir ein kleines Stück Papier haben. Wie heißt es, Herr Professor?

Der Professor: Es heißt das Billet oder die Fahrkarte.

Bertha: Und wie heißt das große Haus oder Gebäude, wo wir das Billet kaufen?

Der Professor: Das ist das Bahnhofsgebäude. Wenn wir nach New York oder Boston fahren, müssen wir zuerst in den Bahnhof gehen und ein Billet kaufen. Für ein Billet nach New York bezahlen wir sechs Dollar und zehn Cents. Dann gehen wir in das Gepäck-Zimmer, und ein großer, starker Mann gibt uns einen „Check" für unseren Koffer.

Helene: Habe ich gehört, daß man in Europa keine „Checks" für sein Gepäck bekommt?

Der Professor: Gewiß, so ist es.

Bertha: Wie macht man es denn?

Der Professor: Ein Papier mit dem Namen der Station, wird auf den Koffer geklebt, und wenn wir an die Station kommen, dann müssen wir in das Gepäckzimmer gehen und das Gepäck holen.

Helene: Und wie heißt das kleine Ding, das wir in der Hand tragen?

Der Professor: Das ist das Handgepäck.

Bertha: Es ist von Leder, nicht wahr?

Der Professor: Ja wohl. Nun hören wir die Lokomotive, und, ah, hier kommt der Zug.

Fritz: „Der Zug", was ist das?

Der Professor: Die Lokomotive zieht den Zug. Der Zug hier in Amerika ist viel länger als in Deutschland. Die Lokomotiven sind hier auch viel größer als dort. Der Eisenbahnwagen ist auch größer und hat mehr Raum für die Reisenden.

Karl: Ich habe gehört, daß es in Deutschland drei oder vier verschiedene Klassen giebt, so daß man viel oder wenig für die Reise bezahlen kann.

Der Professor: Ja, so ist es. Nur wenige Personen reisen erster Klasse.

Helene: Die erste Klasse kostet am meisten, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl, aber man sagt die zweite Klasse ist so gut wie die erste. Hier in Amerika ist die Thür des Wagens am Ende, und man kann durch den ganzen Zug gehen, aber in Deutschland sind die Thüren an beiden Seiten und man muß in kleinen Zimmern sitzen.

Bertha: Das ist nicht so gut wie hier in Amerika.

Der Professor: O nein, es ist nicht so angenehm. An den Eisenbahnwagen in Deutschland liest man oft: „Nichtraucher".

Fritz: Was bedeutet das?

Der Professor: Viele Personen rauchen Cigarren und Pfeifen. Rauchen Sie auch, Fritz?

Fritz: Ich? O nein, ich rauche nicht.

Der Professor: Die Deutschen rauchen viel Tabak, und in allen Wagen, welche das Wort „Nichtraucher" haben, darf man nicht rauchen, aber in allen anderen Wagen kann man rauchen.

Fritz: Wie heißt der lange Zug, in dem man Waren, Pferde, Kühe, Schafe 2c. forthringt?

Der Professor: Das ist der Frachtzug. Fahren die Passagiere mit dem Frachtzuge?

Karl: O nein, die Passagiere fahren mit dem Passagierzuge.

Fritz: Ich hörte eine gute Anekdote von einem Passagier auf der N. Y. C. Eisenbahn.

Der Professor: Bitte, erzählen Sie sie.

Fritz: Ein Bauer, der nicht sehr wohl war, wollte eine Reise auf der Eisenbahn von Albany nach New York machen.

Als der Zug an einer Station stillstand, fragte der Bauer den Conductor: „Ist dieses Pokeepsie?"

Baden-Baden.

„Nein, mein Herr," antwortete der Conductor, „ich werde Ihnen sagen, wenn wir nach Pokeepsie kommen."

Der Zug fuhr fort und bald hielt er (der Zug) wieder an, und wieder fragte der Bauer: „Ist diese Station Pokeepsie?"

„Nein," antwortete der Conductor, „ich werde es Ihnen sagen, wenn wir dort sind."

Der Bauer sagte nichts mehr und bald war er eingeschlafen. Der Zug kam in Pokeepsie an, aber der Conductor hatte den Bauer vergessen und eilte fort. Als der Conductor durch den Wagen ging, sah er den alten Bauer. Er zieht das Seil, der Zug rollte zurück nach Pokeepsie; der Conductor schüttelte den Bauer, weckte ihn auf und sagte: „Stehen Sie auf und steigen Sie schnell ab, hier ist Pokeepsie!"

Der alte Bauer rieb sich die Augen, kratzte sich auf dem Kopfe und sagte: „O, ich wünsche nicht abzusteigen, aber meine Frau sagte, daß ich Medizin nehmen sollte, wenn ich nach Pokeepsie käme."

Helene: Ha, ha, ich habe diese Anekdote auch im Englischen gehört.

Bertha: Ist „Conductor" ein deutsches Wort?

Der Professor: Nein, man sagt im Deutschen der „Führer" oder der „Schaffner".

Fünfzehnte Lektion.

Der Professor: Guten Tag, meine Freunde.

Alle: Guten Tag, Herr Professor.

Der Professor: Wie gefällt Ihnen dieses Wetter, Fräulein Bertha?

Bertha: Ich verstehe das Wort „gefällt" nicht.

Der Professor: Wenn ich sage: wie gefällt Ihnen dieses Wetter, d. h.: was denken Sie von diesem Wetter?

Bertha: O ja, ich verstehe. Das Wetter gefällt mir heute, aber gestern war es ein bischen zu kalt.

Der Professor: Wie gefällt Ihnen die deutsche Sprache, Fritz?

Fritz: O, sehr gut, Herr Professor. Ich denke, deutsch ist leicht durch die Natürliche Methode zu lernen.

Der Professor: Ah, Fräulein Helene, Sie reisten heute nicht nach New York.

Helene: Nein, ich wollte lieber in die deutsche Klasse kommen.

Der Professor: Fräulein Bertha, haben Sie ein gutes Gedächtnis?

Bertha: Ich weiß es nicht. Ich verstehe das Wort „Gedächtnis" nicht.

Der Professor: Wenn eine Person ein gutes Gedächtnis hat, dann kann sie schnell lernen. Verstehen Sie das Wort erinnern?

Karl: Erinnern ist das Gegenteil von vergessen, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl, und wenn Sie alles erinnern, was Sie lernen, dann haben Sie ein gutes Gedächtnis.

Fritz: Herr Professor, wir haben schon von dem Laden gesprochen, aber nicht allen Sorten Läden — können wir heute nicht mehr davon sprechen?

Der Professor: Jawohl, heute werden wir die verschiedenen Läden besuchen und etwas kaufen. Ich möchte einen Hut kaufen. Möchten Sie etwas kaufen?

Helene: Ja, ich möchte ein Taschentuch kaufen.

Der Professor: Was wollen Sie kaufen, Fräulein Bertha?

Bertha: Ich möchte ein Paar Handschuhe kaufen und vielleicht etwas anderes.

Der Professor: Möchten Sie etwas kaufen, Karl?

Karl: Ja, ich möchte ein Wörterbuch kaufen.

Der Professor: Und Sie, Fritz?

Fritz: Ich möchte ein Taschenmesser kaufen.

Der Professor: Sehr wohl. So werden wir jetzt fortgehen und die verschiedenen Läden besuchen.

Helene: Müſſen wir nur deutſch in den Läden ſprechen?

Der Profeſſor: Gewiß, kein Wort engliſch. In allen Läden ſpricht man deutſch. Jetzt gehen wir, wenn wir durch die Straßen gehen, ſo müſſen wir den Namen aller Sorten Läden im Deutſchen nennen.

Bertha: Ah, das iſt eine gute Idee. Wir können vieles lernen.

Der Profeſſor: Halt, meine Freunde. Hier an der Ecke iſt ein ſchöner Laden. Wie heißt er, Karl?

Karl: Das iſt ein Apotheker-Laden.

Der Profeſſor: Möchten Sie etwas hier kaufen, mein Fräulein?

Helene: Ja, ich möchte Parfümerie kaufen.

Der Profeſſor: Gut, wir wollen hineingehen, aber Sie müſſen für die Parfümerie fragen.

Apotheker: Guten Morgen, wie kann ich Ihnen dienen?

Helene: Haben Sie gute Parfümerie?

Apotheker: Jawohl, mein Fräulein; die beſten in der Stadt. Hier ſind verſchiedene Sorten.

Helene: Ich möchte eine Flaſche von dieſer Sorte haben.

Apotheker: Sehr wohl. Möchten Sie nicht etwas anderes haben? Ich habe Zahnpulver, Gesichtpulver, Zahnbürsten 2c.

Helene: Nein, ich danke Ihnen, heute wünsche ich nichts mehr. Was ist der Preis für diese Parfümerie, bitte?

Apotheker: Fünfzig Cents, bitte. Danke schön. (Alle gehen.)

Der Professor: Mein Fräulein, Sie haben sehr gut deutsch gesprochen.

Bertha: Bitte, Herr Professor, wie heißt dieser Laden?

Der Professor: Ach ja, ich hatte vergessen, den Namen von allen Läden zu nennen. Dieser Laden ist ein Eisenwaarenladen oder eine Eisenwaarenhandlung.

Fritz: O ja, hier kann ich ein Taschenmesser kaufen, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl. Hier in dem Fenster sehen wir verschiedene Sorten Werkzeuge. tools

Karl: Bitte, was bedeutet „Werkzeuge"?

Der Professor: Das bedeutet Dinge, womit der Handwerker arbeitet, z. B.: da ist ein Bohreisen, womit zu bohren; ein Hammer, womit man hämmern kann; eine Säge, womit man sägen kann, und noch viele andere Werkzeuge.

75427A

Eisenhändler: Guten Morgen, mein Herr, wie kann ich Ihnen dienen?

Fritz: Ich möchte ein Taschenmesser kaufen, wenn Sie eins, welches mir gefällt, haben.

Eisenhändler: Kommen Sie hierher, mein Herr, und ich werde Ihnen zeigen, was ich schon habe. Möchten Sie ein großes Taschenmesser haben?

Fritz: Nein, ich möchte ein kleines Federmesser mit zwei Klingen haben.

Eisenhändler: Hier ist ein sehr gutes Messer mit zwei Klingen und einem Heft von Perlen.

Fritz: Es ist ein sehr schönes Messer. Ist die Klinge von gutem Stahl?

Eisenhändler: Gewiß, mein Herr. Die Firma, welche diese Messer fabrizierte, macht auch viele Rasirmesser. Sie hat einen berühmten Namen.

Fritz: Was kostet dieses Messer?

Eisenhändler: Es kostet fünf und siebzig Cents. Ich habe Messer noch teurer, auch billiger.

Fritz: Dieses Messer gefällt mir, ich werde es nehmen.

Eisenhändler: Noch etwas anderes heute?

Fritz: Nein, heute nicht. Adieu. (Sie gehen.)

Der Professor: Sehen Sie hier, meine Freunde, wie heißt dieser Laden?

Helene: O, das ist ein Schuhladen.

Der Professor: Recht, aber hier ist ein anderer Laden mit Kleidern in den Fenstern, wie heißt er?

Bertha: Ich weiß; das ist ein Kleiderladen.

Der Professor: Sehr gut. Was für Kleider sehen Sie in dem Fenster?

Karl: Ich sehe Röcke, Westen, Hosen, Hosenträger, Strümpfe, Kravatten, Hemden, Unterhemden ꝛc.

Der Professor: Hier ist ein Laden, wo wir Zucker, Mehl, Frucht ꝛc. kaufen können.

Fritz: Dieser Laden ist ein Spezereiladen.

Der Professor: Mein Fräulein, bitte, nennen Sie die Dinge, welche man hier kauft.

Helene: In dem Spezereiladen kauft man Salz, Pfeffer, Gewürze, Thee, Oel, Seife, Syrup, Backpulver, Kartoffeln, Bohnen, Erbsen, Zwiebeln, rote Rüben, gelbe Rüben, Wassermelonen ꝛc.

Der Professor: Wie heißt dieser Laden, wo man Bier und Wein kauft?

Bertha: Ich weiß es nicht auf deutsch.

Der Professor: Das ist eine Wirtschaft.

Karl: Hier ist ein Ellenwaarenladen. Sie können ein Taschentuch hier kaufen, Fräulein Helene.

Der Professor: Jawohl, und Fräulein Bertha kann auch ein Paar Handschuhe hier kaufen. Wir werden hineingehen.

Kommis: Guten Tag, was wollen Sie heute haben?

Bertha: Ich möchte ein Paar Handschuhe kaufen.

Kommis: Möchten Sie Glacéhandschuhe haben?

Bertha: Jawohl, mein Herr.

Kommis: Welche Größe tragen Sie?

Bertha: Ich trage Nummer sechs.

Kommis: Hier ist ein gutes Paar. Alle diese Handschuhe sind aus Paris importirt und sind garantiert, nicht zu trennen.

Bertha: Die Farbe gefällt mir nicht. Ich möchte eine robbenbraune Farbe haben. Ah, hier ist ein Paar. Was ist der Preis, bitte?

Kommis: Ein Dollar fünf und siebzig Cents. Soll ich diese Handschuhe nach Hause schicken?

Bertha: O nein, ich werde sie mitnehmen. Wollen Sie ein Taschentuch hier kaufen, Fräulein Helene?

Helene: Nein, heute nicht. Es ist schon spät und wir müssen eilen.

Der Professor: Ah, hier ist ein schöner Laden. In dem Fenster sind goldene und silberne Uhren,

Uhrketten, Ringe, Bruſtnadeln, Armbänder, Diamanten, Rubin, Saphir, Perlen ꝛc.

Karl: Ich ſehe auch viele Wanduhren. Bitte, wie heißt dieſer Laden, Herr Profeſſor?

Der Profeſſor: Das iſt ein Juwelierladen. Aber hier iſt ein Laden mit Stühlen, Tiſchen ꝛc.

Fritz: O ja, dieſer Laden iſt ein Möbelladen, der nächſte iſt eine Reſtauration und dann kommt ein Buchladen.

Der Profeſſor: Karl, möchten Sie ein Wörterbuch hier kaufen?

Karl: Ich werde ſie unterſuchen (examine). Mein Herr, was für deutſch-engliſche Wörterbücher haben Sie?

Buchhändler: Ich habe Caſſell's, Adler's und Whitney's Wörterbücher.

Karl: Ich möchte ſie unterſuchen, bitte.

Buchhändler: Gewiß, mein Herr. Hier ſind die Wörterbücher und auch viele andere deutſche Bücher.

Karl: Bitte, was koſten dieſe Wörterbücher?

Buchhändler: Adler's Wörterbuch koſtet $3.50, Whitneys koſtet $2.50 und Caſſell's koſtet $1.50.

Karl: Ich werde Caſſell's nehmen.

Der Profeſſor: Meine Freunde, es iſt ſchon ſpät und ich glaube wir müſſen nach Hauſe gehen. Sind Sie nicht müde?

Helene: Ja, ich bin müde, aber wir haben Vieles gelernt.

Der Professor: Unterwegs nach Hause werde ich eine kleine Anekdote erzählen. Ein kleines Mädchen machte eine Reise auf der Eisenbahn. Der Schaffner ging durch den Wagen, um die Billete zu fordern. Das kleine Mädchen reichte ihm ein Kinderbillet.

„Wie alt bist Du denn?“ sagte der Schaffner zu ihr.

„Ich bin fünf Jahre alt.“

„Nicht mehr als fünf Jahre?“

„Nein, in der Eisenbahn bin ich fünf Jahre alt, zu Hause aber sieben.“

„Ah! Und Du reisest so allein?“

„Nein, jene Dame dort mitten im Wagen ist meine Tante.“

„Und wie alt ist Deine Tante?“

„Sie ist neun und zwanzig Jahre alt.“

„Nur neun und zwanzig?“

„Ja, ich glaube es.“

„Wie alt war sie voriges Jahr?“

„Sie war neun und zwanzig Jahre alt.“

„Und das Jahr vorher?“

„Neun und zwanzig Jahre; sie ist immer neun und zwanzig Jahre alt.“

Brandenburger-Thor, Berlin.

Sechzehnte Lektion.

Der Professor: Guten Abend, Klasse.

Alle: Guten Abend, Herr Professor.

Der Professor: Es ist ein schöner Abend, nicht wahr?

Karl: O ja, es ist prachtvolles Wetter.

Der Professor: Haben Sie den Vollmond gesehen?

Fritz: O ja, und auch den Mann in dem Mond.

Der Professor: Sie wissen, man sagt: der Mond und die Sonne. Mond ist Masculinum und Sonne ist Femininum.

Helene: Im Englischen ist Mond Femininum und Sonne Masculinum.

Der Professor: Jawohl, aber ich denke, deutsch hat es am besten — z. B.: der Mond kommt in der Nacht, wenn es dunkel ist und die Männer auf der Straße sind; aber die Sonne kommt am Tage, wenn die Damen auf der Straße sind.

Bertha: Das ist eine neue Idee. Es gibt viele Gedichte von dem silbernen Mond.

Der Professor: In Deutschland sagt man nicht der silberne Mond, sondern der goldene Mond. — Sahen Sie auch die schönen Sterne heute Abend?

Karl: Ach ja, so viele Millionen. Wie heißt das Glas, durch welches wir die Planeten besser sehen können?

Der Professor: Das ist ein Fernglas. Das Gebäude (Haus), wo man dasselbe gebraucht, ist eine Sternwarte, wie die Lick Sternwarte auf Mt. Hamilton in Californien. Haben Sie durch ein Fernglas gesehen?

Karl: Jawohl, aber nicht in einer Sternwarte. Einst, als ich in Boston war, sah ich den Planeten Saturn durch ein Fernglas auf Boston Common.

Der Professor: Konnten Sie den Stern sehr gut sehen?

Karl: O ja; auch die vier kleinen Monde um ihn. Ich denke, die Astronomie ist ein sehr interessantes Studium.

Der Professor: Was haben Sie in der Hand, Fritz?

Fritz. Ich habe ein — — ein Papier?

Der Professor: Sie haben eine Zeitung.

Fritz: Ja, eine Zeitung. Sie heißt „New Yorker Staats-Zeitung". Ist der „Herald" auch eine Zeitung?

Der Professor: Gewiß, der „Herald", „Tribune", „World", „Sun" ꝛc. sind Zeitungen. Können Sie eine deutsche Zeitung lesen?

Fritz: Ja, ich kann vieles lesen, aber nicht alles verstehen. Ich habe einen Artikel heute Morgen gelesen, aber es gibt viele Wörter darin, welche ich nicht verstehen konnte.

Der Professor: Wollen Sie gefälligst die Wörter nennen, welche Sie nicht verstehen?

Fritz: Bitte, was bedeutet das Wort „gefälligst"?

Der Professor: Es ist ein Synonym von „bitte". Z. B.: Wollen Sie mir gefälligst ein Glas Wasser geben? Nehmen Sie gefälligst Platz ꝛc.

Fritz: O ja, das ist klar. Wohl, gefälligst, was bedeutet „Schatten"?

Der Professor: Im Sommer, wenn die Sonne sehr heiß scheint, ist es sehr angenehm unter einem Baume in dem Schatten zu sitzen. Der Schatten ist nicht wo die Sonne scheint.

Fritz: Das verstehe ich. Bitte, was bedeutet „ungefähr"?

Der Professor: Wenn ich sage, „ich war ungefähr vier Wochen in Berlin," d. h. es kann mehr oder weniger sein. Wenn ich sage: „In meiner Klasse sind ungefähr achtzig Studenten," d. h. vielleicht zwei und achtzig, oder vielleicht achtundsiebzig.

Fritz: Was bedeutet „verlaſſen“?

Der Profeſſor: Wenn ich von dieſer Stadt fortreiſe, ſo verlaſſe ich dieſe Stadt.

Fritz: Sehr gut. Jetzt kommt das Wort „vortrefflich“.

Der Profeſſor: Wenn wir in eine Reſtauration gehen und etwas ſehr gutes eſſen, dann ſagen wir: „es iſt vortrefflich.“

Fritz: Bitte, was bedeutet „Abſchied“?

Der Profeſſor: Am Ende von dieſem Termin nehme ich Abſchied von der Klaſſe, d. h. ich ſage „Adieu“ und reiſe fort.

Fritz: „Abreiſen“ meint fort zu reiſen, nicht wahr?

Der Profeſſor: Gewiß. Die Vorſilbe „ab“ bedeutet hier hinweg, oder fort. Man ſagt: „Hut ab!“ d. h. nehmen Sie den Hut vom Kopfe. Abreiſen iſt ein Synonym von abgehen.

Fritz: Was bedeutet „herein“?

Der Profeſſor: Wenn Sie in Ihrem Zimmer ſind und eine Perſon an die Thür klopft, ſo ſagen Sie: „herein“!

Fritz: O ja. Was iſt das Gegenteil von herein?

Der Profeſſor: „Heraus“ iſt das Gegenteil von herein. Z. B.: wenn Sie auf der Straße ſind und der Freund in dem Hauſe iſt, dann ſagen Sie: „Komm heraus!“

Fritz: „Her“ bedeutet hier, wo der Sprechende steht, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl. Man sagt: Kommen Sie hierher, d. h. kommen Sie hier wo ich bin. Wenn Sie z. B. ein paar Treppen hinauf steigen, so sagen Sie dann zu Ihrem Freunde unten: „kommen Sie herauf!“

Fritz: Ist „herab“ das Gegenteil von „herauf“?

Der Professor: Jawohl. Wenn Sie die Treppe hinunter steigen, so rufen Sie Ihrem Freunde oben: „Kommen Sie herab!“ Diese Wörter gebraucht man gewöhnlich so; z. B.:

„Ich gehe die Treppe h i n a u f !“
„Ich gehe die Treppe h i n a b !“
„Kommen Sie h e r a u f !“
„Kommen Sie herab!“
„Kommen Sie herein!“
„Kommen Sie heraus!“
„Gehen Sie hinaus!“
„Gehen Sie die Straße hinab!“

H i n a u f steigen ist das Gegenteil von h i n a b = steigen.

Fritz: Jetzt verstehe ich. Aber hier ist das Wort „Schloß“.

Der Professor: Das Schloß bedeutet ein großes, altes Haus, wie man an dem Rhein sieht.

Karl: Es ist ein großes Schloß in Heidelberg, nicht wahr?

Der Professor: Gewiß. Man sagt, es ist das größte Schloß in Deutschland. Es ist auf einem Hügel über der Stadt, und die Aussicht davon ist prachtvoll. Hier in dem Buche ist ein Bild von diesem Schlosse, der Stadt Heidelberg und dem Neckar=Thale.

Bertha: Bitte, was ist ein Thal?

Der Professor: Das Thal ist das Gegenteil von der Berg. Sie wissen, ein Berg ist ein großer Hügel, wie die Alpen in Europa oder die Felsen=(Rocky) Gebirge in Amerika.

Helene: Das Yosemite Thal in Californien ist wunderschön.

Der Professor: Jawohl. Der Neckar=Fluß fließt durch das Neckar=Thal und ergießt sich in den Rhein=Strom.

Karl: Es gibt eine große Tonne in dem Heidelberger Schloß, nicht wahr?

Der Professor: O ja. Diese Tonne enthält 50,000 Gallonen, so sagt man.

Fritz: Ist sie voll Wein?

Der Professor: Heute nicht, Fritz, aber vor dreihundert Jahren, als die alten Ritter dort lebten, hat man viel Wein daraus getrunken. Die Tonne ist so groß, daß viele Leute darauf tanzen können.

Heidelberg.

Karl: Ich habe das Wort Ritter zuvor gehört, aber ich verstehe es nicht.

Der Professor: Ein Ritter war in alten Zeiten ein Edel- oder Nobelmann. Er trug einen Schild und eine Rüstung von Metall.

Helene: Die alten Ritter haben die Schlösser an dem Rhein gebaut, nicht wahr?

Der Professor: Gewiß, mein Fräulein. Heute gibt es keine Ritter mehr.

Fritz: O ja, Herr Professor, heute haben wir „die Ritter der Arbeit"!

Der Professor: Sie haben recht, Fritz. Ich hatte es vergessen. Aber „die Ritter der Arbeit" tragen keine Rüstungen und bauen keine Schlösser.

Karl: Was braucht man, wenn man schreibt?

Der Professor: Man braucht Papier, Feder und Tinte.

Karl: Wir haben die Tinte in dem....

Der Professor: In dem Tintenfaß.

Karl: Und wie heißt das Papier, welches wir oft gebrauchen, nachdem wir geschrieben haben, um die frische Tinte zu trocknen?

Der Professor: Ist es dickes Papier?

Karl: Ja, und sehr weich. Man kann nicht mit einer Feder darauf schreiben.

Der Professor: Ah, Sie meinen das Löschpapier.

Karl: Ja, ja, das ist es. Ein junger Mann war sehr krank, und der Doktor gab ihm Medizin. Auf dem Tische, im Zimmer des Kranken, waren viele Flaschen mit Medizin ꝛc. und eine Flasche mit schwarzer Tinte. Der Kranke griff im Dunkeln nach einer Flasche Medizin. Er trank davon, und dann bemerkte (sah) er, daß er Tinte getrunken hatte, anstatt Medizin. Er erschrak und rief: „Doktor, Doktor, was soll ich thun, ich habe die Tinte anstatt der Medizin getrunken, o, was soll ich thun?“ „O,“ sagte der Doktor, „nun essen Sie ein Stück Löschpapier.“

Siebzehnte Lektion.

Der Professor: Karl, können Sie den Namen von einem großen Reisenden nennen?

Karl: O ja, viele: Bayard Taylor, Doktor Livingston, Dr. Schliemann und Herr Stanley.

Der Professor: Wollen Sie etwas aus dem Leben von Bayard Taylor hören?

Alle: O ja, bitte, bitte.

Der Professor: Bayard Taylor wurde am 11. Januar 1825 geboren. Sein Vater war ein Bauer und Bayard arbeitete viel auf dem Felde.

Als Bayard vierzehn Jahre alt war, studierte er lateinisch und französisch, und als er fünfzehn Jahre alt war, studierte er spanisch und ein Jahr später wurde er ein Lehrer. Er hatte immer große Lust, fremde Länder zu besuchen, aber er war sehr arm.

Er dachte, wenn er in Europa wäre, könnte er Briefe für die Zeitungen schreiben, um dadurch Geld zu verdienen.

Eines Tages ging er zu Fuß nach Philadelphia und besuchte die Zeitungs-Redakteure, aber alle sagten: „Nein, wir wünschen keine Briefe aus Europa.“ Später wollte eine Zeitung ihm $50.00 für zwölf Briefe bezahlen, und als er neunzehn Jahre alt war, ging er nach New York, um die Reise nach Europa zu machen.

Am ersten Juli 1844 bezahlte Bayard zehn Dollars für Zwischendeck-Passage nach Liverpool.

Als er den letzten Streifen Land am Horizont sah und an seine Mutter dachte, weinte er.

Er war achtundzwanzig Tage auf dem Ocean und landete in Liverpool, hielt sich drei Wochen in Schottland auf und reiste dann durch Belgien nach Heidelberg. Den ersten Winter blieb er in Frankfurt am Main.

Arm wie Bayard war, ging er im Frühling, sein Hab und Gut auf den Rücken nehmend, nach Leipzig, Dresden, Prag, Wien und München über die Alpen nach Florenz und Rom.

Oft hatte er nur zwanzig Cents für den Tagesunterhalt und oft hatte er Nichts seit Tagen gegessen. Später kehrte er nach London zurück mit nur dreißig Cents in seiner Tasche. Trotz seiner Armut war er nicht mutlos. Er hatte ein gutes Gedicht geschrieben, konnte es aber nicht verkaufen.

Er borgte das Reisegeld von einem Freunde und kehrte nach Amerika zurück, und gab hier sein erstes Buch "Views Afoot" heraus. Sechs Auflagen wurden das erste Jahr verkauft und der arme junge Mann war nun ein berühmter Autor.

Am 24. Oktober heiratete er Mary Agnew, welche am 21. Dezember desselben Jahres (1850) starb. Bayard's Schmerz war groß. Er konnte nicht in Amerika bleiben und reiste nach Aegypten, Palästina, Indien und Japan.

Am 27. Oktober 1857 heiratete er eine gute deutsche Dame Namens Marie Hansen.

Im Jahre 1878 sandte ihn Präsident Hayes nach Berlin als „Amerikanischen Gesandten". Bayard Taylor hatte viele Freunde dort, wie Bismarck, Berthold Auerbach u. s. w., aber am neun-

zehnten Dezember, als er 53 Jahre alt war, starb der große und gute Mann.

Helene: Bayard Taylor liebte die Natur.

Bertha: Wer liebt sie nicht? Ich denke die großen Berge sind wunderschön. Herr Professor, haben Sie die weißen Gebirge gesehen?

Der Professor: O ja, sehr oft. Als ich vielleicht sechszehn Jahre alt war, machte ich eine Reise nach den weißen Gebirgen. Ich fuhr auf der Boston, Concord und Montreal Eisenbahn von Concord nach Plymouth, stieg dann ab und ein Wagen mit vier schönen Pferden stand für die Reisenden bereit. Ich stieg in den Wagen und fuhr dreißig Meilen nördlich, wo ich die großen Berge um mich sehen konnte. O, sie waren so groß und ich fühlte mich so klein. Die erste Nacht schlief ich in dem „Flum-Haus", und am nächsten Morgen wollte ich sechs Meilen zu Fuß nach dem „Profile-Haus" gehen. Am nächsten Morgen war das Wetter sehr schlecht. Der Himmel war trüb und nachdem ich auf den Weg kam, fing es an zu regnen. Ich hatte keinen Regenschirm....

Bertha: Sie hatten keinen was?

Der Professor: Keinen Regenschirm, das ist das Ding, welches wir im Regen über dem Kopfe halten.

Helene: Und was ist das, was die Damen oft im Sonnenschein über dem Kopfe halten?

Der Professor: Das ist ein Sonnenschirm. Ich hatte keinen Regenschirm, und darum wurde ich sehr naß.

Fritz: Was ist das Gegenteil von „naß"?

Der Professor: Das Gegenteil von naß ist trocken. Das Wasser macht die Kleidung naß, und die Sonne oder die Wärme des Feuers trocknet sie.

Karl: Wenn wir unsere Hände waschen, dann brauchen wir ein Handtuch, um die Hände zu trocknen.

Der Professor: Ich wurde auch sehr naß und müde. Ich kam an einen kleinen See und unter einem Baume sah ich eine Bank, worauf man sitzen konnte. Ich fühlte mich sehr einsam (allein) und müde, und setzte mich auf die Bank. Die Luft war voll Nebel....

Bertha: Das Wort „Nebel" habe ich schon gehört, aber ich habe es vergessen.

Der Professor: Der Nebel ist weiß. Wenn wir Nebel haben, kann man oft nicht über die Straße sehen.

Bertha: O ja, London hat viel Nebel, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl. Es gibt Leute in London, welche achtzig Jahre alt sind und die Sonne nie gesehen haben.

Alle: O, o! Herr Professor!

Der Professor: Glauben Sie das nicht?

Alle: O nein! nein!

Der Professor: Doch ist es wahr. Diese Leute sind blind geboren.

Alle: O ja, das mag sein.

Der Professor: Gut, die Luft war so voll Nebel; ich konnte die großen, hohen Berge nicht sehen, und darum war ich sehr traurig. Bald blies der Wind, der Nebel verschwand von den Bergen, und ich sah „den alten Mann des Berges". Ich sagte, „ah, guten Morgen, alter Mann," aber er antwortete nicht.

Helene: Die Scenerie in den Weißen Bergen ist wunderschön, nicht wahr?

Der Professor: O ja, aber nicht so schön wie in den Alpen.

Fritz: Bitte, erzählen Sie uns von Ihrer Reise in der Schweiz und den Alpen.

Der Professor: Mit Vergnügen. Ich reiste von Stuttgart nach Luzern. Ah, meine Freunde, wie herrlich ist diese Stadt! Der prachtvolle See und die mächtigen ihn umgebenden Gebirge. Ich werde

niemals die schöne Reise auf dem See vergessen. Auf allen Seiten ragen die Alpen empor und ihre Gipfel küssen den blauen Himmel.

Der Rigi ist ein hoher Berg, 6,000 Fuß über dem Meere, und eine Zahnradeisenbahn führt von Witznau, ein kleines Dorf an dem See, bis zum Gipfel des Berges.

Es war Abend, als ich nach oben kam. Die Sonne sank tiefer und tiefer, und unten in dem Thale war ein Gewitter. Der Donner rollte durch die Berge und der Blitz spielte zwischen grauen Felsen und kleinen Hirten-Häusern.

Am nächsten Morgen um 4 Uhr sah ich einen Sonnenaufgang. Der Himmel wurde erst rot, dann wie Silber, und bald lächelte die Sonne in dem prachtvollen Osten. O, wie schön die hohen Berge aussahen. Die Gletscher glitzerten in der Sonne, und unten lag durch alle Thäler ein Nebel-See. Der Alpenjäger spielte auf seinem Horn und sang einen Jodler, und ich dachte wirklich, dieses ist herrlich.

Karl: O, Herr Professor, ich möchte auch die Reise nach der Schweiz machen.

Der Professor: Jawohl, wir wollen eine Excursion nach Deutschland und der Schweiz machen. Möchten Sie Alle mitgehen?

Alle: O ja, ja.

Fritz: Ich habe eine gute Anekdote von einem Yankee und einem Deutschen in der Schweiz gelesen.

Der Professor: Bitte, erzählen Sie.

Fritz: Ein Deutscher und ein Yankee reisten zusammen in der Schweiz. Eines Abends kamen sie in ein Hotel. Da war nur ein leeres Zimmer und sie mußten zusammen in einem Bette schlafen. Der Yankee konnte nicht gut schlafen und sagte, daß er ein Fenster öffnen müsse. Der Deutsche sagte: „O nein, thun Sie das nicht, ich werde mich erkälten.“ Nach und nach kam der Yankee aus dem Bette, öffnete ein Fenster und sagte: „O, wie ist das gut.“ Der Deutsche sagte: „O, die Zugluft ist so stark, ich weiß, ich werde mich schwer erkälten.“ Am nächsten Morgen waren Beide erstaunt, die Entdeckung zu machen, daß anstatt des Fensters, der Yankee einen Bücherschrank geöffnet hatte.
Diese Männer hatten Einbildung.

Achtzehnte Lektion.

Karl: Herr Professor, ich habe oft ein Schild an Häusern gesehen, worauf im Deutschen gedruckt stand: „Zu vermieten". Bitte, was bedeutet „vermieten"?

Der Professor: Das heißt, daß der Eigentümer ....

Fritz: Was ist der Eigentümer, bitte?

Der Professor: Der Mann, welcher das Haus gekauft hat, ist der Eigentümer. Das Haus gehört dem Eigentümer.

Bertha: Ist „Eigentümer" nicht ein Synonym von dem englischen Wort proprietor?

Der Professor: Jawohl. Das ist es. Und wenn keine Familie im Hause wohnt, dann ist das Haus „zu vermieten".

Helene: Dann kommt ein Herr und mietet das Haus oder die Wohnung, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl.

Karl: Ein junger Amerikaner studierte auf der Universität zu Heidelberg. Er konnte nicht gut deutsch sprechen, aber er hatte das Wort „vermieten" und auch das Wort „verheiraten" schon gehört. Er wollte ein Zimmer mieten und er kam in ein Haus und fragte die Hausfrau: „Haben Sie hier ein Zimmer zu verheiraten?"

Der Professor: Wie viele Miete kostet ein gutes Haus?

Fritz: O, ein gutes Haus kostet an Miete von fünfzig Dollars an. *u. s.*

Der Professor: In Deutschland sehen wir oft dieses Schild:

Möblierte Zimmer zu vermieten.

Karl: Was bedeutet das, bitte?

Der Professor: Es bedeutet, daß man ein Zimmer dort bekommen kann mit Möbel darin.

Fritz: Wie heißt das Zimmer, wenn es keine Möbel hat?

Der Professor: Dann ist das Zimmer leer. Leer ist das Gegenteil von voll.

Bertha: Ich habe auch oft dieses Schild gesehen: „Zu verkaufen".

Der Professor: Gewiß. Wie viele Stockwerke hat ein Haus?

Helene: Zuweilen hat es zwei und oft viele mehr. In Chicago habe ich Gebäude mit zwanzig Stockwerken gesehen.

Der Professor: Ein Synonym von Stockwerk ist die Etage. In Berlin gibt es Pensionen

(Boarding-Häuser) auf der ersten Etage, zweiten Etage, dritten Etage u. s. w.

Fritz: Sind die Gebäude in Berlin so hoch, wie in Chicago?

Der Professor: O nein, sie sind nicht so hoch. Sie sind nicht mehr als fünf oder sechs Etagen hoch.

Helene: Wie heißt das Land in der Stadt, auf dem man ein Haus bauen kann?

Der Professor: Das ist der Bauplatz.

Bertha: Ist bauen ein Synonym von machen?

Der Professor: Ja, aber wir sagen nicht, man macht das Haus, nein, wir sagen, man baut das Haus.

Fritz: Ein Bauplatz kostet in New York viel mehr als in Syracuse.

Der Professor: O gewiß, viel mehr.

Karl: Die meisten Kirchen in England sind von Steinen gebaut, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl.

Helene: Welches sind die größten Kirchen der Welt?

Der Professor: Die größte Kirche in der Welt ist die Peterskirche zu Rom. Die Kirche hat Raum für 54,000 Menschen. Der Dom zu Mailand hat Raum für 37,000 Menschen und die St. Pauli zu Rom für 32,000.

Der Kölner Dom.

Bertha: Der Kölner Dom ist auch sehr groß, nicht wahr?

Der Professor: O ja, der Kölner Dom hat Raum für 30,000 Menschen.

Fritz: Wie groß ist die Paulskirche in London?

Der Professor: Die Paulskirche in London hat Raum für 25,000 Menschen, und die Notre Dame zu Paris für 21,000 Menschen.

Karl: Es gibt nicht so große Kirchen in Amerika, als in Europa.

Der Professor: Nein. Der neue Dom in New York ist am größten und hat Raum für 17,500 Menschen.

Bertha: Herr Professor, wenn wir ein Dienstmädchen mieten wollen, so schreiben wir ein .... ein .... o, was ist das, was wir in der Zeitung haben?

Der Professor: Meinen Sie die Anzeige?

Bertha: Ja, ja, das ist es, aber wie schreiben wir die Anzeige?

Der Professor: Wir schreiben sie oft so: „Verlangt — Ein Mädchen für allgemeine Hausarbeit. Nachzufragen bei Frau Wilkins, 64 Winter Straße."

Helene: Bitte, was bedeutet „allgemeine"?

Der Professor: „Allgemeine“ bedeutet jede Sorte Hausarbeit, wie kochen, kehren der Zimmer ꝛc.

Fritz: Ich verstehe das Wort „kehren“ nicht.

Der Professor: Die Hausfrau braucht einen Besen, um das Zimmer rein zu machen. Der Besen ist aus Besenkorn gemacht und hat einen Stiel, vier Fuß lang.

Karl: Ist kehren nicht ein Synonym von fegen?

Der Professor: Jawohl, wir kehren oder fegen den Teppich. Fritz, sprechen Sie immer die Wahrheit?

Fritz: Die „Wahrheit“, was ist das?

Der Professor: „Wahrheit“ ist das Gegenteil von Lüge. Wenn eine Person das sagt, was sie bestimmt weiß, so ist das die Wahrheit.

Fritz: O ja, ich spreche immer die Wahrheit.

Der Professor: Vor vielen Jahren hatte ich eine deutsche Schule in Albany. Eines Tages kam ein Deutscher, meine Klasse zu besuchen. Er sprach deutsch mit den Schülern, und bald brauchte er das Wort „Lüge“. Ein junger Mann in der Klasse konnte das Wort nicht verstehen und sagte: „Mein Herr, ich verstehe das Wort Lüge nicht.“ Der Deutsche nahm ein Taschentuch aus seiner Tasche. Er hielt es vor die Klasse und sagte: „Klasse, ich habe hier ein Taschentuch, und in der Mitte ist ein

großes Loch!" Die Klasse aber sagte: „O nein, nein, da ist kein Loch!" Nun, das war eine Lüge! „O ja, ich verstehe." Dann fragte der Deutsche: „Nun, mein junger Freund, was ist eine Lüge?" Der junge Mann antwortete sehr prompt: „Eine Lüge ist ein Taschentuch ohne Loch."

Fritz: Herr Professor, wie heißt der Mann, welcher oft lügt?

Der Professor: Das ist ein Lügner. Ist es recht zu lügen?

Fritz: O nein, das ist nicht recht.

Der Professor: Nein, es ist viel besser, immer die Wahrheit zu sprechen. Sie haben die alte Anekdote von Georg Washington schon gehört?

Bertha: Nein, nicht im Deutschen.

Der Professor: Als Georg ein kleiner Knabe war, hatte er ein kleines Beil oder eine kleine Axt. Eines Tages ging der Vater von Hause und Georg wollte zu Hause Holz mit seiner Axt hauen. Er ging in den Garten, und da war ein schöner, junger Kirschenbaum. Georg wollte sehen, wie gut die Axt schneidet, und so hieb er den jungen Kirschenbaum nieder.

Als der Vater nach Hause kam, sah er den Baum auf der Erde liegen und fragte: „Wer hat meinen Kirschenbaum niedergehauen?" Georg kratzte seinen

Kopf und sagte: „Vater, ich kann nicht lügen, mein Bruder Heinrich hat das gethan.“

Helene: Ach nein, Herr Professor. Ich habe es nie so gehört. Georg Washington sagte: „Vater, ich kann nicht lügen, ich habe es mit meiner kleinen Axt gethan.“

Der Professor: O ja, das ist es. Ich glaube, Sie verstehen die Anekdote viel besser, als ich.

Bertha: Ist „Beil“ ein Synonym von Axt?

Der Professor: Jawohl, nur ist ein Beil eine kleine Axt.

Helene: Er wurde der erste Präsident der Vereinigten Staaten.

Der Professor: Wer ist heute unser Präsident?

Karl: Herr McKinley.

Der Professor: Wer war im Jahre 1861 unser Präsident?

Bertha: Abraham Lincoln.

Der Professor: Hat Deutschland einen Präsidenten?

Helene: O nein. Deutschland hat einen Kaiser.

Der Professor: Und was hat England?

Karl: England hat eine Königin.

Der Professor: Wer ist die Königin von England?

Bertha: Victoria ist die Königin von England.

Der Professor: Ist Kaiser Wilhelm auch ein König?

Fritz: Ja, er ist König von Preußen.

Der Professor: Ist Preußens König alt oder jung?

Helene: Er ist jung.

Der Professor: Haben Sie die Geschichte der Vereinigten Staaten gelesen?

Karl: O ja, in der Schule.

Der Professor: Dann haben Sie auch von Sir Walter Raleigh gelesen?

Karl: O ja, gewiß.

Der Professor: Er war der erste Mann, welcher Tabak in England rauchte. Als er eines Tages mit seiner Pfeife im Munde saß, rief er seinem Diener zu, daß er ihm einen Krug Bier bringen möge. Als der Diener in das Zimmer kam, schüttete er das Bier seinem Herrn in's Gesicht, rannte die Treppe hinunter und schrie laut: „Feuer! Feuer! Hilfe! Sir Walter hat soviel studiert, daß sein Kopf in Feuer steht, und der Rauch ihm aus Mund und Nase kommt!“

Neunzehnte Lektion.

Der Professor: Bitte, Fritz, leihen Sie mir Ihr Taschenmesser, ich möchte meinen Bleistift spitzen.

Fritz: Gewiß, Herr Professor, hier ist es; aber es ist nicht sehr scharf.

Der Professor: Ich danke Ihnen. Karl, haben Sie ein Gewehr zu Hause?

Karl: Ist „Gewehr" ein Synonym von Flinte?

Der Professor: So ist es. Das Gewehr ist lang. Der Soldat in der Armee hat ein Gewehr und trägt es auf der Schulter.

Karl: O ja. Ich habe ein Gewehr und auch eine Pistole zu Hause.

Der Professor: Haben Sie auch eine Kanone?

Karl: Nein, die Kanone ist zu groß.

Der Professor: Was thut man in die Kanone?

Bertha: Man thut einen Ball in die Kanone und in das Gewehr.

Der Professor: O nein, mein Fräulein. Man sagt im Englischen einen Ball, aber im Deutschen sagt man eine Kugel.

Helene: Ich verstehe. Der Ball ist von Leder und die Kugel ist von Metall.

Interlaken.—Die Jungfrau.

Der Professor: Ganz recht. Können Sie Baseball spielen, Fritz?

Fritz: O ja, ziemlich gut.

Der Professor: Wie heißt das, was man in das Gewehr unter die Kugel thut?

Bertha: Ist es schwarz?

Der Professor: Ja, sehr schwarz und fein.

Karl: Ist es Pulver?

Der Professor: Ja. Man sagt im Deutschen „Schießpulver". Das ist Pulver, womit man schießt.

Helene: Am vierten Juli verbraucht man viel Schießpulver in Amerika.

Der Professor: Ja, und es gibt auch viele Unglücksfälle durch das Schießpulver.

Karl: „Unglücksfälle", das ist ein langes Wort. Was bedeutet es, bitte?

Der Professor: Ein Unglücksfall oder Unfall ist es, wenn eine Person sich mit Schießpulver verbrannt oder mit einer Kugel verwundet hat.

Fritz: Ist es ein „Unglücksfall", wenn eine Person auf dem Eise fällt und ein Bein bricht?

Der Professor: Gewiß. Auf der Eisenbahn gibt es auch viele Unglücksfälle.

Helene: Ein Unglücksfall auf der Eisenbahn ist sehr schlimm, aber ich denke ein Unglücksfall auf dem Ocean ist noch viel schlimmer.

Der Professor: Ich habe einen Unglücksfall durch Schießpulver gehabt.

Bertha: Sie? Bitte, erzählen Sie ihn (den Unglücksfall) uns.

Der Professor: Diese Geschichte ist die Wahrheit. Als ich ein kleiner Knabe war, wohnte ich mit meinen Eltern auf dem Lande. Es war Winterzeit, im Monat Januar, und der Schnee lag zwei Fuß hoch. Vor dem Hause war ein großer Holzhaufen. Wir brannten keine Kohlen in den Oefen, sondern Holz. Oft hatte ich bemerkt, wie mein Vater ein großes, dickes Stück Holz mit Schießpulver zerspaltete.

Fritz: Das habe ich auch gesehen.

Der Professor: Ich dachte, daß ich das auch thun könnte. An einem Samstage gingen meine Eltern nach dem Dorfe und ich blieb zu Hause bei meiner Großmutter, Schwester und Cousine. Es war ein schöner Wintertag und ich sagte: Nun kann ich ein Stück Holz mit Schießpulver spalten und meinem Vater helfen. Ich brachte ein Bohreisen und bohrte ein Loch in das Holz. Aus einer Kanne mit Schießpulver füllte ich das Loch halb

voll. Dann nahm ich aus meiner Tasche ein Schwefelholz....

Bertha: Ein was?

Der Professor: Ein Schwefelholz oder Streichholz. Hier ist eins, sehen Sie?

Bertha: O ja, wir brauchen ein Schwefelholz, um das Gas anzuzünden.

Der Professor: Ich nahm aus meiner Tasche ein Schwefelholz, zündete es an und steckte es in das Loch. Aber es blieb Alles ruhig. Ich nahm dann ein zweites Schwefelholz, machte wieder Feuer, steckte es in das Loch, aber das Feuer erlosch. Ich nahm dann ein drittes Schwefelholz, zündete es an, kam an das Holz und sagte: „Nun werde ich sehen, warum das Pulver sich nicht entzündet!" Ich hielt mein Gesicht gerade über das Loch, so daß ich das Schießpulver gut sehen konnte, steckte das brennende Schwefelholz in das Loch und — Bang!

Fritz: Ach, das war sehr schlimm.

Der Professor: Ich fiel in den Schnee und mein Schmerz war schrecklich. Mein Haar war verbrannt, auch meine Augenbrauen und Augenwimpern, die Haut kam ab von meinen roten, schönen Wangen, und ich konnte nicht aus meinen Augen sehen.

Helene: O, Herr Professor, das war ja sehr traurig.

Der Professor: So dachte ich auch. Ich ging nach Hause und meine Großmutter kam und sagte: „Himmel und Erde, was hast Du gethan?“ „O, liebe Großmutter,“ sagte ich, „bitte, zanke nicht, denn ich habe mein Gesicht mit Schießpulver verbrannt und ich kann nicht aus meinen Augen sehen; ich bin blind, o, was kann ich thun, was kann ich thun?“ Und meine Schwester und meine Cousine kamen und bliesen in mein Gesicht und das machte es etwas besser. Dann kam meine Großmutter mit einer großen Binde und band sie über mein Gesicht, und in drei Wochen konnte ich nichts sehen.

Bertha: Sind Ihre Augen wieder ganz gut geworden?

Der Professor: Ja, nach drei oder vier Wochen konnte ich ein wenig sehen, aber es dauerte eine lange Zeit, ehe ich wieder so gut sehen konnte, wie früher. Sie können heute noch die kleinen Flecken des Schießpulvers in meinen Augen sehen.

Fritz: Herr Professor, ist das die Wahrheit?

Der Professor: Gewiß.

Fritz: Es ist für einen Knaben sehr gefährlich mit Schießpulver zu spielen.

Helene: Bitte, was bedeutet „gefährlich“?

Der Professor: Gefährlich ist das Gegenteil von sicher. Z. B.: es ist gefährlich für eine Person auf dem Eise zu gehen, wenn es sehr dünn ist.

Bertha: Es ist gefährlich für eine Person, in einem kleinen Boote auf dem Ocean zu fahren.

Fritz: Da fällt mir eine Anekdote ein. Es war einmal eine alte Frau in Massachusetts. Sie wohnte nahe an einem Flusse und eines Tages ging sie über die Brücke, eine Nachbarin zu besuchen. Die Brücke aber war sehr alt und an einem Ende hing dieses Schild:

Diese Brücke
ist gefährlich.

Die Frau ging über die Brücke und als sie das Schild sah, rief sie: „O, o, die Brücke ist gefährlich!“ und rannte schnell zurück.

Karl: Wenn wir in eine Bank gehen, um Geld zu holen, wie heißt das Papier, auf welchem wir unseren Namen schreiben?

Der Professor: Es heißt die Bank-Anweisung oder der Wechselbrief. Z. B.: man geht in eine Bank und sagt: „Ich habe hier eine Bank-Anweisung auf diese Bank.“

Kassierer: Ist Ihre Unterschrift darauf?

Der Professor: Nein, noch nicht.

Kassierer: Sie ist auf Ihre Ordre indorsirt, daher müssen Sie Ihren Namen auf der anderen Seite schreiben.

Der Professor: Ich möchte auch einen Wechselbrief für drei hundert Dollars auf Chicago kaufen.

Kassierer: An wen soll ich ihn zahlbar machen?

Der Professor: An „Franz Gindele und Compagnie". Kann man auch hier Geld borgen?

Kassierer: Gewiß; wenn man Sicherheit liefern kann, geben wir Geld auf Zinsen aus.

Der Professor: Wie viele Zinsen verlangen Sie jährlich?

Kassierer: Sechs Procent.

Karl: Ich verstehe Alles.

Der Professor: Ah, hier kommt Herr Baum. Guten Abend, mein Herr!

Herr Baum: Guten Abend, Herr Professor, störe ich Sie?

Der Professor: O nein, mein Herr, es freut mich, daß Sie kommen. Wie geht's Geschäft?

Herr Baum: O ziemlich gut.

Fritz: Was für ein Geschäft treiben Sie, Herr Baum:

Herr Baum: Ich bin ein Lebensversicherungsagent.

Fritz: Ein was?

Herr Baum: Ein Lebensversicherungsagent, d. h. ich versichere Ihr Leben. Haben Sie Ihr Leben versichert?

Fritz: Noch nicht, mein Herr.

Herr Baum: Lassen Sie mich eine Police für Sie schreiben.

Fritz: O nein, heute nicht, ich danke Ihnen.

Karl: Sind Sie auch ein Feuerversicherungs-agent?

Herr Baum: Nein, mein Herr.

Der Professor: Welche Gesellschaft stellen Sie vor?

Herr Baum: Ich stelle die „New York Mutual Lebensversicherungs-Gesellschaft" vor.

Fritz: Das Wort vorstellen bedeutet auch darstellen, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl. Herr Baum, ich möchte Ihnen Fräulein Helene vorstellen. Fräulein Helene, hier ist mein Freund, Herr Baum.

Herr Baum: Ah, guten Abend, mein Fräulein, es freut mich, Sie zu treffen.

Helene: Guten Abend, mein Herr.

Der Professor: Ich möchte Ihnen auch Fräulein Bertha vorstellen.

Herr Baum: Guten Abend, mein Fräulein. Es freut mich, daß Sie so schnell deutsch lernen.

Karl: Wollen Sie nicht eine Anekdote erzählen, Herr Baum?

Herr Baum: Ich erzähle sehr selten Anekdoten, doch werde ich eine kurze Anekdote von einem Schauspieler erzählen.

Bertha: Was ist ein „Schauspieler", bitte?

Karl: Josef Jefferson ist ein Schauspieler und Henry Irving auch.

Bertha: Danke, ich verstehe.

Herr Baum: Ein Schauspieler spielte in einem Theater als Richard III. Er ruft laut: „Ein Pferd, ein Pferd, mein Königreich für ein Pferd!" Ein Mann in der Gallerie rief: „Ist ein Esel nicht besser?" „Jawohl, kommen Sie nur."

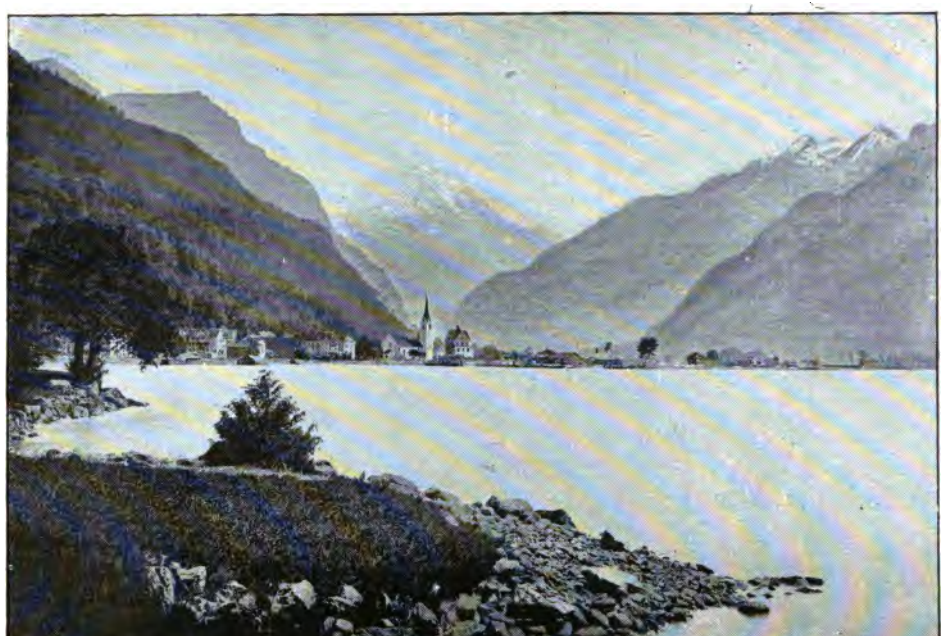
Der Professor: Ich habe eine kurze Anekdote. Als ich einmal in New York war, machte ich einen Spaziergang durch die Bowery. Bald kam ich an ein Museum, in welchem viele Bilder waren; in dem Fenster standen zwei Skelette....

Fritz: „Skelette"? Bitte, was bedeutet das?

Der Professor: Die Knochen des Menschen, ohne Fleisch.

Fritz: O ja, ich verstehe, danke.

Der Professor: Ein Mann stand vor der Thüre und rief laut: „Kommen Sie Alle herein und schauen (sehen) Sie die wundervollen Dinge an, es kostet nur zehn Cents." „Wer war dieses große



Flüelen.

Skelett," fragte ich. „Das war Shakeſpeare", erwiderte der Herr. „Und wer war das kleine Skelett?" „Das war auch Shakeſpeare, als er klein war," ſagte er.

Zwanzigſte Lektion.

Der Profeſſor: Haben Sie die letzte Nacht gut geſchlafen, Karl?

Karl: Ich danke Ihnen, ich habe ſehr gut geſchlafen.

Der Profeſſor: Haben Sie einen Traum gehabt?

Fritz: Was bedeutet das Wort „Traum"?

Der Profeſſor: Wenn wir zu Bette gehen, können wir oft nicht gut ſchlafen. Wir ſind nervös und träumen.

Helene: Wenn wir ſehr ſpät am Abend eſſen, dann träumen wir, nicht wahr?

Der Profeſſor: Ja. Haben Sie oft einen Traum, Fräulein Bertha?

Bertha: Ja, ich habe die letzte Nacht einen Traum gehabt.

Der Profeſſor: Bitte, erzählen Sie den Traum, Fräulein.

Bertha: O, ich kann ihn nicht gut im Deutschen erzählen.

Der Professor: Versuchen Sie es, bitte.

Bertha: „Versuchen Sie es", bitte, was bedeutet das?

Der Professor: Das ist, sprechen Sie so gut Sie können.

Karl: Ich habe versucht, Anekdoten im Deutschen zu erzählen.

Der Professor: Jawohl, und Sie haben sie sehr gut erzählt. O, wir können Vieles thun, wenn wir es versuchen.

Bertha: Gut, ich werde es versuchen, meinen Traum zu erzählen, aber Sie müssen mir helfen, Herr Professor.

Der Professor: Mit Vergnügen.

Bertha: Nachdem gestern Abend das Theater aus war, ging ich mit meinen Freundinnen in eine Restauration, und da haben wir Kuchen und, was ist „Ice Cream" auf deutsch?

Der Professor: Man sagt in Berlin „Gefrorenes".

Bertha: Gut, ich habe Kuchen und Gefrorenes gegessen, und als ich später in mein Bett kam, habe ich nicht gut geschlafen.

In meinem Schlafzimmer, nahe an meinem Bette, steht ein Tisch und darauf ein Krug mit Eiswasser.

Nachdem ich meine Augen geschlossen, fing ich bald zu träumen an. Ich träumte, daß unser lieber Herr Professor eine Excursion oder Reise mit vielen Freunden nach Europa mache. Wir waren auf dem Schiffe und sprachen nur deutsch. Da waren Leute aus verschiedenen Städten und alle waren o, so froh, daß wir zusammen nach Deutschland reisen konnten.

Bald aber wurde der Himmel schwarz. Eine große, schwarze Wolke erhob sich, der Wind blies und das Wasser bewegte sich sehr. Alle Mitreisenden waren niedergeschlagen und viele waren o, so seekrank. Da kam eine große Woge, ich reichte meine Hände aus, um etwas zu fassen, fasse den Krug an und schütte das Eiswasser über meine Schwester und mich, und dachte: Wahrlich, ich bin in den tiefen Ocean gefallen. Meine Schwester schrie laut auf, und ich wachte auf.

Fritz: Haben Sie oft solche Träume?

Bertha: O nein.

Der Professor: Mein Fräulein, Sie haben den Traum sehr schön erzählt.

Bertha: Ich danke Ihnen. Ich fand es nicht so schwer, wie ich gedacht hatte.

Der Professor: O nein. Zuweilen ist es schwer zu beginnen.

Karl: „Zuweilen", was heißt das?

Der Professor: Zuweilen, ist hier ein Synonym von oft. Z. B.: zuweilen haben wir gutes Wetter und zuweilen schlechtes.

Helene: Ich habe eine schöne Fabel gehört.

Der Professor: Wollen Sie, bitte, die Fabel erzählen?

Helene: Mit Vergnügen. Eine Grille — das ist ein Insekt, welches im Sommer in dem Grase sitzt und laut singt —

Karl: Die Grille ist schwarz, nicht wahr?

Helene: Ja. Und wissen Sie, was eine Ameise ist?

Fritz: Ist die Ameise nicht kleiner als die Grille?

Helene: Gewiß, und sie ist sehr fleißig.

Bertha: „Fleißig", was bedeutet das?

Helene: Das ist, die Ameise arbeitet viel mehr als die Grille. Die Grille ist faul oder träge.

Karl: Ist faul das Gegenteil von fleißig?

Helene: Ja. Wenn eine Person gesund und stark ist und will nicht arbeiten, dann ist sie faul.

Eine Grille kam in dem Monat November zu ihrer Nachbarin der Ameise und sagte: „Frau Ameise, gib mir doch etwas Speise, denn ich habe

Hunger und nichts zu essen." „Hast Du nicht Speise für den Winter gesammelt?" fragte die Ameise. „Ich hatte keine Zeit dazu," war die Antwort. „Keine Zeit, Frau Grille? Was thatst Du denn im Sommer?" „Ich habe gesungen und musiziert," antwortete die Grille. „Nun gut," sagte die Ameise, „wenn Du im Sommer musiziert hast, so magst Du im Winter tanzen. Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen."

Der Professor: Sehr schön. Die Ameise ist ein fleißiges Insekt.

Bertha: Herr Professor, hier ist noch etwas, was mir nicht klar ist. Was ist der Unterschied zwischen „Du" und „Sie"?

Der Professor: „Du" und „Sie" sind dasselbe.

Bertha: Aber ist es recht, „Du" zu allen Personen zu sagen?

Der Professor: Nein, mein Fräulein. Man sagt „Du" zu seinen Eltern, zu seinen Geschwistern, zu seinem Onkel, zu seiner Tante und allen anderen Verwandten.

Karl: Und wenn wir zu Gott beten, sagen wir auch „Du", nicht wahr?

Der Professor: Jawohl, und zu allen Kindern sagt man „Du", wie „Du bist ein gutes Kind,"

„Du bist ein schönes Kind," und nicht „Sie sind ein gutes Kind 2c."

Fritz: Aber wann sagt man „Sie"?

Der Professor: Wenn wir mit Personen sprechen, welche uns nicht nahe befreundet oder bekannt sind.

Helene: Es ist höflicher „Sie" zu sagen, nicht wahr?

Karl: „Höflicher"? das Wort verstehe ich nicht.

Der Professor: Höflich ist das Gegenteil von roh.

Fritz: Aber was bedeutet „roh"?

Der Professor: Wenn ein junger Mann in den Parlor kommt, wo die Damen sind und behält seinen Hut auf dem Kopfe, dann ist der junge Mann sehr roh oder unhöflich.

Karl: Es ist höflich für einen Mann, seinen Hut vom Kopfe zu nehmen, wenn er einen Bekannten auf der Straße trifft (begegnet).

Der Professor: Meine Freundin, lesen Sie gern Gedichte?

Bertha: O ja, sehr gern.

Der Professor: Karl, Sie haben vieles von Schiller gelesen, bitte, nennen Sie einige von seinen Werken.

Karl: Als Schiller neunzehn Jahre alt war, schrieb er das Drama „Die Räuber", später hat er „Fiesco" und „Don Carlos" geschrieben, dann „Die Geschichte des Dreißigjährigen Krieges", das „Lied von der Glocke", „Wallensteins Tod", „Maria Stuart", „die Jungfrau von Orleans" und endlich „Wilhelm Tell".

Der Professor: Wissen Sie, wie alt Schiller wurde?

Karl: Er wurde im Jahre 1759 geboren und starb im Jahre 1805, also wurde er nur sechs und vierzig Jahre alt.

Der Professor: Deutschland ist das Land der Musik und Poesie. Sie haben von den großen Dichtern Schiller, Göthe, Lessing, Rückert und Heine oft gehört?

Helene: O ja, sehr oft.

Der Professor: Wissen Sie, in welchen Jahren diese Dichter geboren wurden?

Helene: Nein, das weiß ich nicht.

Der Professor: Lessing ist im Jahre 1729 geboren, Göthe im Jahre 1749, Schiller im Jahre 1759, Rückert im Jahre 1789 und Heine im Jahre 1799 geboren.

Helene: Das ist merkwürdig.

Der Professor: Fritz, haben Sie Wilhelm Tell gelesen?

Fritz: Nein, niemals.

Der Professor: Ich habe hier ein kleines Gedicht aus „Wilhelm Tell", wollen Sie es hören?

Helene: Können wir es verstehen?

Der Professor: Vielleicht nicht alle Wörter.

Bertha: Ich möchte es gerne hören.

Karl: Und ich auch.

Der Professor: Es heißt:

„Der Fischer-Knabe."

„Es lächelt der See, er ladet zum Bade,
Der Knabe schlief ein, am grünen Gestade.
Da hört er ein Klingen
Wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel im Paradies."
Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spielen die Wasser ihm um die Brust;
Und es ruft aus den Tiefen:
„Lieb Knabe, bist mein!
Ich locke den Schläfer,
Ich zieh ihn herein!"

Der Professor: In meiner Klasse im Westen war ein Advokat, welcher dieses Gedicht in's Englische übersetzt hat.

Rhone-Gletscher in der Schweiz.

Karl: Wollen Sie es nicht leſen, bitte?

Der Profeſſor: Mit Vergnügen, hier iſt es:

The laughing sea woos
The bather who sleepeth,
On green skirted beach
Where the surf softly creepeth.
He hears the waves murmur,
With flutetones entice,
As voices of Angels
In Paradise.
Awakened, with mind serenely at rest,
The water was rippling over his breast.
Then cried out the Ocean:
"Dear boy, thou art mine,
I love thee fair sleeper,
My house shall be thine."

Einundzwanzigste Lektion.

Der Professor: Meine Freunde und Freundinnen, wir wollen heute ein wenig von den Gebrüdern Grimm sprechen.

Bertha: Den „Gebrüder Grimm", wo leben sie?

Der Professor: Die Gebrüder Grimm leben nicht mehr. Sie sind tot.

Karl: Die Gebrüder Grimm haben viele schöne Bücher geschrieben, nicht wahr?

Der Professor: Sehr viele. Unter anderem begannen sie im Jahre 1852 ein deutsches Wörterbuch zu schreiben. Das Buch ist noch nicht beendet. Aber seitdem die Gebrüder Grimm gestorben sind, haben andere Gelehrte daran gearbeitet und nachdem es beendet ist, wird es 125 Bände umfassen.

Karl: Welch' ein großes Werk!

Der Professor: Wilhelm Karl Grimm war der jüngere Bruder, welcher sich verheiratete, aber Jakob blieb ein Junggeselle.

Fritz: Ein was?

Der Professor: Ein Junggeselle ist ein Mann, welcher nicht verheiratet ist.

Bertha: Und was ist eine Dame, welche niemals heiratet?

Der Professor: Das ist eine Jungfer oder Jungfrau.

Karl: Bitte, Herr Professor, erzählen Sie weiter von den Gebrüder Grimm.

Der Professor: Gut, das will ich thun. Diese Brüder wohnten mit der Tante zusammen; die Eltern waren tot. Die Brüder waren Buchwürmer, d. h. sie studierten und schrieben immer. Oft, wenn die Tante das Mittagsessen bereit hatte, kamen sie nicht eher, bis Alles kalt war, die Tante war einst sehr böse und sie sagte: „Einer m u ß heiraten!" Das ist, Jakob oder Wilhelm m u ß eine Frau haben.

Sie sagte zu Jakob: „Jakob, warum heiratest Du nicht?" „O," erwiderte Jakob, „ich habe keine Zeit, ich habe so Vieles zu schreiben und zu lesen. Mein Bruder Wilhelm ist jünger, er kann heiraten, ich kann es wirklich nicht." Die Tante ging nun zu Wilhelm und sagte: „Wilhelm, Du bist beinahe dreißig Jahre alt, und Du solltest heiraten." „Liebe Tante," antwortete Wilhelm, „mein Bruder Jakob ist älter als ich, er sollte heiraten; denn ich habe zu viel zu thun."

Darauf wendete sich die Tante wieder zu Jakob und sagte: „Jakob, Du mußt heiraten!“ „O, liebe Tante, ich kann nicht, ich habe keine Zeit, auch kenne ich keine junge Dame in dieser Stadt. Und wenn ich ein Fräulein auf der Straße sehe, so wird mein Gesicht so rot wie Blut. Ich könnte in den Krieg gehen und vor den Kanonen stehen, aber vor den hellen Augen einer jungen Dame könnte ich nicht stehen.“

„Aber Jakob,“ fragte die Tante, „warum heiratest Du nicht Deine Cousine Louise?“ „O, Cousine Louise hatte ich ganz vergessen. Ja, Louise ist gut, schön und klug, und ich möchte sie gerne heiraten, aber wie kann ich die große Frage thun?“

Die Tante ging aus dem Zimmer und Jakob fing an zu denken: „Mein Bruder Wilhelm ist galanter als ich; der kann viel besser mit einer Dame sprechen als ich. Ja, mein Bruder Wilhelm muß zur Louise gehen und für mich fragen.“

Am nächsten Abend kam Louise in das Haus der Tante, und Jakob sagte zu Wilhelm: „Bruder Wilhelm, ich glaube, ich werde heiraten!“ „So?“ antwortete Wilhelm. „Wen willst Du denn heiraten?“ „Die Cousine Louise!“ „Ah, so? Cousine Louise ist gut und auch sehr schön, und ich gratulire Dir.“

„Aber," sagte Jakob, „Du kannst besser mit einer Dame sprechen als ich und willst Du nicht für mich zur Louise gehen und für mich sprechen? Sie ist in dem Parlor, ich werde hier bleiben, und nachdem Du die Antwort erhalten hast, dann winke mit dem Finger und ich werde kommen."

Wilhelm war ein guter, lieber Bruder und sagte: „Sehr gern erfülle ich Deinen Wunsch. Er ging in den Parlor. Jakob aber stand hinter der Thür.

Wilhelm sagte: „Guten Abend, meine teure Cousine, ich hoffe, Du bist ganz wohl? Ist Onkel Johannes wohl und Tante Gretchen auch?" Louise beantwortete alle Fragen. Für einige Minuten stockte die Unterhaltung. Endlich fragte Wilhelm: „Hast Du das letzte neue Werk 'From Jest to Earnest' gelesen?" „Nein, aber ich habe 'A Face Illumined' gesehen," erwiderte Louise, als sie Wilhelm's rotes Gesicht bemerkte. Sie sprachen sehr viel zusammen, so daß Jakob, welcher noch immer hinter der Thür stand, sehr aufgeregt wurde.

Zuletzt sagte Wilhelm: „Louise, ich freue mich sehr, daß wir heute Abend allein sind, ich habe Dir etwas zu sagen." „So? Bitte, was mag es sein?"

Wilhelm's Herz klopfte sehr laut und seine Stimme zitterte, als er sagte: „Teure Louise, ich liebe Dich. Ich habe Dich immer geliebt, aber

bis heute habe ich niemals den Mut gehabt, es Dir zu sagen. Ich weiß, ich bin kein reicher, schöner Mann, aber mein Herz schlägt für Dich allein und ich möchte immer in dem Sonnenschein Deiner Augen bleiben. Würdest Du mich heiraten wollen?" Louise antwortete mit einem leisen „ja". Dann winkte Wilhelm seinem Bruder Jakob. Jakob kam mit schnellen Schritten, denn er glaubte, daß Louise seine Frau werden wollte. Wilhelm aber sagte: „Mein lieber Bruder, ich habe das Vergnügen, Dir meine Braut vorzustellen." Jakob wurde sehr ernsthaft und sagte: „Deine Braut? Ich dachte, Du wolltest für mich sprechen." Jakob ward sehr betrübt und — blieb Junggeselle.

Karl: Wenn ich heiraten will, so werde ich meinen Bruder nicht zu meinem Mädchen schicken, ich werde für mich selbst sprechen.

Der Professor: Ah, Sie verstehen die Moral. Fritz, haben Sie Grimm's Märchenbuch gelesen?

Fritz: Nein. Was für ein Buch ist es?

Der Professor: Ein Märchen ist eine Erzählung wie „Cinderella", oder „die drei Bären" oder „Hans im Glück".

Helene: Haben die Gebrüder Grimm viele Märchen geschrieben?

Der Professor: O ja, sehr viele. Hans Christian Andersen hat auch viele geschrieben.

Bertha: Bitte, Herr Professor, wollen Sie nicht ein Märchen erzählen?

Der Professor: Vielleicht morgen, heute habe ich schon sehr viel gesprochen.

Karl: Herr Professor, wollen Sie mich entschuldigen, bitte, denn ich muß zu einem Barbier gehen.

Der Professor: Gewiß, Karl, gehen Sie.

Fritz: Ist „Barbier" ein deutsches Wort?

Der Professor: Ja, man sagt in Deutschland Barbier und auch Friseur.

Fritz: Wenn wir in eine Barbierstube gehen, was thun wir dann?

Der Professor: Wir sagen: „Mein Herr, wollen Sie mich rasieren?" Und dann seift der Barbier unser Gesicht ein, nimmt ein Messer, rasiert uns und sagt: „Fünfzehn Cents, bitte. Next!"

Fritz: Giebt es gute Barbiere in Deutschland?

Der Professor: Vielleicht, aber ich habe sie niemals gesehen. Ein Barbier in Berlin hat mich in drei Minuten rasiert, aber ich habe es in drei Jahren nicht vergessen.

Fritz: Ha, ha. Und wie viel Geld kostet es?

Der Professor: Nicht mehr als zwanzig Pfennige.

Helene: Wie viel ist das in amerikanischem Gelde?

Der Professor:

5 Pfennige = 1¼ Cents.
10 „ = 2½ „
20 „ = 5 „
30 „ = 7½ „
40 „ = 10 „
50 „ = 12½ „
100 „ = 1 Mark = 25 Cents.
3 Mark = 1 deutscher Thaler = 75 Cents.
4 „ = 1 Dollar.

Bertha: Ich glaube, das ist leicht zu lernen.

Der Professor: Ja, man kann es in kurzer Zeit lernen.

Fritz: Ich habe eine gute Anekdote von einem Dienstmädchen gehört.

Der Professor: Bitte, Fritz, erzählen Sie sie.

Fritz: Das Mädchen war links, d. h. sie brauchte ihre linke Hand mehr als die rechte. Sie war ein sehr frommes Mädchen und besuchte immer den Gottesdienst. Sie konnte nicht lesen, aber so oft war sie in der Kirche, daß sie alles im Gebetbuch auswendig wußte, und konnte es Wort für Wort wiederholen.

Einige Sonntage vor ihrer Hochzeit war sie mit

Honolulu.

ihrem Liebſten in demſelben Stuhle. Sie befürchtete, er würde ſehen, daß ſie nicht leſen konnte. Sie nahm daher ihr Gebetbuch zur Hand und hielt es vor ſich.

Ihr Geliebter ſah in ihr Buch mit hinein, aber unglücklicherweiſe hielt ſie es verkehrt. Er ſagte darauf erſtaunt: „Du hältſt ja das Buch verkehrt!“ „Ich weiß es wohl,“ antwortete das Mädchen, „ich leſe immer ſo, ich bin links.“

Zweiundzwanzigſte Lektion.

Der Profeſſor: Fritz, wo haben Sie Ihre Ferien den letzten Sommer zugebracht?

Fritz: Ich verſtehe Ihre Frage nicht.

Der Profeſſor: Ich werde ſie erklären. Sie gehen im Herbſt, auch im Winter und Frühling in die Schule, aber im Monat Juni fangen die Ferien an, dann gehen Sie nicht mehr in die Schule bis September.

Fritz: O ja. Ferien iſt, wenn wir keine Schule haben, aber bitte, was bedeutet „zugebracht“?

Der Profeſſor: Das bedeutet „wo waren Sie?“ In Europa, in einem Seebad oder in den Bergen?

Fritz: O ich verstehe. Meine Ferien habe ich in den Catskill-Gebirgen zugebracht. Aber wo haben Sie Ihre Ferien zugebracht, Herr Professor?

Der Professor: Ich habe eine lange Reise über Land und Meer gemacht.

Karl: So! Wohin reisten Sie — nach Europa?

Der Professor: O nein, ich reiste nach Californien und dann nach den Sandwich-Inseln.

Helene: O, bitte, erzählen Sie uns von dieser Reise.

Der Professor: Mit Vergnügen. Die Sandwich- oder Hawaiian Inseln sind in der Mitte des Stillen Oceans, ungefähr 2100 Meilen von San Francisco entfernt.

Bertha: Wie lange dauert die Reise?

Der Professor: Ungefähr sechs Tage. Es gibt eine direkte Dampfschiff-Linie zwischen San Francisco, Honolulu, New Zealand und Australien. Diese Linie heißt „Oceanic Dampfschiff-Gesellschaft".

Vier Schiffe befördern Passagiere nach Honolulu, Apia, Auckland und Sydney, und eines, die „Australia", ist ein lokales Schiff zwischen San Francisco und Honolulu.

Wir reisten nach Honolulu auf dem Dampfer „Mariposa", ein gutes Schiff von 3000 Tonnen.

Es war am 30sten Mai 1895, als wir Freunden in San Francisco „Adieu" sagten und durch das Goldene Thor segelten.

In dem Hafen war das Wasser still, aber draußen auf dem Ocean war ein starker Wind und große Wellen, und beinahe jeder Passagier auf dem Schiffe wurde seekrank.

Aber nach einem Tage wurde es schöner, und wir hatten eine hübsche Reise.

Früh am Morgen des 6ten Juni sahen wir die Gebirge und bald nachher waren wir im Hafen von Honolulu.

Auf allen Seiten waren Dampfschiffe, Segelschiffe, Ruderboote, und darunter befanden sich zwei Kriegsschiffe der Vereinigten Staaten.

Kanaka-Knaben schwammen um unser Schiff, um die Münzen von Passagieren zu gewinnen.

Vor uns, in einem Forst von Palmen und tropischen Bäumen, lag die Stadt Honolulu.

Hinten, wie Schildwachen, standen die großen, grünen Gebirge; und als die Sonne den östlichen Himmel rot und gelb färbte, und der Schatten von den Bergen die Thäler dunkel machte, dachte ich, hier ist gewiß ein Paradies.

Bald fuhren wir durch die schönen Straßen nach dem Hawaiian Hotel.

Karl: Ich habe von diesem Hotel gehört. Es ist das größte Hotel dort — nicht wahr?

Der Professor: Gewiß — und nicht nur das größte — sondern auch das beste, — so sagt man.

Es enthält Zimmer für ein hundert Gäste und steht in der Mitte von vier Acker Land.

Dieses Hotel ist mit Palmen, Kokus-Palmen, Algeroba, Pfeffer, Mango und Granatapfel-Bäumen umgeben.

Dort wachsen auch Bananas und Ananas, wunderschöne Blumen und Reben, wie Jasmin, Epheu 2c.

In diesem Hofe gibt es auch zwölf Häuschen, in welchen die Gäste wohnen können, auch ein Kapelle-Pavillon, in welchem die Reichs-Kapelle oft spielt.

Jedes Häuschen und jedes Zimmer des Hotels ist mit Electricität beleuchtet.

Es gibt ungefähr 25,000 Einwohner in Honolulu. 10,000 sind Kanakas, 4,500 Chinesen, 2,000 Japaner und die Anderen sind Amerikaner und Europäer.

Die Chinesen wohnen zusammen in einem Theile der Stadt.

Die englische Sprache wird überall gesprochen und man sieht oft — die schönste Fahne in der Welt — „das Rot, Weiß und Blau" — dort wehen.

Es gibt viele Wagen oder Droschken dort, in welchen man fahren kann.

Es gibt auch viele Mietställe, wo man Pferde und Wagen mieten kann.

Der „Amerikanische Mietstall", an der Ecke von Merchants- und Richard-Straße, ist sehr gut.

Das Telephon-System in Honolulu ist ausgezeichnet. Beinahe jedes Haus hat ein Telephon.

Die Hausfrau kann in ihrem Zimmer bleiben und mit dem Spezerei-Händler, Fleischer 2c. sprechen und bestellen was sie haben will.

Dieses System kostet nur $2.50 für einen Monat. Es ist für die Leute sehr nützlich, weil das Wetter oft sehr warm ist.

Die Straßen sind breit und die meisten Häuser haben viel Land und wunderschöne tropische Bäume und Pflanzen darum.

Sechs Meilen östlich von Honolulu ist der berühmte Badeplatz Waikiki.

Viele schöne Häuser sind dort und das Baden ist herrlich. Das Wasser ist sehr warm und es ist viel Spaß mit den Kanakas in einem Boote ein "Surf ride" zu nehmen.

Gerade hinter Honolulu ist ein Hügel, 500 Fuß hoch, welchen man "Punchbowl" nennt. Man kann mit einem Wagen hinauf fahren, und die Aussicht ist wunderschön.

Sechs Meilen hinter Honolulu ist die „Pali“. Die Reise dorthin führt ein enges Thal hindurch.

An beiden Seiten sehen wir Ananas, Bananen, Taro, Reis und großes schönes Farrenkraut, und weiter die großen Gebirge 3000 Fuß hoch, mit vielen Wasserfällen.

Aber die „Pali“! Welch eine Aussicht! Wir stehen beinahe 1000 Fuß über einem Thale, welches wie eine Landkarte vor uns liegt.

An einer Seite sind spitzige Gebirge und an der anderen Seite ist der große blaue Ocean.

Viele Leute sagen, diese Aussicht sei schöner als in dem Yosemite-Thal.

Die Kanaka-Sprache ist sehr musikalisch. Wenn die Leute einander treffen oder von einander scheiden, dann sagen sie immer: „Aloha!“

Die Kanaka-Leute sind gewöhnlich schöne Leute und immer in guter Laune. Die Frauen tragen immer ein Kleid, welches sie „Holliku“ nennen.

Hier in Amerika nennt man es „Mutter Hubbard“.

Wenn die Frauen reich sind, dann tragen sie einen schönen Hut mit großen Federn, ein „Holliku“ von Sammt oder Seide mit hellen Bändern, moderne Schuhe u. s. w.

Aber wenn die Frauen arm sind, dann gehen sie

Die "pali."

barhaupt und barfuß und tragen ein „Holliku“ von Baumwolle.

Es gibt auf dieser Insel eine Eisenbahn, 22 Meilen lang, von Honolulu nach Pearl Harbor.

Ein Herr, welcher dort geboren war, fragte mich, ob ich die Reise auf dieser Bahn gemacht habe.

„Nein,“ antwortete ich, „fahren die Züge schnell?“

„O, ziemlich schnell, aber die meisten sind Accomodation-Züge.“

„Gibt es viele Stationen an dieser Bahn?“

„O nein, aber es gibt dort einige Häuser, und früher war es die Gewohnheit, den Zug an jedem Hause anzuhalten, um die Gemüse, Eier u. s. w. zu holen.“

„In einem Hause wohnte eine Wittwe, welche oft Eier geschickt hatte.“

„Eines Tages hielt der Zug vor diesem Hause.“

„Die Wittwe kam und sagte zu dem Schaffner: ‚Ich habe heute nur elf Eier, Sie können gehen!‘“

„Der Schaffner antwortete: ‚O wir haben keine Eile, wir wollen auf das andere Ei warten.‘“

Bertha: Sahen Sie den großen Vulkan, Herr Professor?

Der Professor: O ja, aber heute habe ich keine Zeit, mehr zu erzählen. Ich habe ein Kapitel von meiner Reise nach dem Vulkan geschrieben und Sie werden es in meinem nächsten Buche finden.

Fritz: Ich habe große Luſt, es zu leſen. Sahen Sie das Muſeum in Honolulu?

Der Profeſſor: Gewiß, und darin ſah ich viele intereſſante Sachen. Dort gibt es Curioſitäten von beinahe jeder Inſel des Stillen Oceans.

Dort ſah ich auch den Mantel von Federn. Dieſer Mantel gehörte früher einem König auf der Inſel und hat einen Wert von $10,000.

Karl: Warum hat er ſo viel Wert?

Der Profeſſor: Weil nur zwei von dieſen Federn an einem Vogel gefunden werden. Die Federn ſind ſehr klein, gelb, zuweilen mit roten Flecken darin, und werden unter den Flügeln des Vogels gefunden. Dieſe Vögel ſind jetzt faſt ausgeſtorben.

Helene: O, ich möchte dorthin reiſen. Bitte, was koſtet ein Billet nach Honolulu?

Der Profeſſor: Es koſtet $75.00 einen Weg, oder $125.00 für die Rundreiſe.

Dreiundzwanzigſte Lektion.

Der Profeſſor: Jemand klopft; hören Sie? Ich werde die Thüre öffnen. — Ah, guten Abend, Herr Andrus. Wie befinden Sie ſich?

Herr Andrus: Ich befinde mich ſehr wohl, mein Herr, und Sie auch?

Der Professor: O ja, ich bin immer kräftig. — Sie sind den letzten Sommer in Europa gewesen, nicht wahr?

Herr Andrus: Ja wohl, ich machte eine kurze Reise dort.

Der Professor: Wollen Sie nicht etwas darüber erzählen?

Herr Andrus: Sehr gern, wenn es Ihnen angenehm ist.

Alle: O ja, bitte erzählen Sie Alles.

Herr Andrus: Nun wohl, am 25. Juni reiste ich von New York nach Rotterdam auf der Holländischen Linie.

Wir hatten glücklicherweise eine schöne Reise und am 4. Juli feierten wir den Tag auf dem Ocean — Spiele auf dem Verdecke am Tage und ein Conzert und Feuerwerke am Abend.

Nach zwölf Tagen kamen wir in Rotterdam an. Es war früh am Morgen, als wir von dem Schiffe durch die Straßen gingen und Alles sah so fremd und komisch aus.

Die Frauen und Hunde zogen die Milchwagen durch die Straßen und die Männer gingen nach ihrer Arbeit mit ihren Kaffeekannen über den Schultern. Die Vögel sangen so schön in den Bäumen, die Sonne schien so warm und mild und die junge Natur lächelte.

Es schien sehr gut wieder auf dem Lande zu gehen, nachdem wir zwölf Tage auf dem Ocean zugebracht hatten.

Wir blieben nicht lange in Rotterdam, sondern reisten bald nach dem Haag — die Hauptstadt von Holland — wo wir die schöne junge Königin „Wilhelmina" sahen, dann reisten wir nach Amsterdam.

Amsterdam ist eine sehr schöne Stadt voll Kanäle. Es sieht sehr fremd aus, große Schiffe in der Mitte der Straße vor einem Hause zu sehen. Viele Geschäftsstraßen sind sehr eng und die Leute gehen gewöhnlich in der Mitte der Straße, weil es sehr wenige Pferde dort gibt. Die Stadt ist ein kleines Venedig, aber nicht so schön.

Von Amsterdam reisten wir nach Köln. Es war zehn Uhr Abends, als wir in Köln ankamen und über die große Brücke fuhren. Die vielen Lichter in Köln glitzerten auf dem Rhein und der große Dom erhob sich vor Allem.

Am nächsten Morgen besuchten wir den Dom, stiegen dann auf einen Dampfer, um die Reise auf dem Rhein nach Bingen zu machen.

Der Kapitän war ein echter Deutscher und in seiner blauen Uniform und grauem Backenbart sah er wie der alte Kaiser Wilhelm aus. Er war immer sehr freundlich und höflich.

Die Scenerie auf dem Rhein von Köln nach

Coblenz ist nicht sehr schön, aber von Coblenz nach Bingen wird es viel schöner. Da sehen wir die Berge und Schlösser (castles), die schönen Weinberge, alte Häuser u. s. w.

Auf einem Hause sahen wir die amerikanische Flagge, das rot, weiß und blau! Alle Amerikaner auf dem Boote nahmen ihren Hut ab und riefen: „Drei mal Hoch auf das rot, weiß und blau."

Als wir noch weiter fuhren, wurde die Scenerie noch schöner. Stellen Sie sich vor: ein enger Strom durch hohe grüne Berge fließend, dessen Ufern mit alten ruhigen Dörfern bedeckt sind, die Berge mit Weingärten, Bäumen und Büschen grün, hier und da ein altes Schloß oder alte Ruine mit Epheu bedeckt, und Sie werden sich nicht wundern, daß der Dichter singt:

„Mein Herz ist am Rhein, im heimischen Land!
Mein Herz ist am Rhein, wo die Wiege mir stand,
O wo ich geschwelget in Liedern und Wein:
Wo ich bin, wo ich gehe, mein Herz ist am Rhein."

Ich könnte Ihnen viele Legenden von dem Rhein erzählen, aber vor uns ist eine lange Reise, darum müssen wir eilen.

Es war Abend, als wir in Bingen ankamen. Die Sonne stand hinter den Bergen im Westen, der alte Mausturm stand wie ein Bild der Vergangenheit auf der kleinen Insel in der Mitte des

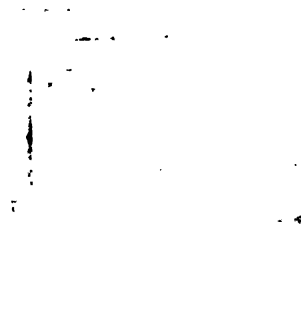
Flusses und als die letzten Strahlen der Sonne die Bronze-Statue „Germania" auf dem Niederwald-Monument küßte, hörten wir die Lokomotive. Der Zug hielt, der Schaffner rief „Einsteigen nach Mainz!" die Glocke klang, der Schaffner pfiff und der Zug rollte nach Mainz.

Am nächsten Morgen um sechs Uhr wurde ich durch die schönste Militär-Musik, welche durch mein offenes Fenster hindurchschallte, erweckt. Ich blickte hinaus und die Straßen waren voll von marschierenden Soldaten. Auf den Trottoirs oder Seitenwegen marschierten die Marktfrauen mit großen Körben voll Gemüse auf ihren Köpfen nach dem Markt.

Später reisten wir nach Heidelberg, besuchten das alte Schloß — man sagt von demselben, daß es die größte und schönste Ruine in Deutschland ist. — Die Aussicht von dem Schlosse ist prachtvoll: Das Neckar-Thal und die Stadt Heidelberg liegen unten und machen ein sehr schönes Bild.

Baden-Baden ist ein hübsches Dorf unter den grünen Hügeln zwischen Heidelberg und Freiburg. Viele Amerikaner und Engländer reisen jeden Sommer dorthin, um das Mineralwasser zu trinken. Das Victoria Hotel ist an einer schönen Straße, an welcher viele Bäume stehen und die Leute spazieren dort täglich.

Luzern und der Rigi.



Es war 10 Uhr Abends, als ich in Luzern ankam und am nächsten Tag besuchte ich den „Löwen von Luzern". Dort sah ich auch die alte Mauer um die Stadt, die alte Brücke über den Fluß und auch vieles Anderes. Dann reiste ich auf der Eisenbahn über den Brünig Paß nach Interlaken. Ich kann die Worte nicht finden, diese Reise zu beschreiben. Der Zug kletterte höher und höher, bis wir endlich oben auf dem Paß waren. Auf allen Seiten ragten die Alpen empor, ihre Gipfel weiß mit Schnee bedeckt.

Von dem Fenster im Hotel in Interlaken war die Aussicht sublim. In ihrem fleckenlosen Mantel von Eis und Schnee ragte die „Jungfrau" 12,000 Fuß himmelwärts hervor.

Ich möchte von meiner Reise nach Lauterbrunnen und Grindelwald erzählen, aber die Zeit erlaubt es mir nicht.

Ich kehrte nach Luzern zurück, stieg auf einen Dampfer und reiste auf dem Vierwaldstättersee (Luzerner See) nach Flüelen. Ich glaube, es gibt keinen schöneren See in der Welt als diesen. Die Scenerie ist wunderbar. Nahe bei Flüelen ist Tell's Kapelle.

Als ich in Flüelen ankam, stieg ich in den Eisenbahnwagen und fuhr auf der St. Gotthard Eisenbahn zwischen hohen Bergen über den rauschenden

Fluß durch Tunnels ꝛc., bis wir in Göschenen ankamen.

Da war eine Diligence (großer Wagen) mit vier Pferden und die Reise darauf über dem Furka Paß werde ich niemals vergessen. Der Weg führte in Zickzack-Weise viele Meilen, bis wir endlich oben auf dem Paß waren — 8,000 Fuß über dem Meere.

Auf beiden Seiten ragten die Berge 2,000 Fuß über uns und vor uns türmten die Berneſe Oberland-Gebirge. Zwiſchen uns und dieſen Gebirgen ſtreckte ſich ein großer Eisſee, der berühmte Rhone Gletſcher.

Helene: O, Herr Andrus, das war eine ſchöne Reiſe.

Herr Andrus: Ich könnte noch mehr von meiner Reiſe erzählen, aber ich glaube, Sie haben ſchon genug gehört.

Bertha: Sind Sie auch in Dresden geweſen, Herr Andrus?

Herr Andrus: O gewiß, mein Fräulein. Dresden iſt eine ſehr ſchöne Stadt. Es gibt viele ſchöne Gebäude dort, wie das Opern-Haus, die Kathedrale, der Palaſt, die Gemälde-Gallerie ꝛc.

Karl: Wie viele Einwohner hat Dresden?

Herr Andrus: Ich weiß nicht genau, aber ich glaube ungefähr drei hundert und vierzig tauſend.

Fritz: Viele Amerikaner wohnen in Dresden, nicht wahr?

Herr Andrus: Sehr viele. Es gibt viele gute Schulen in Dresden, darum wohnen die Amerikaner einige Jahre dort, um ihre Söhne und Töchter zu erziehen.

Der Professor: Ehe wir heute nach Hause gehen, werde ich eine kurze Anekdote erzählen. Ein Amerikaner reiste mit einem Engländer in Europa umher. Der Amerikaner blieb gleichgültig bei Allem, was er sah.

„Was denken Sie von diesem Monument?" fragte ihn der Engländer. „Es ist schön," antwortete der Amerikaner, „aber wir haben Monumente in Amerika, welche eben so schön sind." „Wie gefällt Ihnen dieser Fluß, dieser Dom, dieser Park, dieser Berg, dieser Wasserfall?" fragte der Engländer. „Wir haben Alles dies in Amerika," antwortete der Amerikaner.

Sie bereisten England, Schottland, Holland, Deutschland, Frankreich, Spanien und Italien, aber nichts konnte des Amerikaners Bewunderung erwecken. Zuletzt kamen sie nach Neapel und sahen den Vesuv. „Nun?" fragte der Engländer triumphierend, „haben Sie so etwas in Amerika?" „Nein," antwortete der Amerikaner gleichgültig,

„aber wir haben den Niagara, welcher das Feuer in dieſem Vulkan in fünf Minuten löſchen kann.“

Fritz: Herr Profeſſor, wenn es regnet, dann ſind die Straßen ſehr ſchmutzig. Wie nennt man den Staub, wenn er naß iſt?

Der Profeſſor: Das iſt der Schlamm oder der Lehm.

Fritz: Ich habe eine kurze Anekdote von Abraham Lincoln. Als Herr Lincoln noch in Springfield, Ill., wohnte, ſah er eines Tages einen kleinen Negerknaben auf der Straße in dem Schlamm ſitzen.

„Halloh! Sam, was machſt Du hier?“ fragte Lincoln.

Sam antwortete: „Sehen Sie es denn nicht? Ich baue eine Kirche. Hier iſt der Turm; hier iſt die große Thür; hier ſind die Kirchenſtühle; hier iſt die Orgel; hier der Altar; und hier die Kanzel.“

„Aber wo iſt denn der Prediger?“ fragte Lincoln.

„Den kann ich nicht machen. Ich habe nicht Kot genug!“ antwortete Sam.

Tell's Kapelle in der Schweiz.

Vierundzwanzigste Lektion.

Der Professor: Ah, Fräulein Helene, Sie haben sehr schöne Blumen. Wo haben Sie dieselben her?

Helene: Ich habe sie in einem Treibhause gekauft. Wie nennen Sie diese Blumen?

Der Professor: Diese Blumen heißen Rosen, Tulpen, Lilien, Nelken, Stiefmütterchen und Vergißmeinnicht. Welche Blume denken Sie ist am schönsten?

Helene: Ich denke, die Rose ist am schönsten.

Der Professor: Jawohl, mein Fräulein, die Rose ist wahrlich die Königin der Blumen. Sie ist allerliebst.

Fritz: Ich glaube, alle Blumen sind schön.

Der Professor: O ja, das ist wahr. Wenn man im Monat Juni in Deutschland die Reise von Hamburg nach Berlin macht, sieht man viele Meilen weit die schönsten Wasserlilien.

Karl: Das muß sehr hübsch aussehen.

Helene: Ich habe eine schöne Sage über das Vergißmeinnicht gehört.

Der Professor: Bitte, erzählen Sie sie.

Helene: Ein junges Paar ging einmal an der Donau spazieren und nach dem Wasser blickend, sahen sie einen kleinen schönen Strauß auf dem

Wasser schwimmen. Die junge Braut sagte: „O, sieh' die schönen, herrlichen Blumen, sie müssen verderben und ich, ach! ich habe die kleinen, blauen Blumen o, so sehr gern." Der junge Mann sagte: „Warte," warf seinen Rock ab und sprang in das Wasser; das Wasser der Donau war sehr wild und stark und der junge Mann begann zu sinken. Bald kam er nach oben — die Blumen hielt er in der Hand und warf sie derjenigen zu, welche er liebte — mit dem Ausruf: „Vergißmeinnicht", dann sank er und ward nie wieder gesehen. Seitdem nennt man diese kleinen, blauen Blumen „das Vergißmeinnicht".

Bertha: O, das war sehr traurig.

Der Professor: Fritz, haben Sie versucht, eine deutsche Zeitung zu lesen?

Fritz: Nein, das habe ich noch nicht versucht. Glauben Sie, daß ich sie verstehen könnte?

Der Professor: O, nicht Alles, aber doch Vieles. Es gibt sehr viele deutsche Zeitungen hier in Amerika. Ich habe einige Nachrichten bei mir, welche ich in einer Zeitung gelesen habe.

Bertha: Ich verstehe nicht „Nachrichten".

Der Professor: Wir lesen eine Zeitung, um die Nachrichten kennen zu lernen. Z. B.: Wir lesen in der Zeitung, daß gestern Abend ein großes Feuer

in New York war. Das ist eine Nachricht oder eine Neuigkeit.

Bertha: Danke, ich verstehe.

Der Professor: Diese Nachricht habe ich in einer deutschen Zeitung gelesen:

„In einer Woche im Monat Juni (1887) wurden in New York dreißig Menschen durch den Sonnenstich getötet. Das Thermometer stand an einigen Nachmittagen auf neunzig Grad."

Fritz: Wie heißt das Wasser, welches durch die Haut kommt, wenn man sehr warm ist?

Der Professor: Das ist der Schweiß. Im Sommer 1887 war es oft sehr warm in New York und viele Personen wurden durch die Hitze getötet. Ich war in Berlin und las in einer deutschen Zeitung: „In New York ist das Wetter so warm, daß ein Mann im Bette tot gefunden wurde. Er war ertrunken, weil er so viel geschwitzt hatte."

Helene: Haben Sie das gelesen?

Der Professor: Ja, gewiß.

Fritz: Das ist Nachricht für uns, bitte, erzählen Sie noch mehr?

Der Professor: Sehr wohl:

„In Rio Florida, in Mexiko, lebt ein altes, indianisches Ehepaar, das 95 Jahre verheiratet

sein soll. Der Mann ist 120 und die Frau 111 Jahre alt."

Bertha: Was ist ein „Ehepaar"?

Der Professor: Das ist Mann und Frau.

Bertha: Dieses Ehepaar ist sehr alt.

Der Professor: „Ein kleines Naturwunder ist in Little Rock, Arkansas, zu sehen. Es ist ein Negerknabe, der erst sechs Wochen alt ist, aber auf eigenen Füßen herummarschieren kann.

Karl: Ich glaube, das ist nicht wahr.

Der Professor: Aber so sagt die Zeitung, und hier:

„Thomas Wilkinson, von Adrian, Mich., hat einen sechs Fuß langen Bart."

Fritz: Ah, der ist länger als Karl's Schnurrbart.

Der Professor: „Theodor Lamb, in Virginia City, besitzt eine Sonnenblume, welche sechszehn Fuß hoch ist."

Bertha: Das ist eine sehr hohe Sonnenblume.

Der Professor: „Mehrere Schulkinder in Yankton, Dakota, sind auf dem Wege nach Hause in dem Sturme erfroren. In Turner County werden 31 Schulkinder vermißt."

Helene: O, das ist schrecklich.

Der Professor: Verstehen Sie Alles, was ich gelesen habe?

Alle: O ja, sehr gut.

Der Professor: Es freut mich sehr. Das zeigt, daß Sie eine deutsche Zeitung verstehen können.

Karl: Bitte, Herr Professor, lesen Sie noch mehr.

Der Professor: Hier ist eine kurze Anekdote, welche ich neulich in der Zeitung gelesen habe:

„Der General Sheridan ging selten in den Straßen Washingtons, ohne seine vier kleinen Kinder mitzunehmen. Als er wieder einen Spaziergang mit ihnen machte, hatte er an jeder Hand eins; und die zwei anderen kleinen Mädchen gingen hinter ihm. Ein vorübergehender Herr fragte die beiden Mädchen: „Seid Ihr alle vier General Sheridan's Kinder?" Und eins von diesen antwortete: „O nein, nur die zwei vorne sind Papa's Kinder; wir beide sind Papa's Zwillinge."

Helene: Das war sehr schön.

Der Professor: „In Reading, Pa., schoß sich gestern der 22jährige Kutscher William Holland eine Kugel in die Brust, weil die 18jährige Maggie Hagerty ihm einen Korb gegeben hatte."

Helene: O, Herr Professor, ich verstehe Alles.

Der Professor: Das sind alles „Inländische Nachrichten".

Karl: Warum nennen Sie diese „Inländische Nachrichten"?

Der Professor: Weil diese Nachrichten alle aus diesem Lande kommen.

Fritz: Was ist das Gegenteil von „Inländisch"?

Der Professor: „Ausländisch" ist das Gegenteil von „Inländisch". Wenn wir Nachrichten aus Europa oder Asien oder Afrika lesen, das sind „Ausländische Nachrichten".

Karl: Erlauben Sie mir, Herr Professor, etwas über Amerika aus einer St. Louis Zeitung zu lesen?

Der Professor: Gewiß, Karl, lesen Sie.

Karl: „Amerika ist ein wunderbares Land. Es hat mehr Flüsse und Ströme als andere Länder und diese Flüsse sind länger, tiefer und trüber als alle anderen; sie fließen schneller, steigen höher und fallen tiefer als alle anderen.

„In den Vereinigten Staaten sind mehr Seen als in einem anderen Lande. Diese Seen sind auch größer, tiefer und klarer als alle anderen. Unsere Eisenbahnen sind länger und schneller, sie laufen häufiger vom Geleise und töten so mehr Menschen als alle andern Eisenbahnen der Erde. Unsere Dampfschiffe tragen schwerere Lasten als andere

Schiffe, sie sind länger und größer; ihre Dampfkessel explodieren öfter und sprengen die Passagiere viel höher in die Luft; sie werden von Kapitänen befehligt, welche schlimmer, lauter und länger fluchen als die Kapitäne aller anderen Nationen. Unsere Männer sind größer, länger und dicker als die Bürger anderer Länder. Unsere Frauen sind größere Damen als alle anderen; sie sind reicher und hübscher als die Engländerinnen, haben kleinere Füße als die Chinesinnen, kleiden sich besser als die Französinnen, geben mehr Geld aus, verwunden mehr Herzen und tragen größere Federn auf ihren Hüten als alle Damen der bewohnten Erde. Unsere Kinder schreien lauter, wachsen schneller, brauchen mehr Kleider und erreichen weit früher das zwanzigste Jahr als alle andern Kinder. Wahrlich, Amerika ist ein wunderbares Land."

Fritz: Wie heißt die Person, welche in einer großen Halle vor den Menschen spricht, wie z. B.: Daniel Webster, Rosco Conkling, Herr Depew 2c.?

Der Professor: Das ist der Redner. Der Redner macht eine Rede. Der politische Redner redet oder spricht über die Politik. Haben Sie eine politische Rede gehört?

Alle: O ja, sehr oft.

Fünfundzwanzigste Lektion.

Der Professor: Unweit von Berlin ist die alte Stadt Potsdam. Haben Sie davon gehört?

Karl: O ja, es gibt viele Paläste dort, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl, es war die Heimat Friedrichs des Großen.

Fritz: Ich habe oft von ihm gehört.

Der Professor: Er baute einen schönen Park dort und nennt ihn „Sanssouci".

Helene: „Sanssouci" ist ein französisches Wort, nicht wahr?

Der Professor: Jawohl, es bedeutet: „frei von Sorgen" oder „sorgenfrei". In diesem Park sind viele große Bäume, Statuen, Fontainen und zwei Schlösser. Das neue Schloß ist ein sehr schönes Gebäude und enthält viele prächtige Säle.

Bertha: Ist der Saal ein großes Zimmer?

Der Professor: Jawohl. Der Muschel-Saal in diesem Schlosse ist herrlich.

Bertha: Bitte, was bedeutet „Muschel"?

Der Professor: Die Muschel ist hier ein Synonym von die Schale. Sie wissen, die Auster wohnt in einer Schale oder Muschel.

Bertha: O ja, ich verstehe, danke.

Der Professor: Dieser Muschel-Saal ist mit Muscheln und Edelsteinen geschmückt und kostet viel Geld. Perlen wunderbar groß und schön habe ich dort gesehen. Die Hängeleuchter sind von Bergkrystall gemacht und glitzern wie Diamanten. Der Fußboden ist Mosaikarbeit und der ganze Saal ist unbeschreiblich herrlich. Es ist unmöglich, ihn zu beschreiben.

Fritz: Bitte, was bedeutet „unmöglich"?

Der Professor: Unmöglich ist das Gegenteil von möglich; z. B.: es ist unmöglich für eine Person, die Reise um die Welt in zwei Wochen zu machen.

Karl: Es ist unmöglich für eine Person, in diese Klasse zu kommen und nicht deutsch zu lernen.

Der Professor: Es ist möglich, viel deutsch in kurzer Zeit hier zu erlernen. Aber bitte, Karl, was haben Sie in der Hand?

Karl: Ich habe ein Stück Papier, worauf ich geschrieben habe, was die Handwerker thun.

Der Professor: Bitte, lesen Sie es.

Karl: Ich habe es gestern Abend zu Hause geschrieben:

Der Fischer fängt die Fische,
Der Tischler macht die Tische,
Der Gürtler macht den Sporn,
Der Müller mahlt das Korn.

Der Bäcker backt das Brot,
Daß wir nicht leiden Not,
Der flinke, fleißige Schneider,
Der macht für uns die Kleider,
Der Schuster macht die Schuhe,
Der Gerber das Leder dazu.
Der Töpfer macht Topf und Schüssel,
Der Schlosser Schloß und Schlüssel.
Der Wagner macht den Wagen,
Der Schmied muß ihn beschlagen;
Der Maurer und der Zimmermann
Bauen Häuser, d'rin man wohnen kann.
Der Weber webt die Tücher,
Der Drucker druckt die Bücher.
Der Kürschner macht das Pelzchen,
Das legen wir um's Hälschen.

Der Professor: Bravo, das ist gut.

Bertha: Bitte, Herr Professor, sagen Sie uns, wie wir einen Brief anfangen und auch beenden sollen.

Der Professor: Sehr gerne, mein Fräulein. Haben Sie schon versucht, einen deutschen Brief zu schreiben?

Bertha: Nein, noch nicht, aber Karl hat mir die Adresse von seiner Cousine in Berlin gegeben, und ich glaube, es würde gut sein, wenn ich eine Correspondenz im Deutschen habe.

Der Professor: Gewiß, mein Fräulein, und ich glaube, Sie können heute einen sehr guten deutschen Brief schreiben. Wenn wir einen Brief anfangen, können wir so schreiben:

1. Madame!
2. Mein Herr!
3. Geehrter Herr!
4. Werte Herren!
5. Mein lieber Herr!
6. Lieber Freund!
7. Teurer Freund!
8. Teure Freundin!
9. Meine teure Freundin!
10. Meine innigst geliebte Freundin!

Bertha: Das ist schön. Das verstehe ich sehr gut. Aber nun, wie soll ich den Brief schließen?

Der Professor: Wenn wir den Brief zum Schluß bringen, dann schreiben wir oft:

1. Ihrem.
2. Achtungsvoll.
3. Mit großer Achtung.
4. Ihr gehorsamer Diener.
5. Ihre Freundin.
6. Deine Dich liebende.
7. Mit Gruß und Kuß.
8. Deine aufrichtige Freundin.
9. Es grüßt Dich bestens.
10. Mit herzlichem Gruß Dein.

Bertha: Danke. Nun kann ich einen deutschen Brief von Anfang bis zu Ende schreiben.

Der Professor: Jawohl, und es wird gut sein, wenn Sie es oft thun.

Der Professor: Mein Fräulein, warum sehen Sie so traurig aus?

Helene: Weil heute der letzte Tag des Termins ist.

Der Professor: Studieren Sie so gern deutsch?

Helene: Sehr gern. Ich denke, es ist sehr leicht und interessant, durch diese Methode deutsch zu lernen.

Der Professor: Gewiß, mein Fräulein, und Ihr Fortschritt war merkwürdig.

Fritz: „Fortschritt"? Was heißt das?

Der Professor: Das heißt, Sie haben sehr vieles gelernt oder sind schnell vorwärts gekommen in der deutschen Sprache.

Fritz: Denken Sie, ein Wörterbuch ist gut zu gebrauchen?

Der Professor: Nicht oft. Ich denke, es ist besser ohne Wörterbuch zu lesen.

Karl: Aber wie können wir ohne Wörterbuch oder Lehrer die neuen Wörter lernen?

Der Professor: Ich glaube, es wird besser sein, einen Satz drei, vier oder fünf Mal langsam zu

lesen, und wenn ein Wort noch übrig bleibt, das Sie nicht verstehen können, dann ist es gut ein Wörterbuch zu gebrauchen.

Bertha: Was ist ein „Satz"?

Der Professor: Hören Sie nur an:

Hier ist ein Buchstabe — S.
Hier ist eine Silbe — Som=
Hier ist ein Wort — Sommer.
Und hier ist ein Satz — Der Sommer ist besser, als der Winter.

Helene: Wenn wir ein Wörterbuch brauchen, dann vergessen wir die Wörter sehr leicht.

Der Professor: Gewiß. Wenn ich hier ein Wort im Deutschen erkläre, so erinnern Sie sich des Wortes, aber wenn ich es übersetze in's Englische, dann vergessen Sie es sehr leicht.

Fritz: Das glaube ich auch. Ich habe oft ein deutsch=englisches Wörterbuch gebraucht, und sehr bald vergesse ich die neuen Wörter. Aber wenn Sie ein Wort hier in der Klasse ohne englisch erklären, dann vergesse ich es nicht.

Bertha: Das habe ich auch bemerkt.

Fritz: Gibt es keine kleinen deutschen Zeitungen, welche wir schon lesen können und auch verstehen?

Der Professor: O ja, es gibt viele gute Zeitungen. In Milwaukee werden Zeitungen herausge=

geben, welche leicht zu lesen und auch sehr interessant und lehrreich sind.

Helene: Wie oft werden diese Zeitungen gedruckt?

Der Professor: Sie erscheinen jede Woche und viele sind auch illustriert.

Karl: Ich glaube, es möchte gut sein, wenn wir oft eine deutsche Zeitung lesen würden.

Der Professor: Gewiß, das glaube ich auch. Sie haben Alle Vieles in einer sehr kurzen Zeit gelernt, aber wenn Sie hier nun aufhören und kein deutsch mehr lesen oder sprechen, so werden Sie fast Alles vergessen. Sie wissen, es ist sehr leicht eine Sprache zu vergessen. Ich sah einen jungen Amerikaner in Deutschland. Er war schon viele Jahre dort und sprach nur deutsch. Englisch konnte er nur sehr langsam und schlecht sprechen. Er hatte keine Uebung im Englischen gehabt, darum hatte er sehr Vieles vergessen. Aber, meine Freunde, heute gibt es so viele Gelegenheiten, die deutsche Sprache zu sprechen, und auch so viele schöne deutsche Bücher und Zeitungen zu lesen; Sie sollten nicht nur alles behalten, was Sie schon gelernt haben, sondern auch viel Neues dazu lernen.

Bertha: Welche deutschen Bücher können wir nun lesen?

Der Professor: Das zweite Buch, „Der Leitstern," ist leicht und interessant. Es ist auch sehr praktisch, weil es Wörter enthält, die man täglich gebraucht.

Fritz: Sind die Gedichte von Schiller, von Göthe, von Rückert 2c. auch gut?

Der Professor: Gewiß, sie sind auch gut für Sie zu lesen, aber sie sind zum Teil schwer zu verstehen; Sie wissen, Gedichte sind gewöhnlich schwerer als Prosa zu verstehen.

Bertha: Das ist auch im Englischen so.

Der Professor: Es gibt sehr viele gute und schöne Gedichte, welche Sie leicht verstehen können, und Sie werden manche im letzten Teile dieses Buches finden.

Karl: Meinen Sie, wir sollten nun die Grammatik studieren?

Der Professor: Wenn Sie die deutsche Sprache vollkommen (perfekt) verstehen wollen, dann müssen Sie die deutsche Grammatik studieren.

Bertha: Jetzt können wir die Grammatik leichter verstehen, weil wir die Aussprache und vieles andere schon gelernt haben.

Der Professor: Jawohl, und ich glaube, Sie haben schon sehr vieles von der Grammatik kennen gelernt. Sie lernen die deutsche Sprache hier in

dieser Klasse rein und richtig sprechen, wie das Kind seine Muttersprache. Das Kind kann die Grammatik nicht verstehen, aber wenn es einen Fehler macht, so sagt die Mutter: Das ist nicht recht, mein Kind, Du solltest es so sagen. Und wenn die Eltern grammatikalisch richtig sprechen, so lernen es auch die Kinder. Und wenn Sie hier einen Fehler gemacht haben, so habe ich Sie verbessert (corrigiert). Sie haben durch diese leichte und interessante „Natürliche Methode" die deutsche Sprache gut sprechen gelernt.

Fritz: Ja, Herr Professor, nun können wir sehr gut deutsch sprechen, lesen und verstehen, und ich freue mich sehr, daß ich durch diese Methode deutsch gelernt habe.

Der Professor: Aber, meine Freunde, es bleibt noch Vieles zu lernen übrig, und Sie sollten nicht vergessen, jeden Tag deutsch zu lesen und zu sprechen. Ich muß Ihnen Alle für Ihre Aufmerksamkeit und Ihr Interesse diesen Termin hindurch danken, und ich hoffe, Sie Alle wieder zu sehen, um mit Ihnen in der schönen deutschen Sprache zu sprechen.

Karl: Wir danken Ihnen recht herzlich für diese Stunden und Ihre Bemühungen. Wir werden oft an Sie denken und Sie nie vergessen.

Der Professor: Und nun, meine lieben Freunde und Freundinnen, lassen Sie uns mit den Worten des deutschen Dichters auseinander gehen:

„Es ist bestimmt in Gottes Rat,
„Daß man vom liebsten, was man hat,
„Muß scheiden.
„Wie wohl doch nichts im Lauf der Welt
„Dem Herzen, ach, so sauer fällt,
„Als scheiden.
„Nun mußt Du mich auch recht verstehen,
„Ja recht verstehen,
„Wenn Menschen auseinander gehen,
„Dann sagen sie auf Wiedersehen,
„Auf Wiedersehen."

Gedichte.

Mein Herz iſt am Rhein.

Wolfgang Müller.

Mein Herz iſt am Rhein, im heimiſchen Land!
Mein Herz iſt am Rhein, wo die Wiege mir ſtand,
Wo die Jugend mir liegt, wo die Freunde mir blühn,
Wo die Liebſte mein denket mit wonnigem Glühn,
O wo ich geſchwelget in Liedern und Wein:
Wo ich bin, wo ich gehe, mein Herz iſt am Rhein!

Dich grüß ich, du breiter, grüngoldiger Strom,
Euch Schlöſſer und Dörfer und Städte und Dom,
Ihr goldenen Saaten im ſchwellenden Thal,
Dich Rebengebirge im ſonnigen Strahl,
Euch Wälder und Schluchten, dich Felſengeſtein:
Wo ich bin, wo ich gehe, mein Herz iſt am Rhein.

Dich grüß ich, o Leben, mit ſehnender Bruſt,
Bei'm Liede, bei'm Weine, bei'm Tanze die Luſt,
Dich grüß ich, o teures, o wackeres Geſchlecht,
Die Frauen ſo wonnig, die Männer ſo recht!
Eu'r Streben, eu'r Leben, o mög' es gedeihn:
Wo ich bin, wo ich gehe, mein Herz iſt am Rhein!

O Straßburg.

Volkslied.

O Straßburg, o Straßburg,
Du wunderſchöne Stadt!
Darinnen liegt begraben
So mancher Soldat.

So mancher, ſo ſchöner
Und tapferer Soldat,
Der Vater und lieb Mutter
Böswillig verlaſſen hat.

Er hat ſie verlaſſen,
Es kann nicht anders ſein:
Soldaten, ja Soldaten
Zu Straßburg müſſen ſein.

Der Vater, die Mutter,
Die geh'n vor des Hauptmanns Haus:
„Ach Hauptmann, lieber Herr Hauptmonn,
Gebt mir mein' Sohn heraus!"

„„Euern Sohn kann ich nicht geben
Für noch ſo vieles Geld;
Euer Sohn, ja der muß ſterben
Im weit' und breiten Feld.

Im weiten, im breiten,
Da draußen vor dem Feind,
Wenngleich ſein ſchwarzbraun' Mädchen,
So bitter um ihn weint." "

Die Lorelei.

Heinrich Heine.

Ich weiß nicht was ſoll es bedeuten
Daß ich ſo traurig bin!
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft iſt kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließet der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendſonnenſchein.

Die ſchönſte Jungfrau ſitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr gold'nes Geſchmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und ſingt ein Lied dabei,
Das hat eine wunderſame
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh:
Er ſchaut nicht die Felſenriffe,
Er ſchaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube die Wellen verſchlingen
Am Ende noch Schiffer und Kahn,
Das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

Läuten darf die Glocke nicht.

Englands Sonne sank im Westen
Ueber Berg und Wald und Fluß,
Dämm'rung kam, die düstre Schönheit,
An des trüben Tages Schluß.
Und der letzte Strahl der Sonne
Küßte noch ein seltsam Paar:
Er, mit Schritten müd und langsam,
Sie, mit sonn'gem schönem Haar;
Er, gesenkten Hauptes schreitend,
Sie, gebleicht durch Unglücksmacht;
Leise sprach die Maid: „Nicht läuten
Darf die Abendglock' heut' Nacht."

„Küster", Bessie's Lippen bebten,
Als sie auf's Gefängniß wies,
Mit den Mauern feucht und dunkel,
Mit dem dumpfigen Verließ!
„Dort im Kerker weilt mein Liebster,
Sterben muß er heute Nacht,
Wenn die Abendglocke läutet,
Wird ihm Hülfe nicht gebracht;
Cromwell kommet nicht vor Abend."
Bleich und fahl wurd ihr Gesicht,
Als sie zu dem Küster sagte:
„Läut' die Abendglocke nicht!"

„Beſſie," ſprach der Küſter ruhig,
(Jedes Wort drang ihr in's Herz
Wie ein Pfeil, der ſtark vergiftet,
Mächtig ſchwoll ihr tiefer Schmerz.)
„Viele Abende geläutet
Hab' die Glocke ich im Turm,
Wenn die Sonne ſank im Weſten,
So im Frieden, wie im Sturm;
Immer hab' ich's recht getrieben,
Immer an die Pflicht gedacht,
Bis zum Tode werd' ich recht thun:
Läuten muß ich heute Nacht."

Still blieb alles; ihr Erbleichen
Wurde ihm zur Antwort nur.
Tief im Herzen that das Mädchen
Einen feierlichen Schwur;
Ohne Thränen las der Richter
(Ihr klang es wie Grabgeſang):
„Baſil Underwood muß ſterben
Bei der Abendglocke Klang."
Und ſie atmet raſch und raſcher,
Hell erglänzt der Augen Pracht,
Als ſie ſagt': „Die Abendglocke
Soll nicht läuten heute Nacht."

In die Kirche ſprang ſie ſchnelle,
Eh' der Küſter es geſehn,
Langſam keucht ihr nach der Alte,

Kaum kann ohne Hülf er gehn.
Einen Augenblick zu ruhen
Sich die Maid nicht unterfing.
Eilte ſchnell im Turme aufwärts,
Wo die Glock' am Balken hing;
Dann hinauf die ſteile Leiter
In dem Finſtern, ohne Licht,
Steigt ſie aufwärts, immer aufwärts:
„Läuten ſoll die Glocke nicht.“

Oben iſt ſie angekommen:
Dort die Glocke umfangreich;
Unter ihr die finſt're Tiefe,
Wie der Weg in's Höllenreich;
Langſam regt ſich ſchon der Klöppel,
('s iſt die Abendläute-Stund'),
Bei dem Anblick tief erblaßt ſie,
Stirbt das Wort in ihrem Mund:
„Nimmer ſoll die Glocke läuten!“
Wildheit zeiget ihr Geſicht —
Und ſie ſpringt und faßt den Klöppel:
„Läuten darf die Glocke nicht.“

In die Luft hinaus da ſchwang ſie
Mit der Glocke groß und ſchwer,
Zwiſchen Erd' und Himmel ſchwebend
Wie die Glock' ſchwang hin und her.
Als der taube Küſter läutet
(Schwächlich zog er nur den Strang.)

Dachte er: „Die Abendglocke
Singt jung Basil's Grabgesang."
Fest hielt's Mädchen noch den Klöppel,
Bleicher stets ward ihr Gesicht.
Doch sie stillt des Herzens Schlagen:
„Läuten soll die Glocke nicht."

Abendläuten war vorüber,
Und die Maid, mit wirrem Haar,
Stieg hinab die steile Leiter,
Die seit manchem langen Jahr
Keines Menschen Fuß betreten;
Was sie für Basil gethan,
Sollte nie vergessen werden —
Bei der Dämm'rung stillem Nah'n,
Wenn die Sonne sinkt im Westen,
Bei der Abendglocke Sang,
Hört das Kind den Ahn erzählen
Warum nicht die Glocke klang.

Cromwell kam, der Puritaner,
Bessie sah ihn — ihr Gesicht,
Kürzlich bleich und weiß vor Schrecken
Glüht in der Erregung Licht,
Und sie zeigt ihm ihre Hände
Von der Glocke Schlag zerfleischt,
Zitternd, in die Knie gesunken,
Sie Vergebung von ihm heischt;
Da kam über ihn das Mitleid,

Milde wurde sein Gesicht.
„Geh', Dein Liebster leb'!“ rief Cromwell,
„Läuten soll die Glocke nicht.“

Dunkler schon ward Englands Himmel,
Durch das off'ne Kerkerthor
Führt man Basil von den Henker
In des jungen Lebens Flor.
Liebesglut in ihren Augen,
Eilet Bessie schnell zu ihm:
„Hier Begnad'gung.“ Er umarmt sie,
Küsset dann mit Ungestüm
Ihr Gesichtchen. „Süßer Engel,
Du hast Rettung mir gebracht,“
Flüstert er: „Die Abendglocke
Wird nicht läuten heute Nacht.“

Ich liebe dich!

Fr. Rückert.

Ich liebe dich, weil ich dich lieben muß;
Ich liebe dich, weil ich nicht anders kann;
Ich liebe dich nach einem Himmelsschluß;
Ich liebe dich durch einen Zauberbann.

Dich lieb' ich, wie die Rose ihren Strauch;
Dich lieb' ich, wie die Sonne ihren Schein;
Dich lieb' ich, weil du bist mein Lebenshauch;
Dich lieb' ich, weil dich lieben ist mein Sein.

Das Bäumlein.

Es ist ein Bäumlein gestanden im Wald
In gutem und schlechtem Wetter,
Das hat von unten bis oben
Nur Nadeln gehabt statt Blätter;
Die Nadeln die haben gestochen,
Das Bäumlein hat gesprochen:

„Alle meine Kameraden
Haben schöne Blätter an
Und ich habe nur Nadeln,
Niemand rührt mich an;
Dürft' ich mir wünschen wie ich wollt',
Wünscht' ich mir Blätter von lauter Gold."

Wie's Nacht ist, schläft das Bäumlein ein
Und früh ist's aufgewacht,
Da hatt' es goldene Blätter fein,
Das war eine Pracht!
Das Bäumlein spricht: „Nun bin ich stolz:
Goldene Blätter hat kein Baum im Holz."

Aber wie es Abend ward,
Ging ein Räuber durch den Wald
Mit großem Sack und langem Bart,
Der sieht die goldenen Blätter bald;
Er steckt sie ein, geht eilends fort
Und läßt das leere Bäumlein dort.

Das Bäumlein ſpricht mit Grämen:
„Die goldenen Blätter dauern mich;
Ich muß vor den andern mich ſchämen,
Sie tragen ſo ſchönes Laub an ſich;
Dürft' ich mir wünſchen noch etwas,
So wünſcht' ich mir Blätter von hellem Glas."

Da ſchlief das Bäumlein wieder ein,
Und früh iſt's wieder aufgewacht,
Da hatt' es gläſerne Blätter fein,
Das war eine Pracht!
Das Bäumlein ſprach: „Nun bin ich froh;
Kein Baum im Walde glitzert ſo."

Da kam ein großer Wirbelwind
Mit einem argen Wetter,
Der fährt durch alle Bäume geſchwind
Und kommt an die gläſernen Blätter;
Da lagen die Blätter von Glaſe
Zerbrochen in dem Graſe.

Das Bäumlein ſpricht mit Trauern:
„Mein Glas liegt in dem Staub,
Die andern Bäume dauern
Mit ihrem grünen Laub;
Wenn ich mir noch was wünſchen ſoll,
Wünſch' ich mir grüne Blätter wohl."

Da ſchlief das Bäumlein wieder ein
Und wieder früh iſt's aufgewacht,
Da hatt's grüne Blätter fein.
Das Bäumlein lacht
Und ſpricht: „Nun hab' ich doch Blätter auch,
Daß ich mich nicht zu ſchämen brauch'."

Da kommt mit vollem Euter
Die alte Geiß geſprungen;
Sie ſucht ſich Gras und Kräuter
Für ihre Jungen;
Sie ſieht das Laub und fragt nicht viel,
Sie frißt es ab mit Stumpf und Stiel.

Da ward das Bäumlein wieder leer;
Es ſprach nun zu ſich ſelber:
„Ich begehre nun keiner Blätter mehr,
Weder grüner, noch rother, noch gelber.
Hätt' ich nur meine Nadeln,
Ich wollte ſie nicht tadeln."

Und traurig ſchlief das Bäumlein ein
Und traurig iſt es aufgewacht,
Da beſieht es ſich im Sonnenſchein
Und lacht und lacht!
Alle Bäume lachen's aus,
Das Bäumlein macht ſich aber nichts d'raus.

Warum hat's Bäumlein denn gelacht
Und warum seine Kameraden?—
Es hat bekommen in einer Nacht
Wieder alle seine Nadeln,
Daß Jedermann es sehen kann:
Geh 'naus, sieh's selbst, doch rühr's nicht an!
Warum denn nicht?—Weil's sticht.

Der Handschuh.

Vor seinem Löwen-Garten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balkone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf thut sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt
Und sieht sich stumm
Rings um,
Mit langem Gähnen,
Und schüttelt die Mähnen
Und streckt die Glieder,
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich behend
Ein zweites Thor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif
Und recket die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig schnurrend,
D'rauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die stürzen mit muthiger Kampf-Begier
Auf das Tiger-Thier;
Das packt sie mit seinen grimmigen Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet sich auf, da wird's still;
Und herum im Kreis,

Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leun
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges, spottender Weis',
Wendet sich Fräulein Kunigund:
„Herr Ritter, ist eure Lieb' so heiß,
Wie ihr mir's schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!"

Und der Ritter, in schnellem Lauf,
Steigt hinab in den furchtbar'n Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edel-Frauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem Liebesblick—
Er verheißt ihm sein nahes Glück—
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handschuh in's Gesicht:
„Den Dank, Dame, begehr' ich nicht!"
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Der Erlkönig.

Wer reitet ſo ſpät durch Nacht und Wind?
Es iſt der Vater mit ſeinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn ſicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgſt du ſo bang dein Geſicht?—
Siehſt, Vater, du den Erl-König nicht?
Den Erlen-König mit Kron' und Schweif?—
Mein Sohn es iſt ein Nebel-Streif.—

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir!
Gar ſchöne Spiele ſpiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blumen ſind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand."

Mein Vater, mein Vater, und hörſt du nicht,
Was Erlen-König mir leiſe verſpricht?—
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern ſäuſelt der Wind.—

„Willſt, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter ſollen dich warten ſchön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n
Und wiegen und tanzen und ſingen dich ein."

Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort
Erl-Königs Tochter am düſtern Ort?—
Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau;
Es ſcheinen die alten Weiden ſo grau.—

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt."—
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erl-König hat mir ein Leid's gethan!—

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Noth;
In seinen Armen das Kind war todt.

Das Gewitter.

Urahne, Groß-Mutter, Mutter und Kind
In dumpfer Stube beisammen sind;
Es spielet das Kind, die Mutter sich schmückt,
Groß-Mutter spinnet, Urahne gebückt
Sitzt hinter dem Ofen im Pfühl—
Wie wehen die Lüfte so schwül!

Das Kind spricht: „Morgen ist's Feier-Tag,
Wie will ich spielen im grünen Hag,
Wie will ich springen durch Thal und Höh'n,
Wie will ich pflücken viel Blumen schön!
Dem Anger, dem bin ich hold!"
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Die Mutter ſpricht: „Morgen iſt's Feier-Tag,
Da halten wir alle fröhlich Gelag.
Ich ſelber, ich rüſte mein Feierkleid;
Das Leben es hat auch Luſt nach Leid,
Dann ſcheint die Sonne wie Gold!"
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Groß-Mutter ſpricht: „Morgen iſt's Feier-Tag,
Groß-Mutter hat keinen Feier-Tag,
Sie kochet das Mahl, ſie ſpinnet das Kleid,
Das Leben iſt Sorg' und viel Arbeit;
Wohl dem, der that, was er ſollt'!"—
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Urahne ſpricht: „Morgen iſt's Feier-Tag,
Am liebſten ich morgen ſterben mag;
Ich kann nicht ſingen und ſcherzen mehr,
Ich kann nicht ſorgen und ſchaffen ſchwer,
Was thu' ich noch auf der Welt?"
Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?

Sie hören's nicht, ſie ſehen's nicht,
Es flammet die Stube wie lauter Licht,
Urahne, Groß-Mutter, Mutter und Kind
Vom Strahl mit einander getroffen ſind;
Vier Leben endet ein Schlag—
Und morgen iſt's Feier-Tag.

Das Lied der Deutschen.

Deutschland, Deutschland über alles,
Ueber alles in der Welt,
Wenn es stets zu Schutz und Trutze
Brüderlich zusammenhält.
Von der Maas bis an die Memel,
Von der Etsch bis an den Belt,
Deutschland, Deutschland über alles,
Ueber alles in der Welt!

Deutsche Frau'n und deutsche Treue,
Deutscher Wein und deutscher Sang
Sollten in der Welt behalten
Ihren alten schönen Klang,
Uns zu edler That begeistern
Unser ganzes Leben lang.
Deutsche Frau'n und deutsche Treue,
Deutscher Wein und deutscher Sang.

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland;
Danach laßt uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand;
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand,
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!

Volkslied.

Ach, wie iſt's möglich dann,
Daß ich dich laſſen kann;
Hab' dich von Herzen lieb,
Das glaube mir!
Du haſt das Herze mein
So ganz genommen ein,
Daß ich kein' andre lieb',
Als dich allein!

Blau iſt ein Blümelein,
Das heißt Vergißnichtmein;
Dies Blümlein leg' an's Herz
Und denk' an mich!
Stirbt Blum' und Hoffnung gleich,
Sind wir an Liebe reich;
Daß die ſtirbt nie bei mir,
Das glaube mir!

Wär' ich ein Vögelein,
Wollt' ich bald bei dir ſein,
Scheut' Falk und Habicht nicht,
Flög' ſchnell zu dir!
Schöß' mich ein Jäger todt,
Fiel' ich in deinen Schoß;
Sähſt du mich traurig an,
Gern ſtürb' ich dann!

Die Frühlingszeit.

Wenn der Frühling auf die Berge steigt
Und im Sonnenstrahl der Schnee zerfließt,
Wenn das erste Grün am Baum sich zeigt
Und im Gras das erste Blümlein sprießt—
Wenn vorbei im Thal
Nun mit einem Mal
Alle Regenzeit und Winterqual,
Schallt es von den Höh'n
Bis zum Thale weit:
O, wie wunderschön
Ist die Frühlingszeit!

Wenn am Gletscher heiß die Sonne leckt,
Wenn die Quelle von den Bergen springt,
Alles rings mit jungem Grün sich deckt
Und das Lustgetön der Wälder klingt—
Lüfte lind und lau
Würzt die grüne Au,
Und der Himmel lacht so rein und blau,
Schallt es von den Höh'n
Bis zum Thale weit:
O, wie wunderschön
Ist die Frühlingszeit!

Gebet während der Schlacht.

Vater, ich rufe dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf der Geſchütze,
Sprühend umzucken mich raſſelnde Blitze.
Lenker der Schlachten, ich rufe dich!
Vater du, führe mich!

Vater du, führe mich!
Führ' mich zum Siege, führ' mich zum Tode,
Herr, ich erkenne deine Gebote.
Herr, wie du willſt, ſo führe mich!
Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!
So im herbſtlichen Rauſchen der Blätter,
Als im Schlachten-Donnerwetter,
Urquell' der Gnade, erkenn' ich dich!
Vater du, ſegne mich!

Vater du, ſegne mich!
In deine Hand befehl' ich mein Leben,
Du kannſt es nehmen, du haſt es gegeben;
Zum Leben, zum Sterben ſegne mich!
Vater, ich preiſe dich!

Vater, ich preiſe dich!
Es iſt ja kein Kampf um die Güter der Erde,—
Das Heiligſte ſchützen wir mit dem Schwerte.

D'rum fallend und siegend preis' ich dich!
Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!
Wenn mich die Donner des Todes begrüßen,
Wenn meine Adern geöffnet fließen,
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!
Vater ich rufe dich!

Die beiden Vögel.

Ein Käfig vor dem Fenster hing,
Darin ein Vöglein saß;
Gar traurig war das arme Ding—
Fehlt ihm denn wohl etwas?

Ein andres Vöglein flog daher,
Hing an das Gitter sich:
„Ei, was betrübt denn dich so sehr
Und warum grämst du dich?

„Du wirst so sorgsam hier gehegt,
Hast eine Wohnung schön,
Wirst reich gefüttert und gepflegt;—
Ich kann dich nicht versteh'n!"

Das Vöglein in dem Käfig sprach:
„O könnt' ich zieh'n mit dir!
Wohl hab' ich alles, aber—ach,
Die Freiheit fehlet mir!"

Du biſt wie eine Blume.

Du biſt wie eine Blume,
So hold, ſo ſchön und rein,
Ich ſchau' dich an und Wehmuth
Dringt mir in's Herz hinein.

Mir iſt's, als ob ich die Hände
Auf's Haupt dir legen ſollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und ſchön und hold.

Was ich liebe.

Ich liebe die Blumen,
Ich liebe das Spiel,
Ich liebe die Schule,
Ich liebe gar viel.

Ich liebe die Vögel,
Sie ſingen ſo ſchön;
Ich liebe die Wieſen,
Die grünenden Höh'n.

Ich liebe das Bächlein,
Den Fluß und den See,
Die blühenden Bäume,
Den glitzernden Schnee.

Die Erde, den Himmel,
Die Sonne, den Stern,
Ich liebe das alles,
Ich hab' es ſo gern.

Ich liebe die Menſchen,
Den fröhlichen Muth;
Ich liebe herzinnig,
Was ſchön iſt und gut.

Der kleine Stern.

Leuchte, leuchte, kleiner Stern!
Was du bist, das wüßt' ich gern.
An dem Firmament so rein,
Prangst du wie ein Edelstein.

Wenn die Sonne nicht mehr leuch't,
Und das Gras vom Thau ist feucht,
Dann zeigt sich dein helles Licht,
Funkelnd, bis zum Morgenlicht.

Sollt' ich dann im Dunkeln sein,
Dankt' ich dir für deinen Schein.
Meine Wege fänd' ich nicht,
Hätt' ich nicht dein sanftes Licht.

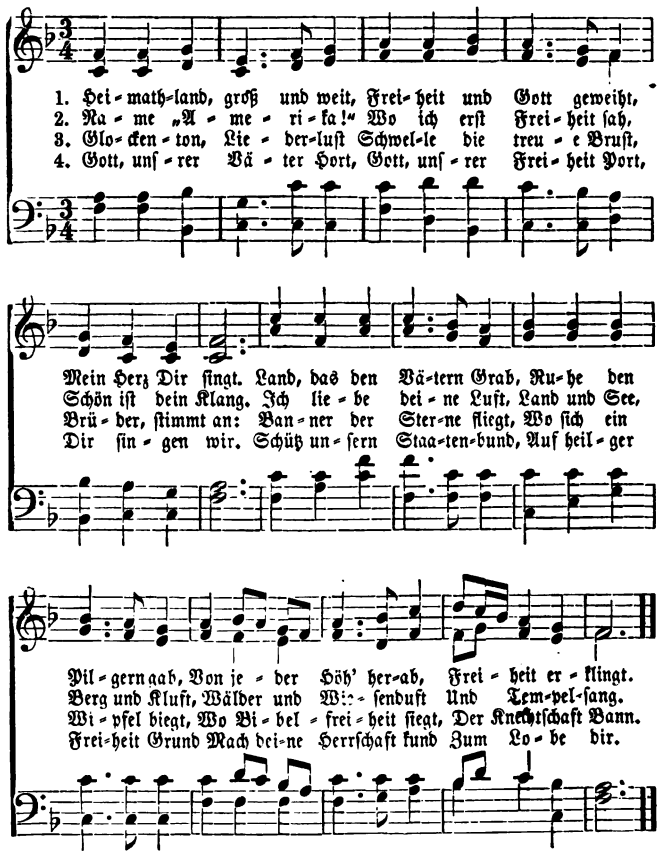
Auch zu meinem Kämmerlein
Blickst so freundlich du herein,
Denn dein Aeuglein schließt sich nicht,
Bis die Dämmerung anbricht.

Leuchte fort, du munt'rer Stern,
Dein Erscheinen seh' ich gern.
Wie dein Licht so sanft und rein,
Möge so mein Wandel sein.

Für das kurze Menschenleben
Ist die Freundschaft gar zu schön;
Ewigkeiten muß es geben,
Wo sich Freunde wiederseh'n.

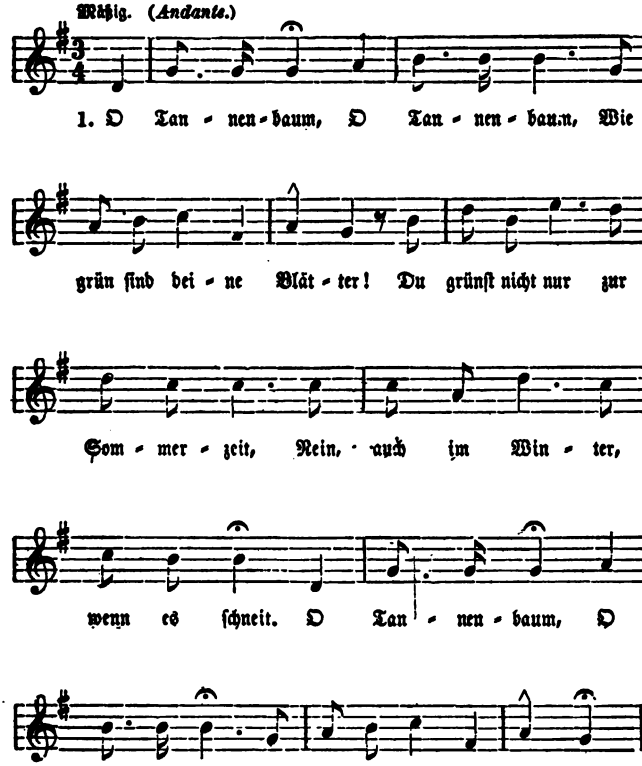
Musik.

Amerika.



O Tannenbaum!

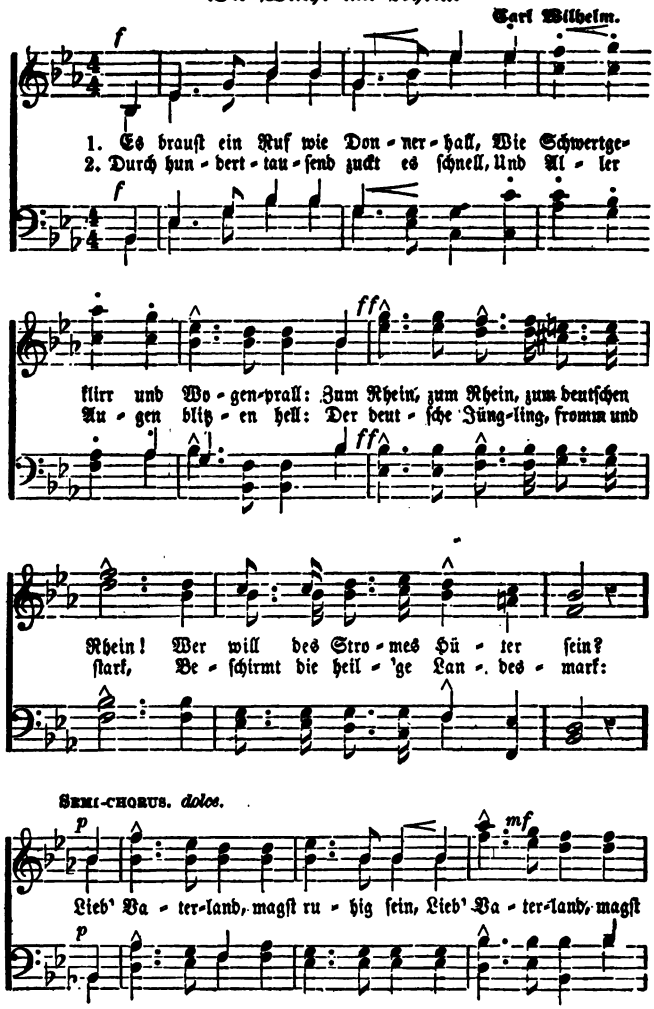
Mäßig. (*Andante.*)

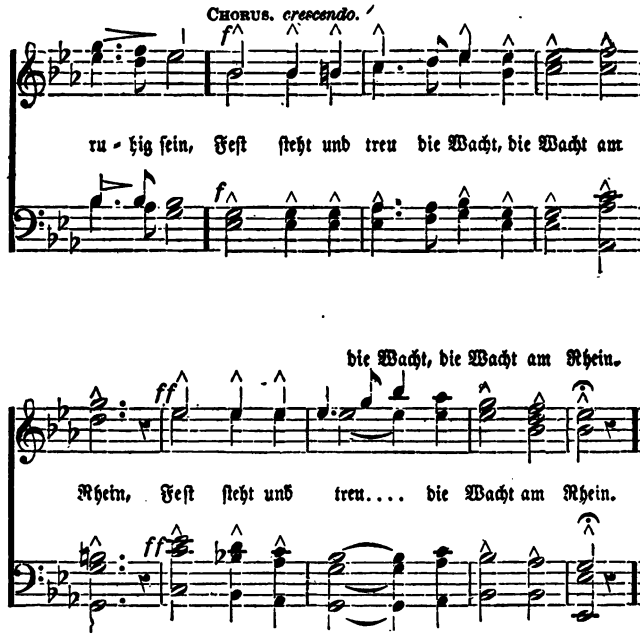


2 O Tannenbaum, O Tannenbaum!
Du kannſt mir ſehr gefallen;
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, O Tannenbaum!
Du kannſt mir ſehr gefallen.

Die Wacht am Rhein.

Carl Wilhelm.





3 So lang' ein Tropfen Blut noch glüht,
Noch eine Fauſt den Degen zieht,
Und noch ein Arm die Büchſe ſpannt,
Betritt kein Feind dir deinen Strand.

„Lieb' Vaterland ꝛc."

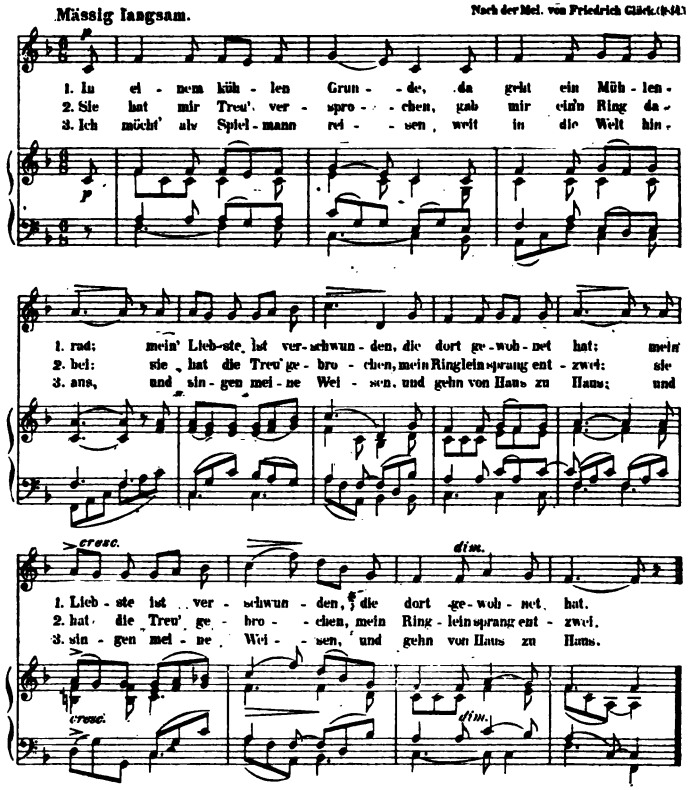
4 Der Schwur erſchallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen flattern hoch im Wind,
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein,
Wir Alle wollen Hüter ſein!

„Lieb' Vaterland ꝛc."

65. Das zerbrochene Ringlein.

Joseph von Eichendorff. 1809. (1812.)

Mässig langsam. Nach der Mel. von Friedrich Glück. (1811)

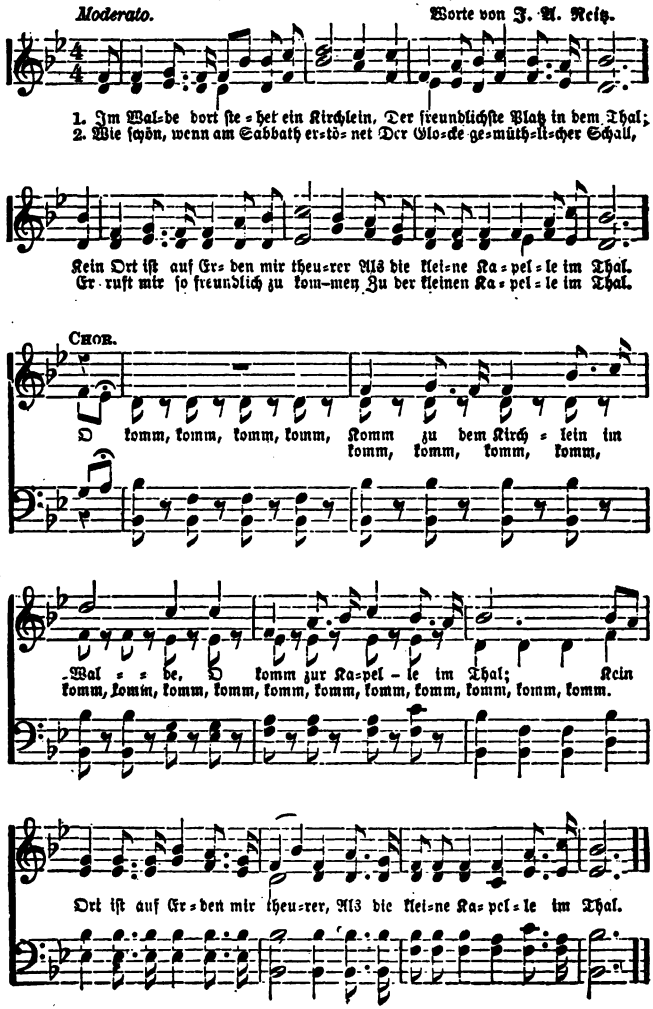


4. Ich möcht als Reiter fliegen wohl in die blutge Schlacht. | um stille Feuer liegen im Feld bei dunkler Nacht. :|

5. Hör' ich das Mühlrad gehen: ich weiss nicht, was ich will — | ich möcht am liebsten sterben, da wärs auf einmal still! :|

Die kleine Kapelle im Thal.

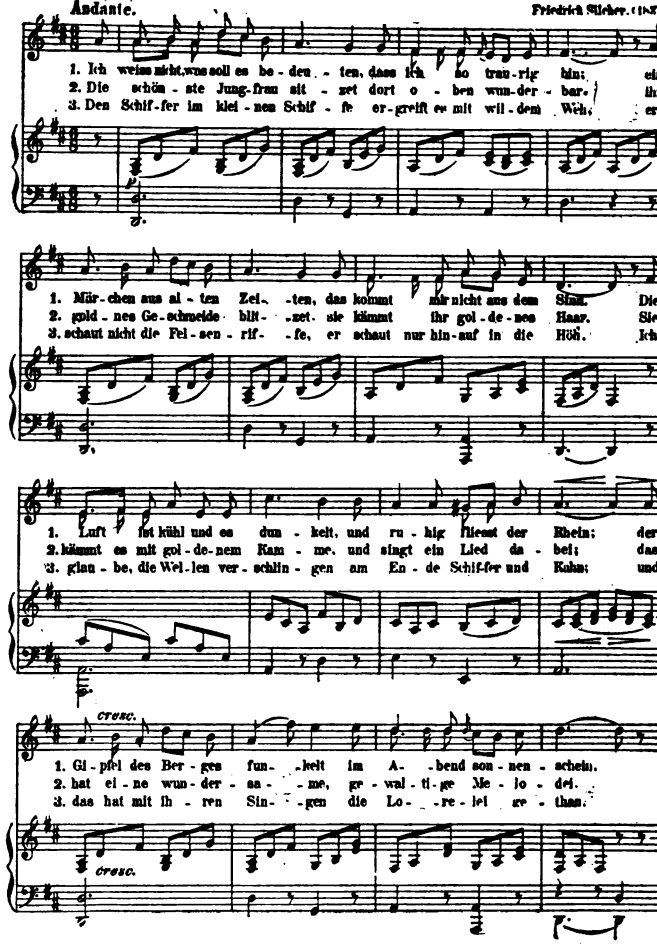
Moderato. Worte von J. A. Reitz.



61. Lorelei.

Heinrich Heine. (1825.)

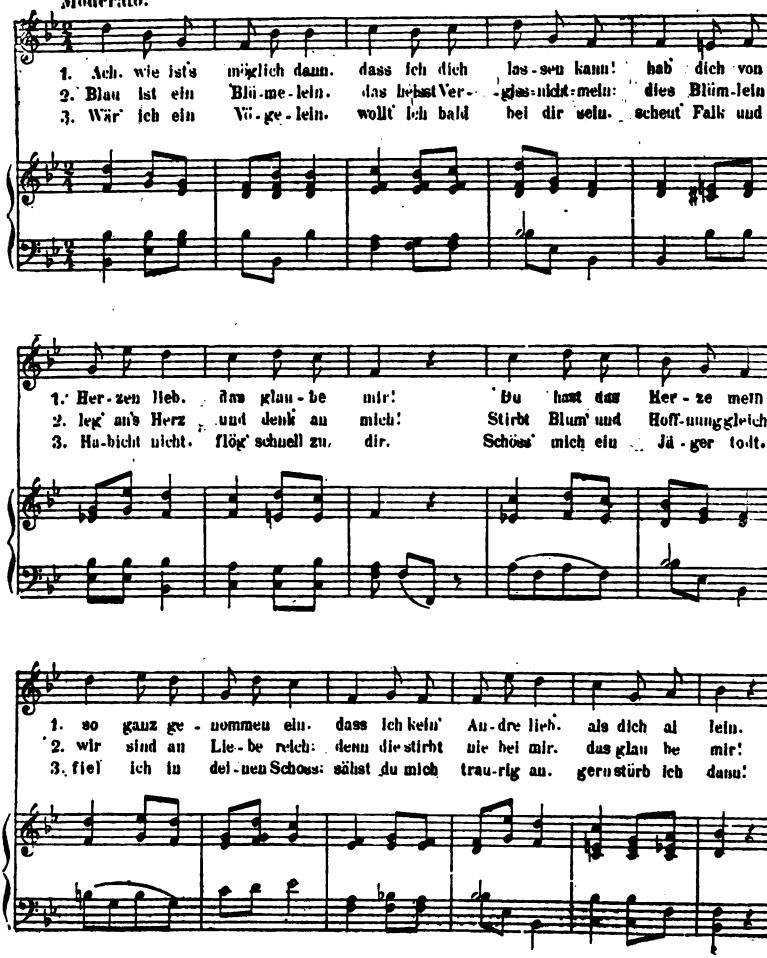
Andante. Friedrich Silcher. (1837.)



Treue Liebe.

Volkslied vom Thüringer Walde. Umgeformt von Helmine v. Chezy.

Moderato. Neuere Volksweise (Um 1840)



Abkürzungen.

Abschn.	Abschnitt
a. d.	an der
a. M.	am Main
Aufl.	Auflage
Ausg.	Ausgabe
Bd.	Band
bed.	bedeutet
bes.	besonders
d. Gr.	der Große
dgl.	dergleichen
d. h.	das heißt
d. i.	das ist
d. J.	dieses Jahres
f. g., fg.,	folgend
Forts., Fortsetzung oder [folgt	
fr.	franco
Fr.	Frau
Gr.	Groschen
geb.	geboren
gest.	gestorben
Hr., H. H., Herr, Herren	
J.	Jahr
Jahrh.	Jahrhundert
kais., kaiserl.,	kaiserlich
Kl.	Klasse
K. K.	kaiserlich-königlich
Krz.	Kreuzer
Lstrl.	Pfund Sterling
M. H.	Mein Herr
M. H. H.	Meine Herren
N. M.	Nachmittags
No., Nr.	Nummer
N. S.	Nachschrift
Pf., Pfg.	Pfennig
Pfd.	Pfund
Qr. F.	Quadratfuß
Rhm.	Rheimisch
S.	Seite
s. g.	sogenannt
Spr.	Sprache
st.	starb
s. Z.	seiner Zeit
Thlr., Thl.	Thaler
U.	Uhr
u.	und
u. s. w.	und so weiter
V. M.	Vormittags
Ver. St.	Vereinigten [Staaten
z. B.	zum Beispiel
Ztg.	Zeitung

Gegenteile.

Ab	Auf, An
Abend	Morgen
Abgehen	Ankommen
Ablaufen	Aufziehen
Absteigen	Aussteigen
Abwärts	Empor
Adieu!	Guten Tag!
Allein	Mit, Zusammen
Alt	Jung, Neu
Amüsiren	Langweilen
An	Ab
Anderer	Dieser
Anders	Selbe, Solches
Anfangen,	Beenden
Angenehm	Unangenehm
Ankommen	Ab-, Fortgehen
Anstatt	Auch
Antwort	Frage, Räthsel
Arbeit	Spiel
Arm (n.)	Bein
Arm (adj.)	Reich
Artig	Böse
Auch	Anstatt
Auf	Ab
Aufgeben	Errathen
Aufsteigen	Absteigen
Aufziehen	Ablaufen
Aus	In
Ausgraben	Pflanzen
Aussteigen	Einsteigen
Bald	Spät
Beenden	Anfangen
Beginn	Ende
Bein	Arm
Bequem	Unruhig
Berg	Thal
Billig	Theuer, Kostbar
Blonde	Brünette
Bitte	Danke
Blühen	Welken
Borgen	Leihen
Böse	Gut, Artig
Brav	Feig
Breit	Eng
Bringen	Tragen
Bruder	Schwester
Brünette	Blonde
Centrum	Seite
Cardinal	Ordinal
Da	Hier
Dabei	Hierbei, Fern
Dahin	Hierher
Dame	Herr
Danke	Bitte
Dann	Nun, Noch nicht
Darin	Heraus
Dick	Dünn
Dieser	Jener, Anderer
Doktor	Quacksalber
Dumm	Weise, Witzig, In-
Dunkel	Hell [teressant
Dunkeln	Leuchten
Dünn	Dick
Eben	Uneben
Ehe	Nach, Nachdem
Ein	Kein
Einmal	Niemals
Einsteigen	Aussteigen
Elbogen	Kniee
Empor	Abwärts
Ende	Beginn
Endlich	Unendlich
Eng	Breit
Er	Sie
Erde	Himmel
Erhalten	Senden, Schicken
Erlauben	Verboten
Ernsthaft	Spaßig
Errathen	Aufgeben
Erst	Letzt
Essen	Trinken
Etwas	Nichts
Fallen	Stehen
Falsch	Treu, Wahr
Faul	Fleißig
Feig	Brav
Femininum	Masculinum
Fein	Grob
Feind	Freund
Fern	Dabei
Fest	Los
Fett	Mager
Feuer	Wasser
Figürlich	Real
Finden	Verlieren
Finger	Zehe
Finster	Hell
Fleißig	Faul
Fort!	Halt!
Fortgehen	Ankommen
Fortschritte	Rückschritte
Frage	Antwort

Frau	Mann
Fremd	Inländisch
Friede	Krieg
Freund	Feind
Freundlich	Unfreundlich
Frieren	Schmelzen
Frisch	Salzig
Froh	Unglücklich
Früh	Spät
Frühling	Herbst
Fuß	Hand
Geben	Nehmen
Geboren	Gestorben
Geburtstag	Todestag
Gedicht	Prosa
Gefallen	Mißgefallen
Gegentheil	Synonyme
Gehen	Kommen
Gern	Ungern
Geschwind	Langsam
Gestern	Morgen
Gestorben	Geboren
Gesund	Krank
Gewiß	Nein
Gewönlich	Ungewönlich / Sonderbar
Glücklich	Traurig
Grob	Fein
Groß	Klein
Grün	Reif
Gut	Böse, Schlecht,
Guten Tag!	Adieu! [Schlimm
Halt!	Fort!
Hand	Fuß
Hart	Sanft
Hassen	Lieben
Häßlich	Schön, Hübsch
Heilig	Heillos
Heillos	Heilig
Helfen	Hindern
Hell	Dunkel, Finster
Heiß	Kühl
Her	Hin
Heraus	Darin
Herbei	Dabei
Herbst	Frühling
Herr	Dame
Hier	Da
Hierher	Dahin
Himmel	Erde
Hin	Her
Hinab	Herauf
Hinauf	Herab
Hindern	Helfen

Hinter	Vor
Hinterlassen	Mitnehmen
Hoch	Niedrig
Hungrig	Satt
Hübsch	Häßlich
Hügel	Thal
Ihr	Mein
Immer	Nimmer
In	Aus
Inländisch	Fremd
Interessant	Dumm
Ja	Nein
Jemand	Niemand
Jener	Dieser
Jetzt	Dann
Jung	Alt
Kalt	Warm
Kaltblütig	Warmherzig
Kaufen	Verkaufen
Kaufmann	Kunde
Kein	Ein
Klar	Trüb
Klein	Groß, Kolossal
Knabe	Mädchen
Kniee	Elbogen
Kolossal	Klein
König	Königin
Königin	König
Kommen	Gehen
Kostbar	Billig
Krank	Gesund
Kraut	Unkraut
Krieg	Friede
Kreuzen	Parallel gehen
Kühl	Heiß
Kunde	Kaufmann
Kurz	Lang
Lang	Kurz
Langsam	Schnell, Rasch, Ge-
Langweilen	Amüsiren [schwind
Land	Wasser, Stadt
Leben	Sterben, Umkom-
Ledig	Verheiratet [men
Leer	Voll
Lehren	Lernen
Leicht	Schwer
Leihen	Borgen
Leise	Laut
Lernen	Lehren
Letzt	Erst
Leuchten	Dunkeln
Lieben	Hassen
Links	Rechts

Los	Fest
Lügen	Wahrheit sprechen
Luſt	Unluſt
Mädchen	Knabe
Mann	Frau, Weib
Mager	Fett
Masculinum	Femininum
Mein	Ihr
Menſch	Thier
Mild	Stark
Mit	Ohne, Allein
Mitnehmen	Hinterlaſſen
Mittag	Mitternacht
Mitte	Seite
Mitternacht	Mittag
Mißgefallen	Gefallen
Mißverſtehen	Verſtehen
Morgen	Abend, Geſtern
Muth	Muthlos
Muthlos	Muth
Mutter	Vater
Nach	Vor, Ehe
Nachdem	Ehe, Zuvor
Nachher	Vorher
Nacht	Tag
Nahebei	Weit
Naß	Trocken
Nehmen	Geben
Neffe	Nichte
Nein	Ja, Gewiß
Nett	Schmutzig
Neu	Alt
Nichte	Neffe
Nichts	Etwas
Niedrig	Hoch
Niemals	Einmal
Nimmer	Immer
Noch nicht	Schon, Jetzt
Norden	Süden
Nördlich	Südlich
Nötig	Unnötig
Nun	Dann
Oben	Unten
Offen	Zu
Oeffnen	Schließen
Oft	Selten
Ohne	Mit
Onkel	Tante
Ordinal	Cardinal
Oſten	Weſten
Oeſtlich	Weſtlich
Parallel gehen	Kreuzen
Perſon	Thier
Pflanzen	Ausgraben
Plural	Singular
Prompt	Spät
Proſa	Gedicht
Pünktlich	Spät
Quackſalber	Doktor
Quittung	Rechnung
Raſch	Langſam
Räthſel	Antwort
Real	Figürlich
Regelmäßig	Unregelmäßig
Rechnung	Quittung
Recht	Unrecht
Rechts	Links
Reich	Arm
Reif	Unreif, Grün
Rein	Schmutzig
Rückſchritte	Fortſchritte
Rückwärts	Vorwärts
Rufen	Wiſpern
Rund	Viereckig
Salzig	Friſch
Sanft	Hart
Satt	Hungrig
Sauer	Süß
Schicken	Erhalten
Schieben	Ziehen
Schlafen	Wachen
Schlecht	Gut
Schließen	Oeffnen
Schlimm	Gut
Schmelzen	Frieren
Schmutzig	Nett, Rein
Schnell	Langſam
Schon	Noch nicht
Schön	Häßlich
Schwach	Stark
Schwarz	Weiß
Schwer	Leicht
Schweſter	Bruder
Schweigen	Sprechen
Schwimmen	Sinken
Sehr	Ziemlich
Seite	Mitte, Centrum
Selbe	Anders, Verſchieden
Selten	Oft
Senden	Erhalten
Schatten	Sonnenſchein
Sich erinnern	Vergeſſen
Sie	Er
Singular	Plural
Sinken	Schwimmen
Sitzen	Stehen

Sohn	Tochter
Solches	Anders
Sommer	Winter
Sonderbar	Gewönlich
Sonnenschein	Schatten
Spät	Bald, Früh, Prompt, Pünktlich
Spektakel	Stille
Spiel	Arbeit
Spielzeug	Werkzeug
Spitzig	Stumpf
Sprechen	Schweigen
Stadt	Land
Stark	Schwach, Mild
Stecken	Verstecken
Stehen	Sitzen, Fallen
Sterben	Leben
Stille	Spektakel
Stumpf	Spitzig
Süden	Norden
Südlich	Nördlich
Süß	Sauer
Synonyme	Gegentheil
Tag	Nacht
Thal	Berg, Hügel
Tante	Onkel
Theuer	Billig
Thier	Mensch, Person
Tochter	Sohn
Todestag	Geburtstag
Tragen	Bringen
Traurig	Glücklich
Treu	Falsch
Trinken	Essen
Trocken	Naß
Trüb	Klar
Ueber	Unter
Umkommen	Leben
Unangenehm	Angenehm
Uneben	Eben
Unendlich	Endlich
Unfreundlich	Freundlich
Ungern	Gern
Unglücklich	Glücklich, Froh
Ungewönlich	Gewönlich
Unkraut	Kraut
Unlust	Lust
Unnötig	Nötig
Unrecht	Recht
Unregelmäßig	Regelmäßig
Unreif	Grün
Unruhig	Ruhig
Unter	Oben, Ueber
Unweit	Weit
Unwillig	Willig
Unzufrieden	Zufrieden
Vater	Mutter
Verboten	Erlaubt
Vergessen	Sich erinnern
Verheiratet	Ledig
Verkaufen	Kaufen
Verlieren	Finden, Gewinnen
Verschieden	Selbe
Verstecken	Stecken
Verstehen	Mißverstehen
Viereckig	Rund
Voll	Leer
Vor	Hinter, Nach
Vorher	Nachher
Vorwärts	Rückwärts
Wachen	Schlafen
Wahr	Falsch
Wahrheit	Lüge
Wahrheit sprechen	Lügen
Warm	Kalt
Warmherzig	Kaltblütig
Wasser	Feuer, Land
Weib	Mann
Weinen	Lachen
Weise	Dumm
Weit	Nahebei
Weiß	Schwarz
Welken	Blühen
Wenig	Viel
Werkzeug	Spielzeug
Westen	Osten
Westlich	Oestlich
Wild	Zahm
Winter	Sommer
Willig	Unwillig
Winnen	Verlieren
Witzig	Dumm
Wittwe	Wittwer
Wittwer	Wittwe
Wispern	Rufen
Wurzel	Zweig
Zähe	Zart
Zahm	Wild
Zart	Zähe
Zehe	Finger
Ziehen	Schieben
Ziemlich	Sehr
Zu	Offen
Zufrieden	Unzufrieden
Zuletzt	Zunächst
Zunächst	Zuletzt
Zusammen	Allein
Zuvor	Nachdem
Zweig	Wurzel

Synonymen.

Abend-essen—mahl—tisch—brod.
Adieu! — Auf Wiedersehen!
Allee — Fußweg.
Anekdote — Erzählung — Geschichte — Märchen — Fabel.
Antworten — Beantworten.
Arbeit — Werk.
Arm — Geldlos.
Artig — Gut.
Augenblicklich — Plötzlich.

Bauer — Farmer.
Beamte — Offizier.
Bedeuten — Meinen.
Beginnen — Anfangen.
Bemerken — Sehen — Blicken.
Bequem — Still.
Bischen — Wenig.
Boden — Grund — Flur — Feld.
Böse — Schlecht — Schlimm — Miserabel — Uebel.

Cafs — Restauration — Lokal — Wirthschaft — Gasthaus.
Coupé — Compartement.

Demokratisch — Republikanisch.
Denken — Meinen.
Desert — Wüste.
Diktionär — Wörterbuch — Lexikon.
Ding — Artikel — Sache — Etwas.
Doktor — Arzt.
Dort — Da.
Drollig — Sonderbar.
Dunkel — Finster.
Dünn — Mager.
Dürr — Trocken — Hart.

Ebenfalls — Auch.
Ehren — Respektiren.
Elend — Miserabel — Jämmerlich.
Empor — Aufwärts.
Ende — Schluß.
Eng — Schmal.
Essen — Speisen.

Fahren — Reisen — Gehen.
Fein — Schön — Hübsch — Prächtig — Elegant.
Fern — Distanz — Weit.
Figürlich — Poetisch — Methaphorisch.
Flinte — Gewehr — Muskete — Büchse.
Fort — Weg.
Frank — Frei.
Frühling — Frühjahr.
Führer — Geleiter — Schaffner — Conducteur.

Geleiten — Führen.
Genau — Präcis.
Gerade — Direkt.
Glücklich — Froh.
Groß — Kolossal.

Haus — Gebäude — Wohnung.
Heftig — Wichtig.
Heißen — Nennen.
Holen — Bringen.
Hotel — Gasthaus — Wirthschaft.

Immer — Ewig — Stets.

Ja — Gewiß.

Kamerad — Gesell — Genosse.
Kirche — Kathedrale — Dom.
Klar — Hell — Brillant.
Klavier — Piano.

Klimmen — Klettern.
Klumpen — Stück.
Knabe — Bube.
Kopf — Haupt.
Kostüm — Kleider.
Kraut — Pflanze.

Laden — Handelsplatz — Geschäftslokal.
Lamentiren — Jammern — Murmeln.
Laufen — Rennen — Gehen.
Leute — Personen — Menschen.
Lust — Freude — Vergnügen — Gefälligkeit.
Lustgarten — Park.

Mauer — Wand.
Mittags-essen—brod—mahl—tisch.
Mitte — Centrum.
Monument — Denkmal — Säule — Statue.

Nötig — Notwendig — Wichtig.
Nun — Jetzt.
Nur — Blos.

Oft — Manchmal.
Ort — Platz — Stelle.

Pardon — (Entschuldigen) Entschuldigung.
Passend — Recht — Gut.
Plural — Mehrzahl.
Poem — Gedicht — Gesang — Lied.
Priester — Pastor — Prediger — Pfarrer.
Pünktlich — Prompt.

Rast — Ruhe.
Rufen — Schreien.
Rütteln — Schütteln.

Sagen — Sprechen — Reden.
Scheinen — Glänzen — Glitzern.
Schnell — Rasch — Geschwind.
Schnur — Strang.
Senden — Schicken.
Singular — Mehrzahl.
Sinn — Idee.
Spaziergang — Promenade.
Speisekarte — Menu.
Spektakel — Lärm — Geräusch — Braus.
Sprechen — Reden — Erzählen — Angeben — Plaudern.
Sterben — Umkommen.
Straße — Gasse — Avenue — Boulevard.
Synonym — Selbe.

Theuer — Kostbar.
Thun — Machen.

Uebung — Praktik.
Ungefähr — Beinahe.
Unterschied — Differenz.

Vor — Ehe — Bevor.

Wald — Forst — Wildniß.
Weg — Weise — Mode.
Weihnachtstag — Christtag.
Weise — Klug — Witzig.
Weit — Ferne.
Wenig — Bischen.
Wissen — Kennen.
Wohl — Gut — Gesund.
Wüste — Desert.

Zahlen — Nummern.
Zeichen — Monogram.

CONTENTS.

FIRST LESSON.

The Glass.—The Water.—The Tea and Coffee.

SECOND LESSON.

The Arm.—The Hand.—The Fingers.—Counting.—Books.—Covers, Leather, etc.

THIRD LESSON.

The Weather.—Family Relations.—Addition and Multiplication.

FOURTH LESSON.

The Human Being.—Different Parts of the Body.—The Ring.—The State.—The City, etc.

FIFTH LESSON.

The Day.—The Evening.—Salutations.—Days of the Week.—The Clock.—The Time.—The Months.—The Seasons.—An Anecdote of Potatoes and Slippers.

SIXTH LESSON.

A Review of the Previous Lessons.—Spelling, etc.

SEVENTH LESSON.

A Reminiscence of Personal Travels in Germany.

EIGHTH LESSON.

Early and late.—A Letter from Carl.—He is Ill.—The Birthday.—Foreign Languages.—The Divisions of America.—The United States.—The War.—Peace.—An Anecdote.

NINTH LESSON.

Carl is Better.—The Physician.—The Apothecary.—Poison.—The Suicide.—The Murderer.—An Anecdote of La Fontain.—Questions.—The Store.—Money, etc.

TENTH LESSON.

The Merchant.—In a Shoe Store.—The Grocery Store.—The Customer.—The Bill.—The Receipt.—The Tailor.—The Suit of Clothes.—Different Kinds of Cloth.—The Furniture Store.—The Question.—The Story.—The Snake.—A Fish Story.

ELEVENTH LESSON.

The Breakfast.—The Food.—The Dinner.—The Soup.—The Fish.—The Vegetables.—The Dessert.—Fruits.—An Anecdote of the Lost Ring.

TWELFTH LESSON.

Carl Returns to the School.—The Horse.—Its Different Colors.—Story of the Farmers Servant Who Was Forgetful.—Anecdote of Sir Isaac Newton.—"Tender and Tough."—Idiomatic Explanations.

THIRTEENTH LESSON.

The Creator.—The Pastor.—The Church.—The Bell.—The House.—The Different Rooms.—The Mirror.—The Comb.—The Cook.—The Bed.—The Pillow.—Anecdote of an Experience in Berlin.—Anecdote of the Irishman.—Learning to Swim.—The Cage.—The Prison.—The Prisoner.—The Police.

FOURTEENTH LESSON.

At a Clothiers.—In a Millinery Store.—In a Dry Goods Store.—Traveling.—The Railroad.—The Depot.—The Ticket.—The Baggage.—Checks.—The Train.—Traveling in Germany.—The Freight Train.—Anecdote of the Farmers' Trip to New York.—The Conductor.

FIFTEENTH LESSON.

"How do you like it?"—The Memory.—Going Shopping.—The Apothecary Store.—The Clothing Store.—The Hardware Store.—Buying a Pocketknife.—The Dry Goods Store.—Buying Kid Gloves. The Book Store.—The Jewelry Store, etc.—Anecdote of the Maiden and the Conductor.

SIXTEENTH LESSON.

The Sun.—The Moon.—The Stars.—Different Planets.—The Telescope.—The Observatory.—Explanation of difficult words in a German Newspaper, etc.—Anecdote of the Patient and the Ink.

SEVENTEENTH LESSON.

Great Travelers.—Extracts from the Life of Bayard Taylor.—The White Mountains.—Story of a Trip in the Mountains.—The Umbrella.—The Fog.—"Old Man of the Mountains."—Personal Experience in the Alps.—On the Rigi.—Anecdote of the Yankee and the German in Switzerland.

EIGHTEENTH LESSON.

"To Rent."—The Proprietor.—Anecdote of the Student in Heidelberg.—The Different Stories of a Building.—Advertisement for a Servant Girl.—The Broom.—The Building Lot.—The Largest Churches in the World.—Anecdote of the German Professor in Albany.—"The Truth."—"The Lie."—George Washington and his Hatchet.—Anecdote of Sir Walter Raleigh.

NINETEENTH LESSON.

The Pocketknife.—The Gun.—The Bullet.—The Powder.—An Accident.—Matches.—In a Bank.—Checks, Drafts and Interest.—Mr. Baum, the Insurance Agent.—Fire Insurance.—Life Insurance.—The Policy, etc.—An Anecdote.

TWENTIETH LESSON.

The Dream.—Bertha's Dream.—"I'll Try."—Ice Cream.—Fable of the Ant and the Cricket.—"Du" and "Sie" Explained.—Polite and Impolite.—Schiller's Poems.—A Poem from Schiller's "William Tell," and a translation by a "Four-weeks'" Pupil.

TWENTY-FIRST LESSON.

The Brothers Grimm.—The Bachelor.—The Maiden Lady.—The Comedy, "One Must Marry!"—The Barber.—In a Barber Shop.—The Barbers in Germany.—Comparison of German and American Moneys.

TWENTY-SECOND LESSON.

Vacation—Where did you spend it?—A Journey to the Sandwich Islands. — The Arrival in Honolulu Harbor. — The Scenery. — Tropical Foliage. — Mountains. — Honolulu. — Hawaiian Hotel.—Telephone System.—Waikiki, the great Bathing Resort.—The Natives.—The Railroad.—An Anecdote.

TWENTY-THIRD LESSON.

Mr. Andrus visits the Class.—Relates his Trip to Europe.—The Arrival in Rotterdam.—The Hague.—Amsterdam.—Cologne.—The Cathedral.—The Trip on the Rhine.—The Mountains, Castles and Vineyards.—Bingen.—Mayence.—Heidelberg.—Lucern.—Interlaken and the Jungfrau.—Flüelen, St. Gotthard R. R. Furka Pass.—The Rhone Glazier.—An Anecdote.

TWENTY-FOURTH LESSON.

The Flowers.—Different Species.—The Legend of the Forget-me-not.—German Publications.—Domestic News Items from German Papers.—Anecdote of General Sheridan and his Daughters.—Humorous Description of America from a German Paper.—The Orator.

TWENTY-FIFTH LESSON.

The Natural Method.—The Progress Made.—The Artisan's Trades.—About Translating.—How to Continue the Study.—The Dictionary.—How to Begin and Close a German Letter.—Closing Advice to the Pupils.—Opportunities for Continuing the Study.—Parting Poem.—Auf Wiedersehen.

POETRY.

PAGE
Mein Herz ist am Rhein 186
O Strassburg 187
Die Lorelei 188
Läuten darf die Glocke nicht 189
Ich liebe dich 193
Das Bäumlein 194
Der Handschuh 197
Der Erlkönig 200
Das Gewitter 201
Das Lied der Deutschen 203
Volkslied 204
Die Frühlingszeit 205
Gebet während der Schlacht 206
Die beiden Vögel 207
Du bist wie eine Blume 208
Was ich liebe 208
Der kleine Stern 209

MUSIC.

PAGE
Amerika 210
O Tannenbaum 211
Die Wacht am Rhein 212
Das zerbrochene Ringlein 214
Die kleine Kapelle im Thal 215
Die Lorelei 216
Treue Liebe 217

Der Leitstern

BY

W. IRVING COLBY

AUTHOR AND PUBLISHER OF

"Der Lehrer," "Practical Synopsis of German Grammar," etc.

This book is a continuation of "DER LEHRER," in the same conversational and entertaining style, and is designed either for advanced class work or for self-instruction, being, as its name indicates, a "Guiding Star" for all desiring to continue the study.

PRICE

Bound in cloth and gilt, with red polished edges, . . . $1.00

ADDRESS, W. IRVING COLBY, PUBLISHER

151 WEST 106TH ST., NEW YORK CITY

PRACTICAL SYNOPSIS

OF THE

German Grammar

BY

W. IRVING COLBY

AUTHOR AND PUBLISHER OF

"Der Lehrer,"

ETC.

This Grammar is in reality a continuation of "DER LEHRER," being arranged in

CONVERSATIONAL STYLE

introducing, explaining, and practically illustrating the most important rules of the German Grammar, interspersed with

LIVELY ANECDOTES

and is "just the thing" for those who have completed "DER LEHRER," and who desire to pursue the study either by themselves or with a teacher.

PRICE

Bound in cloth and gilt, with red polished edges, . . . **80 cts.**

ADDRESS, W. IRVING COLBY, PUBLISHER

151 WEST 106TH ST., NEW YORK CITY

EXTRACTS FROM CLASS RESOLUTIONS

The Albany, N. Y., Class.—"There was not a moment during the term in which the interest and enthusiasm inspired by Prof. Colby at the very outset abated. Our daily lessons were a daily pleasure, ever looked forward to with a keen desire. Prof. Colby has fulfilled every promise that he made, and we advise and urge all who desire to know German to study by his method."

The Aurora, Ill., Class.—"Had the public known him five weeks ago as we know him to-night, this hall would have been much too small for the accommodation of his class. We now realize what then seemed incredible, that the acquirement of a knowledge of the German language sufficient for ordinary reading and speaking is not only possible, but easy in five weeks, under Prof. Colby's Natural Method. His course is also a continuous round of pleasure."

The Auburn, N. Y., Class.—"We are convinced that his is the only true system of studying modern languages. The student commences to read and speak the language, and almost insensibly acquires in a few weeks a degree of knowledge, which, under the old system would require months to obtain."

The Burlington, Ia., Class.—"*Resolved:* That we tender to Prof. Colby our hearty thanks for the pleasant and instructive hours we have enjoyed in his classes, and express ourselves as highly satisfied with the progress we have made in the study of German under his instruction."

The Bay City, Mich., Class.—"We have found the course to be all that was claimed for it, and earnestly recommend it to all desiring to speak German."

The Bloomington, Ill., Class.—"We, who at the beginning did not know a word of German, now read and speak it with a good degree of fluency. Prof. Colby has made good all his promises, and it is with pleasure that we commend him and his method to all persons seeking a practical knowledge of the German language."

The Brooklyn, N, Y., Third Class.—"Many of us at the outset were wholly unacquainted with the German alphabet, but under Prof. Colby's magnetic instruction, acknowledge with intense gratification, that we are competent to make ourselves understood, and our wants known in German wherever the language is spoken."

The Brooklyn, N. Y., Ninth Class.—Prof. Colby has more than fulfilled his promise to us. In the short space of five weeks, we have obtained under his able tuition, a good practical knowledge of the German language, sufficient to enable us to carry on ordinary conversation therein."

The Binghamton, N. Y., Class.—"His own enthusiasm as a teacher, has proved contagious among his pupils, and has served largely to transform the drudgery of acquiring a foreign language into a positive delight."

The Battle Creek, Mich., Class.—"We bid you a Godspeed in your labors, and may your life be long, and may you continue for many years the good work you have so heartily and successfully entered into."

The Cedar Rapids, Ia., Class.—"We can not speak in too high praise of Prof. Colby and his method. He promised us much when he came among us, but at the end of the term we find all promises faithfully fulfilled."

The Columbus, Ohio, Class.—"Prof. Colby has certainly not missed his calling. As a teacher, we believe he has no superior. His intelligence, cultivation and honesty of purpose have most strikingly marked every moment that we have been under his instruction."

The Detroit, Mich., Class.—"Under Prof. Colby's atient and scholarly instruction through his most natural of methods, we have in the brief space of five weeks learned to think, speak, read, and write in the German language."

The Des Moines, Ia., Class.—"We as a class, consider Prof. Colby one of the most successful and competent teachers, from whom we have had the pleasure of receiving instruction in any branch of study. He successfully accomplishes in five weeks what usually requires years of study."

The Decatur, Ill., Class.—"Prof. Colby in his opening lecture delivered in English, makes it perfectly apparent to all that he is master of the Queen's English, and no impartial person can deny him rare gifts as a teacher of German. His system is a success."

The Elmira, N,Y., Class.—"The German is no longer a strange tongue. We are conscious of ability to understand and converse in German to a degree often not attained by months and even years of study by the old methods."

The Evansville, Ind., Class.—"He has the faculty of inspiring his pupils with his own enthusiasm, but the great secret of his influence with a class is his refined and delightful humor."

The Fitchburg, Mass., Class.—"The progress was remarkable, and where the study of foreign languages has required efforts that were closely allied to hard work, Prof. Colby's method of teaching was not only profitable, but a source of great pleasure and enjoyment."

The Harlem, N. Y., Class.—"The well-known poet, Will Carleton, speaks truthfully when he says, 'the Professor is a teacher, an elocutionist, a dramatist, a chalk talker, and a story book all in one—a dynamo of the Teutonics.' We are now able to transact business with a German speaking people, and have laid a solid foundation for more readily acquiring German grammar and Rhetoric."

The Hartford, Conn., Class.—"Most of us knew not a word of German five weeks ago, but there is not one of our number who can not now carry on a very creditable conversation in the language. You will have our most cordial good wishes wherever you go, and you can refer to none who will more enthusiastically endorse you than the members of your Hartford class."

The Helena, Mont., Class.—"*Resolved:* That we, as a class, most heartily recommend Prof. Colby to the American public desirous of learning the German language, as a courteous and highly polished gentlemen, and the greatest German instructor in America."

The Indianapolis, Ind., Class.—"The success that has attended Prof. Colby's efforts have been phenomenal and without flaw. The entertainment ever recurring at every lesson, has been a feature acting like a magnet, and has fixed the words and idioms of the German as nothing but his matchless repertoire of yarns and jokes could do. He stands in the front rank of the artist and orator as well as teacher. He may not have drawn all his oratory from America's Daniel Webster, but he surely could give anecdotes to America's only Chauncey Depew."

The Iowa City, Ia,. Class.—"Prof. Colby is a most excellent teacher, and has performed more than he promised."

The Ithaca, N, Y., Class.—"Nothing in the educational line has ever visited our city more worthy of support, patronage, and endorsement than Prof. Colby's course in German."

The Janesville, Wis., Class.—"Under Prof. Colby's skilful direction we have made rapid progress in the study of German, so that now we are able to read and converse in that language with comparative ease."

The Joliet, Ill., Class.—"We are thoroughly convinced that his method is the correct one, and as such we cordially recommend it to all desirous of adding German either to their accomplishments or their business equipments."

The Kingston, N. Y., Class.—"Painstaking, courteous, and gentlemanly in all his relations to us, he has made the sessions of the class hours of real enjoyment, as well as decided advantage."

The La Fayette, Ind., Class.—"A real teacher, this class has found in Prof. Colby; an artist of the highest ability in his art, presenting to our untrained ears and tongues a foreign language, which in a brief space of time was made surprisingly familiar."

The Lynn, Mass., Class.—"His genial manner, his interesting, original, and instructive presentation of the subject taught, will not soon be forgotten by his appreciative scholars."

The Lockport, N. Y., Class.—"We have obtained a better knowledge of the German language in five weeks, than we could have acquired by any other known method in a year of constant study."

The Meriden, Conn., Class.—"We think we have found the 'Royal Road' to learning German, and the Royal Guide who knows the road, for we attribute our good fortune and success both to the instructor and his method."

The Middletown, Conn., Class.—"He has successfully carried forward from step to step, his more than sixty pupils with an ease and rapidity that has been a matter of surprise to all."

The Milwaukee, Wis., Class.—"We, the members of Prof. Colby's first class in Milwaukee, have learned so much German in the five weeks just ended, that we have not English enough at command to express our admiration of the teacher and his method."

The Newark, N. J., Class,—"The pleasure imparted incidental to the instruction, has alone been abundant reward for time and money we have spent. We feel that the promises made by our teacher in the beginning have been more than fulfilled."

The New Britain, Conn., Class.—"We desire also to add our endorsement of the method, and especially to Prof. Colby as its exponent and successful teacher, and to assure him that the progress we have made fully justified his claims and more than fulfils our expectations."

The New Haven, Conn., Class.—"Many of us five weeks ago were strangers alike to the German language and to Prof. Colby. Now all of us consider ourselves fairly introduced to the former, and especially well acquainted with the latter, who has become our esteemed and respected friend."

The New York Second Class.—"*Resolved:* That in Prof. Colby we have found a gentleman of taste and refinement; a friend who has taken a personal interest in every member of his class, and an instructor who has added to a natural aptitude to teach, the rich, ripe results of successful years of experience; whose work in the class has far surpassed his promise made at the beginning; who has imparted to his class in five weeks the ability to understand German when heard, to read and understand German text, and to use German in conversation and in connected discourse."

The Oakland, Cal., Class.—"Through this simple, yet wonderful and interesting method, this class realizes that it has acquired in the period of five weeks a practical knowledge of the German language."

The Oswego, N. Y., Class.—"We can not close our successful term with him without adding our names to his already long list of grateful pupils, and expressing our high appreciation of his perfect system, and our regret at parting with such an inspiring tutor and polished gentleman."

The Omaha, Neb., Class.—"At the beginning of his course few of us knew any German, but at this, the last day of the term, we can not only understand and read it but have mastered it sufficiently for all business purposes."

The Peoria, Ill., Class.—"In Prof. Colby we have found an unusually competent instructor, doing all he engaged to do, and more; and also a genial gentleman whose kindly bearing, fertility of resources, contagious enthusiasm, and real power as an elocutionist, have made these weeks to us a beautiful island in the sea of life."

The Poughkeepsie, N. Y., Class.—"We desire to add a record of our regards for the teacher, our appreciation of the method, and our satisfaction with the results."

The Pittston, Pa., Class.—"We acknowledge with pleasure that such incredulity as we may have felt as to the possibility of acquiring a practical knowledge of German in five weeks, has been swept away. There is no room for incredulity regarding an accomplished fact."

The Providence, R. I., Class.—"Those who have previously studied German by other methods have been pleased to find the drudgery of study transformed into a pastime, and beginners have surprised themselves in the rapidity with which they have gained a practical knowledge of the language."

The Punxsutawney, Pa., Class.—"We take pleasure in commending Prof. Colby to any people who may desire to learn to read and speak German.

The Rockford, Ill., Class.—"We are not only able to understand ordinary conversation, but can speak fairly good German."

The San Francisco, Cal., Class.,—"We shall ever cherish among our most pleasant memories, the recollection of having attended Prof. Colby's course in German."

The San Jose, Cal., Class.—"In simplicity of character, naturalness of arrangement, and minimum amount of time required for its mastery, it has more than met our best expectations."

The Springfield, Mass., Class.—"Nearly every member of this class began five weeks ago with absolutely no knowledge of the German language. Now all are able to understand any ordinary German conversation, and to speak the language with tolerable readiness."

The Scranton, Pa., Class.—"Patient and persevering, he has caused us to make more progress in five weeks by his method, than would have been accomplished by the ordinary method in three years."

The Syracuse, N. Y., Seventh Class.—"We acknowledge the superior ability of this enthusiastic man, who has given us in five weeks a second tongue. We have found that we are able to speak and read German fluently. Prof. Colby is a polished gentleman, a thorough teacher, and an accomplished actor."

The Utica, N. Y., Third Class.—"Probably every member of our class could travel or transact ordinary business where only German is spoken."

The Watertown, N. Y., Class.—"We cordially commend Prof. Colby to all. His lessons are both attractive and profitable."

The Wilkesbarre, Pa., Class.—"All the promises made by him in the beginning have been kept."

TESTIMONIALS.

Showing what is accomplished in FIVE WEEKS under PROF. COLBY'S instruction and with the aid of his Text-books.

The Chicago Inter-Ocean, January 25, 1890, says:

"Colby's Natural Method" for acquiring a knowledge of the German is a handsomely printed volume of over 200 pages, in the German text. The method of teaching the child or student to speak the language before teaching the grammar of the language is good sense. Nothing is drier or drearier than memorizing the moods and tenses of a language one cannot speak or read. Our author begins at the beginning, and by easy lessons leads the beginner to such knowledge of the language as to be able to read or speak it. In doing this he uses skill and judgment in the most instructive words for use in all ordinary conversation. In other words, the book is graded, and leads up naturally and gradually. When the pupil can both read and speak a language, its grammar is no longer a terror or a dreariness. The *Inter-Ocean* commends the neat and interesting volume.

Wenowine's News, Milwaukee, May 18, 1890, says:

The progression of the present period is truly wonderful. A little later and the American people will not have to strive at all. A simple turn of the head, a glance of the eye, and acquirement will be theirs. Milwaukee Americans concluded that it would be a pleasant thing to meet their numerous German neighbors on the great common ground—that of language; and, behold, they have done so, even to the young Emperor William's taste, and accomplished it in the space of five weeks. Scores of gentlemen and ladies can now grasp the hands of their German brethren and salute them with: "Mein Herr, wie geht es? Wie befinden Sie sich heute? Ich hoffe das Ihre Gesundheit gut ist." And the face of the German beams like the Juli Sonnenschein. When you speak his language you have reached his heart direct.

This desirable innovation is the result of the good work and admirable method of Prof. W. Irving Colby, who is making a transient sojourn in our city. And so it has come about that the German language is the very latest thing in cultured Milwaukee life. It does not matter in the least that it is not at all new; that we have always had it with us, been accustomed to its familiar gutturals since our earliest recollections. No, these things are not remembered. It is enough that learning German is the newest spring fashion; that it is quite good form to carry a scarlet-edged book and betake one's self to Room 19, Hathaway Building, once, twice, or three times a day, according to the seriousness of the studious mood.

* * *

The class of the first term, which terminated last week, was largely made up of the professional and intellectual life of the city. There were doctors, lawyers, merchants, teachers, to say nothing of the ladies and gentlemen of cultivated leisure. Merchants and professional men realize the necessity of possessing a knowledge of the various modern tongues, among which German undoubtedly takes the lead, while with scholars and people of culture generally it has always been a prime favorite. To know is but to love the noble language of the immortal singers Goethe and Schiller, of the divine masters Beethoven, Bach, and Händel, of countless eminent scientists, of the mighty Reformation, and of the ever-to-be-glorified John Gutenberg. Blest be every word of it he ever uttered!

* * *

The astonishing success of Prof. Colby and his "Natürliche Methode" is a striking case where brains tell, where their possession is both power and money. That these articles may long continue to abide with the professor is the wish of his Milwaukee pupils without a single exception. By his magnetic personality, inexhaustible patience, and charming humor, added to unusual scholarly attainments, he has endeared himself to all with whom he has come in contact.

Geo. W. Peck, Jr. (Peck's Bad Boy),

Editor of *Peck's Sun*, says:

The fact that Prof. W. Irving Colby was obliged to organize a second class, after giving one five-weeks' course of lessons in Milwaukee, is pretty good evidence that he can do all he claims. If there is anyone who doubts that he can, by his "Natural Method," teach German in five weeks, let them come to Milwaukee, and inside of an hour I will, if necessary, get a couple of hundred of the professor's former pupils, who will not only convince the skeptical party, but make him think he has landed in the midst of a Dutch Sängerfest.

Peck's Sun, Milwaukee, April 26, 1890, editorially says:

Three weeks ago a stranger, W. Irving Colby by name, came to Milwaukee, and boldly stated that he was prepared to teach the public to speak, read, and write in German in five weeks. An incredulous smile broke forth on the faces of nine-tenths of the citizens, and the other tenth actually laughed in their sleeves and said that such a thing was impossible. However, Mr. Colby's circulars contained so many excellent testimonials from prominent citizens in other cities under his tuition, that not a few were induced to attend his opening lectures. A few moments' acquaintance with the man was sufficient to drive away all thoughts of fraud, for a more honest face never beamed upon a skeptical audience. In a few days he had a class of one hundred and twenty-two pupils, and the rapidity with which they are mastering the German language is simply astonishing. People who did not know the meaning of one single German word were enabled within two weeks to speak and read in the foreign tongue.

The Milwaukee Daily Journal, April 10, 1890, says:

Prof. Colby, in his work of teaching German in five weeks, knows no such word as fail. He has had large classes in cities where other teachers of German could not make a living. He is enthusiastic in his work, and the success which invariably attends his efforts entitles him to a place in the front ranks of American educators.

John A. Dawson, of

Gorin, Dawson & Co., Bankers, Decatur, Ill., says:

The most complimentary statement I can make is that five weeks ago I knew no German and now I am able to, and in fact have transacted business with German patrons without using any English. I regard Prof. Colby's system a pronounced success, and his book, the "Natürliche Methode," unsurpassed and remarkably adapted to the students, and do most heartily recommend both to all desiring to learn the German language.

Hon. J. R. Mason, Mayor of Bloomington, Ill., says:

Prof. Colby has just taught a class in our city of about 100 persons for a term of five weeks. Of course, grave doubts were entertained by teachers and students, especially among the German people, as to his ability to accomplish anything in so short a time, but it is a fact that in his class a rapid and wonderful progress has been made, and in the short space of five weeks persons whose tongues had never before attempted the beautiful German language to-day speak it quite fluently, intelligently, and understandingly.

E. D. Bartholomew,

Dealer in Queensware, etc., Decatur, Ill., says:

I consider a knowledge of the German language almost invaluable in my business, and have, during the five-weeks' course given by Prof. Colby, acquired a good speaking knowledge of German, sufficient to do business with Germans who do not speak English. The method I consider *just the thing*, being simple and practical—and to business and professional men is a great advantage in conducting their affairs.

T. B. Spaulding, M. D.,

Surgeon and Pension Examiner, Decatur, Ill., says:

I wish to state that I have been a member of Prof. Colby's German class in this city for four weeks, and can truthfully say that his success is marvelous. The pupils can all read, speak, and understand the German language very well, and many of them excellently, on four and five weeks' attendance. I did not think it possible, and did not join the class until the end of the first week, and during my four weeks' attendance have learned to read and speak German fluently, and understand everything spoken in German. I would not take $500 for what I have learned of this practical language during the past four weeks, for I have lost more than that every year in not being able to speak German. With gratitude and pleasure I recommend Prof. Colby as the most amiable and successful teacher I ever knew.

Hon. H. W. Palmer,

Of Wilkesbarre, Ex-Attorney-General of Pennsylvania, says:

The five weeks spent by me as pupil of Prof. Colby have been both profitable and pleasant. All the promises made by him in the beginning have been kept, and I cordially commend him to the confidence of all.

W. Bent Wilson,

Proprietor *Daily Journal*, La Fayette, Ind., says:

I take pleasure in testifying to the fact that Prof. Colby has done all and even more than he promised. I have attended his class, and speak advisedly when I say that anyone of ordinary intelligence can obtain sufficient knowledge of German in a five-weeks' course for business purposes. I not only can, but *do*, converse and transact business with Germans in their language, though at the beginning of the term I knew nothing of the language. In being personal, I may add that many in the class acquired more knowledge, and but few less, than myself, so that what is true of myself is doubly so of the class as a whole. Prof. Colby has proven himself an excellent teacher and a gentleman with all the word implies.

The Peoria (Ill.) Daily Journal of April 5, 1890, says:

The progress which Prof. Colby's classes made in studying German has astonished and delighted the city. The members go around and talk the new language with the utmost volubility. They have all acquired an astonishing ease and fluency in the use of phrases. They have certainly accomplished wonders. The whole city is delighted, and everyone takes the greatest interest in developing his new-found power.

Prof. J. M. Gosswein,

Principal German Lutheran School, La Fayette, Ind., says:

I cheerfully testify of my own accord that Prof. Colby deserves the full confidence of the American public. All his pupils in this city acquired a working knowledge of the German language during a five-weeks' course, and are full of enthusiasm for his fascinating system. Those who at first met Prof. Colby with much distrust now feel like apologizing since he accomplished what he promised. His text-book, written by himself, is wholly German, and is certainly superior to any other in use.

The La Fayette (Ind.) Daily Courier, of October 26, 1889, says:

Prof. Colby closed his five-weeks' engagement here last night, and the pupils are more than satisfied. There is something remarkable about his teaching. When he commenced with the class here not one could speak a word of German. To-day every one could travel through Germany without an interpreter. They might not talk their German grammatically, but they are sufficiently proficient to make their wants known.

The Bloomington Pantograph of January 4, 1890, says:

The facility with which Prof. Colby teaches German was well illustrated last evening when in twenty-five minutes he had 500 people, but few of whom knew any language but English, keeping up a connected conversation in German and singing German songs.

Rev. Geo. Skeene,

Pastor of Trinity M. E. Church, Springfield, Mass., says:

Prof. Colby is a natural teacher, and by his "Natural Method" has surprised and delighted all who have placed themselves under his instruction. The progress made by his pupils is simply marvelous. At the end of the fourth week of lessons given in Spring field many of those who at the beginning of the term could not speak a word of the language were able to stand before the class and relate incidents of personal experience in good, clear German.

G. F. Comfort,

Formerly Professor of Modern Languages in Syracuse University and Author of German Text-Books, says:

Prof. Colby's method of introducing the practical study of the German language is both natural and philosophically correct. The ear and tongue are exercised at the beginning. The new language is made to seem a vernacular of the learner. Confidence is acquired at the outset. Those who are pursuing a more formal study of the German language in school, or privately, will realize much benefit from attending the practical lessons given by Prof. Colby.

James O'Connor, City Editor of Scranton *Truth*, says:

Prof. Colby has given his pupils in this city a start in the acquirement of German that is remarkable. A knowledge of this tongue is of great service in the newspaper business, and the instruction I received from Prof. Colby during his five-weeks' course has already proved useful to me in my reportorial work.

Hon. E. Prentiss Bailey,

Editor and Proprietor of the Utica (N. Y.) *Observer*, says:

Prof. Colby is not only a gentleman whom it is a pleasure to know, but he is likewise a public benefactor. He leaves behind him in Utica scores of friends who are able to thank him in two languages for the benefits derived from his course in German.

Brig. Gen. Chas. King, U. S. A., Novelist, Milwaukee, says:

In the five-weeks' association with Prof. Colby he has in that brief period unfolded to us so many of the mysteries of the German tongue we cannot permit him to depart without brief expression of our gratitude for his earnest and kindly effort and our thorough satisfaction in the result of his labors. If after this initiation into the language we fail to become proficient in its use the fault must be ours, not his, and we can never lack fluency at least in praise of a system at once so comprehensive and so charming.

The Springfield Republican of December 20, 1890, says:

Prof. Colby's German pupils celebrated the completion of their five-weeks' course Saturday night with a sociable. The scholars told anecdotes and conversed with a readiness that would astonish the most critical Teuton. His scholars, including such men as Rev. Geo. Skeene, Editor Shipley, and Dr. Adams, have presented him with a testimonial, expressing the greatest satisfaction with his teaching.

Prof. C. C. Gaines,

President Eastman College, Poughkeepsie, N. Y., says:

The "Natural Method" is a decided boon to all who desire the practical mastery of a foreign tongue, and Prof. Colby is one of the few men who has found his calling. He wins at once the confidence of his pupils, and retains their interest and attention by his own zealous and untiring efforts in their behalf.

The New Haven (Conn.) Register says:

One hour spent in Prof. Colby's classes is worth more than a month of hard study under the old system of instruction.

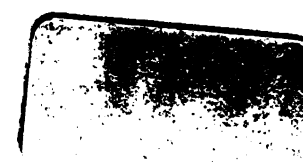
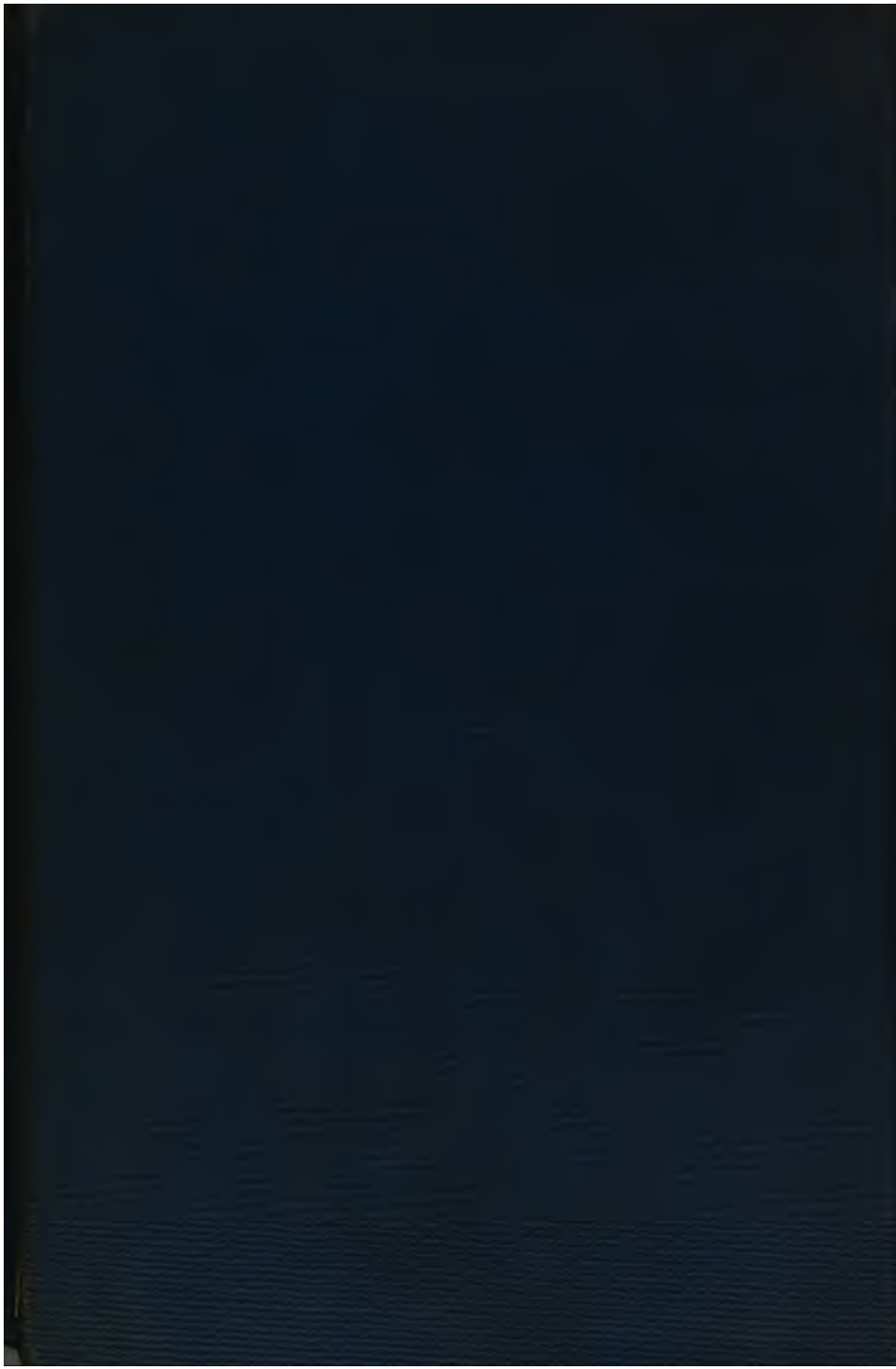
The New York Mail and Express says:

Prof. Colby is the originator of a system of German teaching which in five weeks will give a command of the language in conversation and reading sufficient for all business purposes. To be able to talk offhand in German after only five-weeks' study seems hardly possible, yet this is what many did.

The New York Sun says:

Any reasonable and amiable person must consider it a pleasure to learn German by the aid of such a book as "Der Lehrer," the work of Mr. W. Irving Colby. That an author should have the perspicacity and the ability to publish a work of his own hands which is wanted seems to be a circumstance answering to the demands of perfect justice, and we are moved to congratulate Mr. Colby. Anybody who has had the fortitude to embark upon the momentous business of learning German will be certain to welcome anything calculated to cheer, illuminate, or rectify the arduous and devious ways.

The Albany Evening Journal, March 31, 1886, says:

Prof. Colby's pupils have in five weeks attained to such a proficiency in German as astonished those who have pursued the study under the old methods.

NOV 2 2 1930